

Postfach 11 33  
63201 LANGEN  
Tel: 06103-52560  
Fax: 06103-92 92 25

rmtoplum@aol.com

, Hessisch, aber Türkisch!

Kostenlose Monatliche Informations-Zeitung

Almanya'da Cumhurbaşkanlığı için seçim 23 Mayıs 2004'te yapılacak. Johannes Rau aday olmayacak. Yerine, -televizyon sunucusu Günther Jauch da dahil- bugüne dek onlarca isim aday gösterildi. Ancak artan eğilim

# "Kadın Cumhurbaşkanı"

● Johannes Rau'dan Cumhurbaşkanlığı görevini kimin devralacağı yönündeki tartışma ve hesaplar hızlandı. Bu makama bir kadının getirilmesi yönündeki önerinin kamuoyunda gün geçtikçe sempati toplamaya başladığı gözleniyor. (Sayfa 8'de)



2 dönem Federal Meclis Başkanlığı yapan CDU'lu deneyimli politikacı, adı Cumhurbaşkanlığı için en çok yakıştırılan bir isim...

Uzun yıllar Karlsruhe'deki Anayasa Mahkemesi başkanlığı yapan hukukçu Prof. Dr. Jutta Limbach, Yeşiller ile kısmen SPD'nin tercihi...

Frankfurt Anakent Belediye Başkanı ve gazetemizin 6 yıldır köşe yazarı Petra Roth'un adı da, olası adaylar arasında geçiyor.



Bence

Mehmet Canbolat

www.hessen-toplum.net

## Roland Koch için de kış sert geçecek gibi

Geçtiğimiz ay "son dakika gelişmesi" olarak verdiğimiz bir haberde, Roland Koch Hükümeti'nin Hessen eyalet tarihinin en kapsamlı tasarruf paketiyle meşgul olduğuna dikkati çekmiştik. O günlerde önümüze gelen ilk ham bilgilere dayanarak hazırladığımız bu haberde, eyalet hükümetinin sübvansiyon projelerinde büyük kesintiler planlandığını ayrıca devlet memurlarının izin ve Noel paralarının kesileceğini belirtmiştik. Aradan geçen 4 hafta içinde tınik olduğumuz tartışmalar ve tasarruf önlemleri paketinin su yüzüne çıkan içeriği, bu eyaletin adeta iflas ile karşı karşıya olduğunu gösteriyor gerçekten. Yapılacak kesintileri kalem kalem incelendiğinde, çeşitli bakanlıkların himayesinde yürüten çok sayıda projenin büyük bir çıkmaza gireceğini görüyorsunuz. Çoğu iptal edilecek.

Roland Koch'un yaz boşluğunda sarfettiği ve yine gazetemizin eski sayılarında birinde yayınlanan "Bu kış, çok acı bir kış olacak" şeklindeki sözlerinin ne anlama geldiğini şimdi çok rahat görebiliyoruz. Zira, sözünü ettiğimiz tasarruf önlemleri Alman kurum ve kuruluşları kadar, yabancıları ve göçmenlere yönelik projeleri de olumsuz yönde etkileyecek. Bunu, Eyalet Sosyal İşler Bakanlığı desteğinde yürüten ve adı, kesintiye uğrayacak kalemler arasında bulunan bir çok projede görmek mümkün. Belki genel bir örnek olacak ama, söylemek gerekir. Göçmenlere yönelik hizmetleriyle bildiğimiz kısa adı AWO olan Arbeiterwohlfahrt sosyal hizmet kurumuna verilen devlet desteği de, kelimenin tam anlamıyla sıfırlanıyor.

Bu arada örneğin annelik görevinden ötürü meslek yaşamından uzak kalmış kadınlara yönelik ve Almancası "Berufliche Wiedereinstieg" olarak bilinen, kişiyi yeniden meslek yaşamına kazandıran projelerine verilen destek sıfırlanıyor. İyi güzel de, bu tür imkanların kısılmasıyla, "tasarruf edelim" derken, çalışmak, üretmek isteyen ve bu tür projelere ivedilikle gereksinim duyan işsiz kitlelerin sosyal konumlarının daha da kötüleştirileceği hiç mi düşünülüyor? Görünen köy klavuz istemez, bu durum, Hessen eyaletinde sosyal yardıma muhtaç olan insan sayısını artıracak ve yerel yönetimleri büyük bir sosyal harcama darboğazıyla karşı karşıya bırakacaktır. Bir diğer deyişle, göçmen gruplar bu sorundan ilk ağızda yığınsal ölçüde etkilenen kesimi oluşturacaktır. Her neyse...

Siyaset önümüzdeki günlerde bir hayli ısınacak gibi. Hessen Başbakanı Koch, eyaletin içinde bulunduğu bataklıktan Schröder Hükümeti'ni sorumlu tutuyor. Hessenli Sosyal Demokratlar ile Yeşiller muhalefeti ise, kendisini "hükümetin politik iflasını gizlemek"le suçluyor. Sözün özü, siyaset, Hessen'de erken ısınmaya başladı. Koch, "Bu kış acı geçecek" de mişti. Ekonomik boyutun yanı sıra, siyaset te de galiba...

Seçilen yabancı öğrenciler arasında başarılı 9 Türk genci de bulunuyor

## Hessenli yabancı öğrencilere Hertie Vakfı'ndan eğitim bursu

● 2 yıl önce başlatılan "Start" adlı proje ile, yabancı kökenli başarılı ve özellikli gençlerin, eğitimlerinin desteklenmesi amaçlanıyor. Bugüne kadar eyaletin değişik kesimlerinden gelen 200 başvuru arasından 35 öğrenci seçildi.

● Vakıf yetkilileri, önümüzdeki yıl da burs verileceğini hatırlatarak, "Amacımız, gençleri sürekli başarıya özendirme" dedi ve özellikli gençlerin Alman toplumunun geleceğinin de güvencesi olacağını kaydetti. (S. 21'de)



Hertie Vakfı'nın "Start" adını taşıyan Burs Projesi'nin ilk iki yılında, 22 ulustan toplam 35 öğrenci "Eğitim Bursu" almayı hak kazandı. Bunlar arasında Hessen eyaletinden 9 Türk öğrenci de var. Fotoğrafta Hertie Vakfı yöneticileri ve proje sorumluları başarılı Türk gençleriyle birlikte görülüyor.



## Sosyal yardımla yat saltanatı kısa sürdü

Almanya'da son yıllarda sosyal yardım hakkında yaşanan suistimallere karşı önlemlere başvurulurken, Hessen eyaletinin Maintaunus-Kreis denilen vilayetinde 2 yıldır sosyal yardım alan bir Alman'ın Kiel yakınlarında bir yatının olması, yeni bir tartışmayı doğurdu. Bir memurun ortaya çıkarttığı olay, suistimallere karşı ağır yaptırımları bir kez daha gündeme getirirken, yat sahibine ödenen sosyal yardım derhal durduruldu ve soruşturma başlatıldı. Vilayet yönetimi ayrıca, toplam 20 bin Euro tutarında ödenmiş sosyal yardımı geri talep ederken, savcılığa suç duyurusunda da bulundu. Yetkililer, bu tür suistimallerin önlenememesi için, Almanya çapında bilgi ağının kurulması gerektiğine işaret ediyor. Yetkililer ayrıca, bu tür suistimaller yüzünden gerçekten ihtiyaç sahiplerinin de zan altında kaldığına da dikkati çekiyor. Main-Taunus-Kreis bölgesinde her yıl ortalama 250 bin ile 300 bin Euro arasında sosyal yardım suistimalinin ortaya çıkartıldığı bildirildi.

## Goethe Üniversitesi araştırdı: Uyuşturucu alışkanlığı gençleri erken kuşatıyor!

Frankfurt Goethe Üniversitesi'nin bir araştırmasına göre, Cannabis türü uyuşturucu alışkanlığı erken yaşlarda başlıyor. 16 yaşındaki gençlerin yüzde 15'i Cannabis'i "en revaçta uyuşturucu" olarak nitelerken, yüzde 18 oranındaki öğrenci ise sigarayı ön plana çıkartıyor. Alkolü kendisi açısından en önemli zevk içeceği olarak yorumlayanların oranı ise yüzde 21. Bu araştırmanın sonuçları üzerine Frankfurt Belediye Meclisi'ndeki Hristiyan Demokrat Parti CDU Grubu, yönetimden çocuk yaştaki gençlerin gelecek açısından endişe yaratan bu sorununa karşı ne gibi önlemler alındığına yönelik bir açıklama istedi. Öte yandan Almanya'da yapılan bir başka araştırmaya göre, her 5 üniversite öğrencisinden biri ruhsal sorunlar ile boğuşuyor. Bu sorunlar özellikle depresyon, yemek bozuklukları ve alkol tüketimi şeklinde kendini gösteriyor. Ankette 2500 öğrenci katılırken, sonuçlar, gençlerin yüzde ikisinin durumunun çok kötü olduğu, yüzde 20'sinin ise "kendini psikolojik baskı altında hissettiği"ni gösteriyor. Araştırma özellikle psikolojik sorun ile alkol, tütün ve uyuşturucu madde zevki arasında da bir bağıntı olduğuna işaret ediyor. Ankete katılanların yüzde 8'i yılda ortalama 40 kez Cannabis türü uyuşturucu aldığını beyan ederken, yüzde 16'sı ise, en az 1 kez derse geç kaldığını söylüyor. Bunun nedeni ise öğrencilerin bir önceki akşam aşırı alkol alması.

## Türk sığınmacı adayının başına gelenler...

## Sahte evlilik, Alman yurttaşlığından etti

Almanya'da bir Alman'la formalite evlilik yapan ve bir süre sonra da Alman vatandaşlığına geçen bir Türk'ün bu hakkı, yabancılar dairesi tarafından geri alındı ve bu davranış Federal İdari Mahkeme tarafından yasalara uygun bulundu. Dava konusu şöyle gelişti: Doksanlı yılların başında Almanya'ya sığınma amacıyla gelen bir Türk vatan-dışı, müracaatı geri çevrilince, bir hayat kadını ile para karşılığı formalite evlilik yaptı ve oturum aldı. 1997 yılında ise, Türkiye'deki evliliğinden olan kızıyla birlikte Alman vatandaşlığına geçti. Bundan sonra Alman eşinden boşanan Türk, hemen ardından Türkiye'de boşadığı ilk Türk eşiyle evlendi. Ancak bu durum yabancılar dairesinin dikkatinden kaçmadı ve dosyayı yakın takibe aldı. Uzmanlar, Türk kökenli kişinin Alman makamlarını dolandırdığı gerekçesiyle, daha önce aldığı Alman vatandaşlığının iptal edilmesini istedi. Bu gelişmeye karşı dava açan Türk, Baden Württemberg İdari Mahkemesi'nde kötü bir sürprizle karşılaştı. Hakimler, Türk'ün vatandaşlığının geri alınmasını yasalara uygun bulurken, Federal İdari Mahkeme de benzeri bir tavır sergiledi. Bu en üst mahkeme sahte evlilik yapan babanın Alman yurttaşlığının iptalini son ve bağlayıcı biçimde onaylarken, bugün 17 yaşında olan kızının yurttaşlığına dokunmadı. Karar dosya numarası: AZ. BVG C 19. 02



## Başbakan Yazıyor

**Roland KÖCH**

Hessen Eyaleti Başbakanı

Değerli Toplum Okurları, Almanya savaş sonrası tarihi bağlamında iktisadi durum açısından en kara bir dönemini yaşıyor. Konjoktür adeta felç olmuş durumda ve bu durum işsizlik sayısını 5 milyon sınırına sürükleyiyor.

Böylesi bir durumda Federal Hükümet, aslında, mevcut sorunlara çözüm getiremeyeceği belli olduğu için adıyla hiç uyuşmayan Agenda 2010 adı altında bir reform paketi açıkladı. Bu yetmiyormuş gibi, Federal Hükümet, üzerinde hiç düşünüp taşınmadan hergün yeni bir öneriyle ortaya fazlası haksızlık devam ediyor.

Bunun en güzel örneği **Pendlerpauschale** diye bilinen ve işe gidiş gelişlere özgü ödenen yol parası konusunda yaşandı. Bu alanda yapılan kısıtlamaların yarıdan fazlası haksızlık. Hessen eyaleti buna kesinlikle karşı çıkacaktır.

Almanya'yı içinde bulunduğu derin ekonomik krizden kurtaracak somut öneriler maalesef gelmiyor. Uluslararası alanda rekabet gücünü yeniden öne çıkartmak için elbette belli bir reform süreci şart. Birlik partileri, uzun süredir bu konuda alternatif bir modede ısrar ediyor ve işbirliği yollarını arıyor. Bu iş için artık karşı adım atma sırası Federal Hükümet'tedir.

Federal Hükümet ayağa kalkmalı ki, bir zamanlar ekonomi anlamında parmakla gösterilen Almanya eski günlerine yeniden kavuşabilsin. Ülkemizin gereksinim duyduğu şey, en kısa süre içinde büyümeyi ve istihdamı artırıcı koşulları yaratmaktır. Bu noktada dikkati çeken tek şey mevcut işsizler ordusu içinde, kalifiye olmayan veya çok düşük vasıflı kişilerin önemli bir oran teşkil etmesidir. Hessen eyaleti, bu alanda büyük bir boşluğu ortaya koyan model geliştirdi.

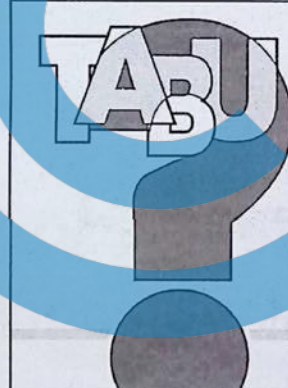
Bu model, sosyal yardımlarda bir reformu ve düşük ücretli sektörü desteklemeyi öngörüyor. Yani reform modelinin işsizlik ve sosyal yardıma yönelik uygulamasıyla, bireylerde muhtaçlık sınırını kaldırırken, ekonomik büyüme ve istihdamın da önü açılmış oluyor. Yani, daha çok iş alanı açılmış oluyor. Bir diğer deyişle, söz konusu muhtaç kişilerin cebine, düşük ücretli bir işi benimselemeleri halinde daha fazla para girmiş oluyor. Örneğin bir çocuklu bir kişi, şahsi durumuna göre ayda 100 Euro daha fazla para almış oluyor. Kesin olan bir şey varsa o da şu: Konjoktürel bir canlanma sağlanmadan, içinde bulunduğumuz yapısal sorunları aşmamız mümkün değildir. Bunu çözenin yolu ise, iktisadi alanda, iş dünyasında ve sosyal güvenlik sisteminde kapsamlı bir yeni düzenlemeye geçmek. Ancak, Federal Hükümetin bu alanda başarısız kaldığı ortada. Yani Agenda 2010 projesi, bana göre bir balondan başka bir şey değil.



## HEADD Cumhuriyet Balosu

Kısa adı **HEADD** olan Hessen eyaleti Atatürkçü Düşünce Derneği, geleneksel Cumhuriyet Balosu, bu yıl 11 Ekim Cumartesi günü Frankfurt Marriott Otel'i'nde yapılacak. **Melih Kibar**

ve **Demet Sağıroğlu** gibi Türkiye'nin sevilen sanatçıların renk katacağı etkinlik için daha geniş bilgi aşağıdaki telefonlardan alınabilmek: 0611-8162301 . 069-13383655 . 06173-78467 . 06102-59531 . 069-417416 . 069-75937202 . 0173-3123004 Başkan **Mahmut Telli**, T.C. Kültür Bakanlığı'nın onayladığı 80. Yıl Marşı'nın ilk kez bu baloda **Melih Kibar** tarafından seslendirileceğini söyledi.



**Duyarlı davran ve tedbirini al.** Kimse bu konu üzerine memnuniyetle konuşmuyor. Ama, ölüm halinde ailenizin üzerine ne gibi parasal yükümlülükler geliyor hiç düşündünüz mü? Sağlık yasasında sonra, sizin için özel bir ölüm sigortası vazeçilmez oldu. Bu konuda bizden bilgi alın. **Telefon: 0 69 / 2 97 04 80** **Telefax: 0 69 / 29 70 48 22**

**Schwind**

Frankfurter Bestattungskasse  
Klingenstraße 24 · 60313 Frankfurt/Main

## Rechtsanwalt Peter Kargl

Oederweg 34, 60318 Frankfurt/M. . Tel: 069-13385698  
Faks: 069-928 829 69 . Mobil: 0173-3130253

## FRANKFURT'TA YENİ AVUKATLIK BÜROSU

Uzmanlık Alanlarımız:

- |                                                                                                      |                        |                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------|
| - <b>ŞİRKETLER HUKUKU:</b><br>Şirket kuruluşları...                                                  | - <b>CEZA HUKUKU</b>   | P.tesi, Salı ve            |
| - <b>YABANCILAR HUKUKU:</b><br>Aile Birleşimi, Vize, Ticari Vize, Firma yöneticileri için vize vb... | - <b>İŞ HUKUKU</b>     | Çarşamba günleri büromuzda |
|                                                                                                      | - <b>AİLE HUKUKU</b>   | Türkçe konuşabilirsiniz.   |
|                                                                                                      | - <b>SİĞİNMA HAKKI</b> |                            |

**IMPRESSUM:** Toplum: Regional; Hessisch, aber Türkisch! Toplumsal siyaseti ilke edinen, Hessen'e özgü, yerel, aylık, Türkçe bağımsız bir gazetedir. Ücretsiz dağıtılır. Anschrift: Postfach 11 33 - 63201 LANGEN Tel: 06103/52560 Fax: 06103/929225 El-mek: rmtoplum@aol.com Internet: www.hessen-toplum.de Herausgeber/Sahibi : Mehmet Canbolat . Beratung / Danışman: Kemal Şener, Nermin Aksoy - Produktion/Üretim: Ozan Basın Yayın Servisi İstanbul - TR. - Dağıtım: S. Kocazeybek, Cemali Anul, Aydın Külhanbey, Tarık Özdemir und Co. Druck/Basım: Interprint Media - Mörfelden/W. "Toplum" übernimmt keine Haftung für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen. Toplum ist als Medium für Zuwanderer im Internationaler Presse-Treff Frankfurt am Main e.V. (IPT) organisiert.



## Frankfurt tren garında onarım

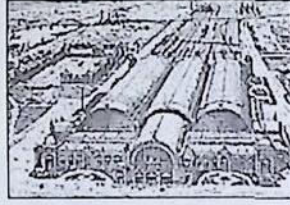
115 yaşındaki Frankfurt tren istasyonunun, İkinci Dünya Savaşı bombalarıyla yaşadığı ağır tahribat, 1950 yılındaki onarımla gidebilmişti. Bugünkü onarımın maliyeti 117 milyon Euro tutuyor.



Yapımı 1888 yılında gerçekleşen Frankfurt tren garı (Hauptbahnhof), 2006 yılına kadar devam edecek oldukça yoğun bir onarımdan geçiyor. Frankfurt açısından tarihi eser olarak geçen bu garın çatısında onarım bölümleri halinde yapılırken, tren seferlerinde de herhangi bir aksama olmamasına özen gösteriliyor. 4500 tonluk çatıyı onarabilmek için 6500 ton iskele, kurulurken onarımın maliyetinin 117 milyon Euro tutacağı öğrenildi.

Yerden yüksekliği 50 metre olan çelik çatının ilk yapıldığı orijinal şekline 31 Mart 2006 günü ulaşılması bekleniyor. Frankfurt Hauptbahnhof, ilk tren seferine 18 Ağustos 1888 tarihinde başladı. İlk dönemde 18 peronlu olan gar, 1914 ve 1924 yıllarında genişletildi. Bugün 24 peronun hizmet verdiği ana tren garı, İkinci Dünya Savaşı'nda atılan bombalardan ötürü büyük yara almış ve 50'li yıllarda büyük bir onarımdan geçmişti.

Çatının 90'lı yıllarda endişelere yol açması üzerine kapsamlı bir onarım kararı alınmıştı. 2002 yılı Eylül ayında başlayan ve halen devam eden onarım çalışmalarının finansmanı için Federal Hükümet 107 milyon Euro kaynak sağlarken, Alman Demiryolları İşletmesi ise 10 milyon Euro harcama yapacak. Frankfurt ana tren garı her gün 1110 treni karşılıyor ve 700 tranwaya ayrıca hizmet veriyor. Avrupa'nın trafiği en yoğun tren garı olarak tanınan Frankfurt-Hauptbahnhof, günde ortalama 350 bin kişinin hareket veya varışına



imkan sağlıyor. Onarım işlemlerinin, 2006 yılı yazında Almanya'da yapılacak ve kısmen Frankfurt'un da ev sahipliğini yapacağı Dünya Kupası futbol karşılaşmaları dikkate alınarak öngörülen tarihte bitirilmesi planlanıyor. 115 yıllık tren garının, tüm işlemler bittikten sonra daha aydınlık bir ortama kavuşması bekleniyor.



15 - 16 Kasım 2003 günleri Langen'de

## "Gazeteciliğe Giriş ve Güzel Türkçe"

konulu bir hafta sonu semineri düzenliyor. Bu etkinlikte gazeteciliğin gizemli dünyasına kısa bir yolculuk yaparken, bu mesleğin ayrılmaz parçası olan dilin, kendi anadilimiz Türkçe'nin özgün kurallarına göre doğru kullanım yöntemleri de işlenecektir. Katılmak için son başvuru tarihi 5 Kasım 2003 olup, kayıtlar ve geniş bilgi için:

Tel: 06103-52560 . 0172-6083525  
Faks: 06103-929225 . e-posta: rmtoplum@aol.com

## Yazı Yorum

Kemal ŞENER

www.kemalsener.de



### Gelişmişlik Göstergesi

Ülke sorunları üzerine kafa yoran kimilerimiz, -ki ben onlara "aşırı iyimserler" diyorum- Türkiye'nin de yerinde saymadığını, küçümsenmeyecek derecede ilerlemeler kaydedildiğini söylüyorlar. İlerlemenin belirtileri olarak da, evlere bile bilgisayarların girmeye başlamasını, çocukların ellerinde cep telefonları olduğunu, Batı ülkelerinin çarşı pazarlarında ne varsa her şeyin artık bizde de bulunduğunu gösteriyorlar.

Doğru olmasına doğru da, bunlar, bir ülkenin gelişmekte olduğunun gerçek göstergeleri olabilir mi? Elbette hayır. Bir ülkenin gelişmekte olduğunun hakiki göstergelerini, örneğin posta idaresinin çalışmasında, örneğin eğitim kurumlarının görevlerini dört dörtlük yerine getirmelerinde, örneğin sağlık kurumlarının verdikleri hizmetlerin kalitesinde, örneğin bireylerin yaşam alışkanlıklarındaki değişimlerde aramak gerekmez mi?

Bundan yarım asır önce bile, 50'li yıllarda, Türk postaları, Edirne'den attığımız mektubu en geç üç gün içinde Kars'ın ücre bir köyüne de ulaştırabiliyordu. Bugün ise Türkiye'nin başkenti Ankara'dan postalanan mektuplar ülkenin ekonomik payitahtı olan İstanbul'a bile en erken sekiz günde, hatta on, on iki günde varabiliyor. Kim bilir Kars'ın ücre bir köyüne kaç günde gidebiliyor?

Arabaların sayısının artması ile övünürken, bırakın trafik kurallarına harfiyen uymak bir yana, kırmızı ışıkta bile durup da bekleyenlerimizin, gerçek oranını bilebiliyor muyuz acaba? Benim hesaplarına göre, sürücülerimizin ancak yarısı bu kurala uyma alışkanlığını kazanabilir mi? bulunuyor. Ne var ki onları da, arkaalanndan gelenlerin ağır küfürlerine muhatap olma olasılığı hiç de azımsanacak kadar az değil.

Otobüslerde yaşlılara, kadınlara, çocuklu veya hamile hanımlara kalkıp da yer verenlerimizin oranı son elli yıl içinde artmış mı, azalmış mı? Bana sorarsanız, böyle bir alışkanlık, azalmak şöyle dursun, neredeyse yok denecek hale gelmiş bulunuyor. Otobüsler delik deşik yollar da hoplaya zıplaya giderken, zorlukla ayakta durmaya çalışan yaşlı bir kadına yer vereceklerine, koltuklarında oturan genç insanların ellerindeki cep telefonları ile oyun oynadıklarına sıkça tanık olmuyor muyuz? Otobüslerde telefonlarını kapatmayanların, bunu kendilerine ikaz edenlerle kavga edenlerin sayıları azımsanmayacak kadar az mı?

Bu gidişle korkarım yakında türbanı bile arar hale geleceğiz. Sokaklarda, adım başına baştan aşağı siyah çarşafı bürünmüş kadınlarla karşılaşmıyor muyuz? Bin yıllık Müslüman ülkenin son yarım asrına şahit olduğumuz dönemlerinin hiç birinde kılık ve kıyafet bakımından bu derece geriye gitmemiştik.

Sokaklarımız, sahillerimiz, yediğimiz, içtiğimiz şeylerin kutuları, şişeleri ve artıkları ile dolu değil mi? İstanbul'un Anadolu yakasının yeni sahil yolu, kilolarca çekirdek kabuğu ile kirlenmemiş mi?

Evet, Türkiye de ilerliyor, ağır aksak olsa ilerliyor diye düşününler veya avunana şunu söylemek gerek: Aynı tarihte doğan iki insan düşününüz. İkisi de yıllar geçtikçe elbette büyüdüler ve birlikte yaşlandılar. Bugün belki de 40-50 yaşlarına geldiler. Ne var ki onların biri üniversitede profesörlük yaparken, diğeri eğer bir suç işleyip de hapse düşmemişse, muhtemelen simit, limon satarak hayatını kazanıyor.

Şimdi "Eh işte o da büyüdü, o da büyüdü... Aynı yaşlara geldiler..." diyebilir miyiz? Diyebiliyorsak söyleyecek sözüm yok.

Ama, Batının pencerelerinden bakınca durum hiç de hafife alınacak gibi değil. Batının Türkiye'yi Avrupa Birliği'ne kabul etmemekte direnmesini "Müslüman olduğumuz için tabii bizi aralarına almıyorlar..." diye açıklayarak kendimizi aldatacağımıza, bu direnmenin asıl nedenlerini ilerleme kalitemizde aramamız gerekir gibi geliyor bana. Evet... İlerleme kalitemizde...

Bir büyük belediye başkanı bile, dudaklarına kocaman bir puro yerleştirdikten sonra ayak ayak üstüne atarak Avrupalı parlamenterleri karşılayabiliyorsa, Ankara'dan İstanbul'a bir mektup ancak on günde ulaşabiliyorsa, devletin okullarını ihmal ettiğimiz için apartmanlar dershanelere döndürülmüşse, sakallarını üç-beş günde bir kesmeyi aklına getirebilenlerin sayısı insanı ürkütecek kadar çoksa, çocuklarımıza dahi cep telefonu veriliyormuşuz ne yazar? Arabalarımızın sayısı bugünkü beş katına da ulaşsa, marketlerimiz tüm Avrupa malları ile dolup taşsa ne yazar?



## Sadece 99 Euro ile de uçabileceksiniz



## THY, ALMANYA KIŞ SEZONUNDA İNDİRİMLİ UÇUŞA HAZIRLANIYOR

Türk Hava Yolları THY, yaklaşan kış sezonu için uçuş fiyatlarında yüzde 20'ye kadar uzanan bir indirim uygulamasına ve hisselerini yurtdışında yaşayan türklerle de açmaya hazırlanıyor.

Konuya ilişkin Almanya'da bir basın toplantısı düzenleyen THY Genel Müdürü **Abdurrahman Gündoğdu**, bu indirimli fiyatların belli günler için 99 Euro'ya kadar inebileceğini söyledi. Genel Müdür, 2003-04 kış sezonundaki indirimli fiyatların 99,- 149,- rakamları ve uçaktaki yer durumu ile uçuş sezonuna göre aşamalı olarak saptanacağını belirtti. **Abdurrahman Gündoğdu**, Almanya'daki acentaları THY konusunda daha üretken kılmak amacıyla bugüne kadar uygulanagelen prim miktarının artırılmasının düşünülmeyeceğini belirtti. Almanya piyasasının THY açısından çok büyük önem taşıdığını vurgulayan **Abdurrahman Gündoğdu**, daha sonra şunları dile getirdi: "Almanya gerek Türk turizmine ilgi, gerek 2,5 milyonluk Türk nüfusu açısından bizim için en büyük market özelliği taşıyor. Malus, rekabet koşulları giderek artıyor ve THY olarak güvenli ve kaliteli uçuş gibi ilkelerimizden ödün vermeksizin, bu koşullara elbette ayak uydurmak gerekiyor. Türk Lirası'nın değer kazanması kriz endişelerini de ortadan kaldırınca, içte ve dıştaki yolcu talebi de önemli artış gösteriyor. Kurum olarak Charter şirketleri ile elbette yarışa girmemiz söz konusu olamaz. Kimi çevreler, THY'nin pahalı olduğundan yakınıyor ancak bu doğru değil. Mümkün olduğunca ucuz olmaya çalışıyoruz. THY son 10 yıldır filosuna yeni uçak alımı yapmadı. Elimizde sadece 65 uçak var ve bunların ortalama yaşı 7 olup, rekiplerimizden kesinlikle yaşlı değiliz. Bugün baz olarak alınırsa, THY'nin aslında en az 100 uçaklık bir filoya ihtiyacı var. bu hedefimize kısa sürede ulaşmak zorundayız. Çünkü THY, bugün Türkiye'nin dışardan döviz girdisi sağlayan ulusal şirketler bağlamında 4. sırada bulunuyor ve ülkemize kazandırdığı yıllık döviz miktarı ise 880 milyon Dolar'dır. Malum, THY, bir süre önce Özelleştirme İdaresi'nde olduğu için yeni yatırım yapamadı, reklam ve tanıtımına ağırlık veremedi. Bu imajımızı güçlendirmek için çalışmalarımız sürüyor."

Genel Müdür **Gündoğdu**, Yönetim kurulu üyeleri **Dr. Candan Korutürk** ve **Can Karlıçetin** ile, Pazarlama Satış Başkan Yardımcısı **Dr. Orkunt Yozgat**, Frankfurt Müdür Vekili **Fikret Yüksel** ve Frankfurt büro yetkililerinden **Cenk Açıkgoz**'ün hazır bulunduğu toplantıda (fotoğraf) ayrıca THY'nin halkta açılması sürecinde yurtdışındaki Türklerle de önemli ölçüde hisse satılacağını sözlerine ekledi.

### Thomas Przibilla Kreis Offenbach için Yeni bir güç.

12 Ekim Pazar günü  
Kreis Offenbach'ta yeni  
bir Kaymakam seçilecek.  
Adı: Thomas Przibilla.



Zukunft Region Rhein-Main

SPD

www.thomas-przibilla.de



## Türk Alman Sağlık Vakfı TÜRKISCH-DEUTSCHE GESUNDHEITSSTIFTUNG

Friedrichstr. 13 . 35392 Giessen . Tel: 0641-966 116-0 . Faks: 0641-966116-29

Türk Alman Sağlık vakfı'nın Almanya çapında sürdürdüğü Türkçe sağlık seminerleri devam etmektedir. Aşağıda belirtmiş olduğumuz tarih ve yerlerde özellikle kış aylarının da yaklaşması nedeniyle grip, solunum yolu enfeksiyonu gibisik görülen hastalıklar ve ve bu konuda dikkat edilmesi gereken noktalar hakkında bilgi verilecektir. Tüm vatandaşlarımız aşağıdaki listede yer alan bu ücretsiz bilgilendirme toplantılarına davetlidir.

| Tarih:          | Adres:                  | Saat:                |
|-----------------|-------------------------|----------------------|
| 12 Ekim Pazar   | Münchenerstr. 21        | Frankfurt 13:30      |
| 12 Ekim Pazar   | Lambostr. 6             | Hanau 13:30          |
| 18 Ekim C.tesi  | Kreutzgasse 10          | Haiger 15:00         |
| 19 Ekim Pazar   | Justus v. Liebigstr. 1  | Dietzenbach 13:30    |
| 26 Ekim Pazar   | Lange Streng 12         | Gustavsburg 15:00    |
| 9 Kasım Pazar   | Leipzigerstr. 30        | Hanau 12:30          |
| 9 Kasım Pazar   | Gartnerstr. 30          | Hanau 14:30          |
| 16 Kasım Pazar  | Schaberweg 9            | Bad Homburg 12:30    |
| 16 Kasım Pazar  | Rheinstr. 3             | Hattersheim 14:00    |
| 30 Kasım Pazar  | Rietstr. 16             | Darmstadt 12:30      |
| 7 Aralık Pazar  | Niedergirmeserweg 26    | Wetzlar 12:30        |
| 7 Aralık Pazar  | Hermannsteinstr. 78     | Wetzlar 12:30        |
| 14 Aralık Pazar | Hartmannuberstr. 63     | Bornheim 14:00       |
| 21 Aralık Pazar | Marburgerstr. 85        | Giessen 12:30        |
| 11 Ocak Pazar   | Vogelweidestr. 1        | Hattersheim 12:30    |
| 11 Ocak Pazar   | Dotzheimerstr. 24       | Wiesbaden 12:30      |
| 18 Ocak Pazar   | Alb. Schweitzerstr. 20t | Stadtallendorf 12:30 |
| 8 Şubat Pazar   | Taunusstr.3             | Frankfurt 12:00      |
| 8 Şubat Pazar   | Bismarckstr. 74         | Darmstadt 12:30      |

### AVENTIS PASTEUR MSD firmasına

seminerlerimize katkılarından ötürü içtenlikle teşekkür ediyoruz.

## Gönüllü Yardımcılar Arıyoruz

Türk Alman Sağlık Vakfı olarak, Almanya'da yaşayan Türk vatandaşlarının gerek bilgi yetersizliğinden gerek Alman lisan eksikliğinden ötürü Alman kurum ve kuruluşlarıyla sık sık sorun yaşadığını gözlemliyoruz. Geçen 40 yıllık Almanya sürecinde, iş. sanat, spor ve eğitim dünyasında bir dizi başarıya rağmen, Türk toplumu özlenen ve olması gereken düzeye henüz ulaşamamıştır. Özellikle çocuklarımızın okul içi ve meslek eğitim yeri sorunları, toplumda giderek artan uyuturucu maddeye yöneliş ve şiddet eğilimlerini gördükçe, bu sorunları aşabilmek amacıyla hepimize görev düştüğünü düşünüyoruz. Türk Alman Sağlık Vakfı olarak bu alanda geliştireceğimiz bir proje ile, toplumsal dayanışma ruhunu ve sosyal-toplumsal sorunlara karşı duyarlılığımızı artırmayı hedefliyoruz. Bir diğer deyişle, Türk Alman Sağlık Vakfı olarak bir Gönüllüler Ordusu kurup, kendi insanımıza, yaşadığı sıkıntılar konusunda yardımcı olmayı amaçlıyoruz. İyi düzeyde Almanca ve Türkçe biliyorsanız, projenin ilk etapta yürütüleceği Frankfurt, Kassel, Giessen ve Wetzlar bölgesinde oturuyor iseniz, Sizi de bu gönüllüler ordusu içinde görmeyi arzu ediyoruz. Yazılı özgeçmişinizi bekliyoruz. Proje sorumlumuz Elif Uçar, konuya ilişkin sorularınız için hizmetinizdedir.



# Frankfurt Sağlık Bilgi Hattı 5 yaşında



Hessen Tabibler Birliği'nin (KV Hessen) Frankfurt birimince verilen "Sağlık Bilgi Servisi" 5 yaşına girdi. Bugün-

W. Zimmerman, sağlıklı bilgi sayesinde doktorların hastalara yönelik hizmetlerinde de hata payının azaldığını

ne kadarki çalışmalar hakkında basın toplantısı düzenleyen birim yetkilileri, servisin Almanya'da sağlık alanındaki yasal değişimleri, teknik bilgileri içerdiğini söyledi ve hekimlerin yanı sıra, hastalardan da günde ortalama 160 telefona yanıt bulmaya çalıştıklarını söyledi. KV Hessen Frankfurt teşkilatı başkanı Dr. Gerd

söyledi. Adı geçen servis, hastaların sağlık sorunundan çok, örneğin "Masaj tedavisi için hasta olarak ne kadar ödemek zorundayım?", "Kronik hastalık nedir?" Hekim olarak aylık tedavi ücretlerini hesaplarken, nelere dikkat etmeliyim?", "Kür tedavisi için hastaların hakları nelerdir?" gibi teknik sorulara bağlayıcı yanıt

arıyor ve örneğin "Gece uyuyamıyorum. sebebi nedir?", "Kalbim sıkışıyor. Ne yapmalıyım?" gibi genel sağlık sorunlarına karşı kesinlikle telefonla hastalık teşhisi yapılmıyor ve tedavi yolları anlatılmıyor.

Bu servisin sadece Frankfurt ve yakın çevresinde oturan herkese bilgi hizmeti sunduğunu belirten yetkililer, servisin sadece Almanca olarak yapıldığını hatırlatıyor ve genel sağlık sorunları dışında sağlık kasalarının hizmetleri, sağlık yasa-

sındaki hak ve sorumluluklar gibi teknik konularda bilgi sahibi olmak isteyen herkesin Pazartesi, Salı, perşembe günleri 8-17 ve diğer iki günde ise 8-16 saatleri arasında aşağıdaki telefondan yararlanabileceğini belirtiyor. Tel: 069-79502602 Hessen Tabibler Birliği Frankfurt Teşkilatı'na 4 bini aşkın hekim ve psikoterapist üye ve bu potansiyelin işlem hacmi yılda 12 milyon hasta muayenesine denk geliyor. KV Hessen Frankfurt Birimi Başkanı Dr. Gerd W. Zimmerman, Sağlık bilgi Hattı'nı (üstte yönlendiren Renate Mahlich'e (solda) 5. yıl anısına üretken hizmetinden ötürü teşekkür etti ve kendisini bir çiçekle kutladı. 1998 yılında sadece bir tek telefon ile başlayan ve hızla gelişen bu serviste günümüzde 35 kişi hizmet veriyor

## 5 Toplum okuruna da

bu oyunu izleme fırsatı sunuyoruz

## ANKARA TİYATRO FABRİKASI

HALDUN TANNER

## VATAN KURTARAN ŞABAN

GÜLDÜRÜ

Reji  
ATF Grup Çalışması  
Sanat Danışmanı  
Ö. Levent ÜLGEN

### FRANKFURT

18 Ekim 2003

Cumartesi

Saat: 18.30

### TITUS-FORUM

Walter-Möller-Platz 2  
Nordwest Zentrum

Giriş ücreti: 15,- Euro

Org.: A. Koç

Tel: 0178 - 636 53 16

069 - 46 71 35

Türkiye'yi  
güldüren ve  
düşündüren  
bu oyunu  
mutlaka  
izleyiniz!  
Bizden  
söylemesi...

KARMEZ  
DÖNERFABRIK

Kültürel ve sanatsal etkinliklere katkılarımız artarak devam edecek

Hessen  
Toplum  
10 Jahre danach...

Ankara Sanat tiyatrosu ve Devlet Tiyatroları'ndan bir grup oyuncunun oluşturduğu Ankara Tiyatro Fabrikası, ünlü yazar Haldun Taner'in unutulmaz klasiklerinden "Vatan Kurtaran Şaban" isimli tiyatro eserini ilk kez Frankfurt'ta sergileyecek. 18 Ekim Cumartesi günü Frankfurt Nordweststadt semtindeki Titus Forum isimli salonda saat 18:30'da izlenebilecek bu oyun, Türkiye'nin bir dönemki siyasi ve toplumsal gelişmelerine usta bir kaleminden ve usta oyuncuların yetenekleriyle hicivli bir perde aralıyor. Daha önceki oynadığı yıllarda Türkiye'de çok büyük beğeni toplayan bu oyun, özellikle günümüz Türkiye'sindeki son siyasal ve toplumsal gelişmelere bakarak, yeni bir güncellik arz ediyor.

Gazetemiz ile Avrupa'da döner imalatında önemli bir marka haline gelen Karmez'in katkılarıyla da gerçekleşen bu gösteriyi aşağıdaki 2 sorumuzu doğru yanıtlayanlar arasında çekilecek kurada, 5 okurumuz da komuğumuz olarak izleme fırsatı bulacak. Yarışmaya son katılım süresi 15 Ekim Çarşamba olup, o güne kadar posta, faks veya e-mail yoluyla gelen doğru yanıtlar arasında çekilecek kurada, şanslı okurlarımıza 16 Ekim Perşembe günü haber verilecek.

Şanslı okurlarımız, isimlerine ayrılmış davetiyelerini gösteri günü salondan alabilecekler. Katılmak isteyen okurlarımızın, açık adresleri ve ulaşılabilir telefon numaralarını da yazması gerekiyor. Bu bilgileri eksik bulunan yanıtlar değerlendirilmeye alınmayacaktır. Gönderi adresimiz şöyle:

Hessen Toplum . "Tiyatro" Postfach 11 33 . 63201 Langen/H. Faks: 06103-929225 . e-mail: rmtoplum@aol.com

İŞTE SORULARIMIZ: 1 - Bu oyunun yazarı kimdir?  
2- Oyun hangi topluluk tarafından sahnelenecektir?



## Sufi Müzik Topluluğu Lalezar'ın 2 Kasım'daki Frankfurt konseri

Türkiye'de Sufi müziğinin önde gelen isimlerinden Lalezar Topluluğu, 2 Kasım günü Hessen Radyo Televizyon Kurumu'nun Frankfurt merkezindeki salonunda bir konser verecek. Kısa adı dtf olan Alman Türk Kültürlerarası Forum'un düzenlediği bu konser, 22 Kasım Pazar günü saat 19:30'da "Frankfurt - HR Bertramstr. 8 - Sendesaal" salonunda olacak. Bu konser daha sonra HR televizyonundan da yayınlanacak. Bu etkinliğe ait biletler, Frankfurt'taki tüm ön satış bürolarında satışa sunuldu. Ayrıca şu telefon numaralarından da temin etmek mümkün olacak: 06102-77665 Hotline. 069-1552000 . www.hr-ticketcenter.de

FRANKFURT

## MERKEZ RESTAURANT . CATERING

- ✓ **MERKEZ**, Türk mutfağına özgü gerçek damak tadının memleket hasretiyle **Frankfurt'ta** buluştuğu adresin adıdır.
- ✓ **MERKEZ**, odun fırında lahmacun, pide çeşitleri, kebab başta olmak üzere zengin yemek türleri ve tatlı çeşitleri ile, kaliteli hizmet ve konukseverliğin de simgesidir.

▼ **Sabah 07:00- Gece 02:00 saatleri arası müşterilerimizin hizmetindeyiz.**

▼ **Evlere ve firmalara gece saat 23:00'e kadar yemek servisi yapılır.**

▼ **Düğün, nişan, toplantı gibi özel günleriniz ile şirket etkinliklerinde, - ister 20 ister 1000 kişi olsun- soğuk-sıcak büfe ve menü servisi bizim işimizdir. Arayın, görüşelim.**

**MERKEZ RESTAURANT** (Nähe Hauptbahnhof)  
Elbest. 12-14 . 60329 FRANKFURT/M.  
**Tel: 069-253883**  
www.merkez.info . Info@merkez.info

## Amaçları Hessen'de spor eğitmeni olmak



**Eyalet İçişleri Bakanlığı ve Spor Birliği-LSBH desteğinde hazırlanan proje, bu ay başlıyor**

## Frankfurtlu göçmen kadına yönelik spor eğitmenliği için kurslar başlıyor

Almanya'da yaşayan göçmen toplum içindeki spor duyarlılığı, Alman nüfusa göre çok düşük ve bu yüzden göçmen toplumun sağlık sorunlarının bir bölümü de spor yapmaktan kaynaklanıyor. Bu yönde göçmenlerin dikkatini çekmek, duyarlılığı artırmak ve spor yoluyla yabancıların Alman toplumuna değişik bir boyutta katkı sağlamak amacıyla hazırlanan "Start" isimli eyalet projesi, şimdi de özellikle bayan göçmenleri aktif spor yapmaya çekebilecek bir proje geliştirdi. Hessen İçişleri Bakanlığı ile Hessen Spor Birliği-LSBH desteğinde hazırlanan yeni proje ile, göçmen bayanların spor yapmasını yönlendirebilecek vasıflı yabancı kadınlar eğitmen olarak yetiştirilecek.

Konuya ilişkin olarak geçtiğimiz ay Eyalet Spor Birliği'nde bir tanıtım toplantısı yapıldı. 15'i Türk olmak üzere 30'ya yakın yabancı kadının katıldığı (üstteki fotoğrafta bir bölümü toplu halde görülüyor) bu toplantıda, Ekim ayının ikinci yarısında hafta sonları tam gün süreli, 8 haftalık eğitim süreci hakkında detaylı bilgiler verildi. Eyalet fonundan finanse edilen bu projeye katılıp başarılı olanlar, spor eğitmeni belgesiyle örneğin derneklerde ders verebilecek veya sportif etkinliklerini yönlendirebilecek. Bu arada, Birliğin yayın üye ağı sayesinde eğitmenlerin ders verme imkanını yaratmada, LSBH katkı sağlayacak. Bu eğitici seminerin içeriği hakkında



Haber: Akın Külhanbey

LSBH uzmanlarından Klaus Hübner, Berend Meyer ve Astrid Pohle ve Start Projesi Sorumlusu Gül Keskinler (üstteki küçük fotoğraf) detaylı bilgiler verip, ilgi duyanların sorularını yanıtladı. Yetkililer, kursların sadece teoride kalmayacağını ve sık sık pratik alıştırma yapılabileceğini kaydetti. Projeye katılmak isteyenlerin, Almanca dilindeki dersleri izleyebilecek kadar lisans sahibi olması gerekiyor ve iştirak ücreti olarak sadece 50 Euro gibi sembolik bir ücret ödeyecek. Bu arada Eğitim Yetiştirme Bölümü (Übungsleiter-Abteilung) Sorumlusu Klaus Hübner, eğitmen belgesini alanların her dört yılda bir özel seminerlere katılarak, bilgilerini tazelemesi gerektiğini de hatırlattı ve "Aksi takdirde, bu belge 4 yıl sonra geçersiz duruma gelebilir." uyarısında bulundu.

Adı geçen projeden yararlanıp, spora ilgi duyan ve eğitmenlik vasfını almak isteyen göçmen bayanlar aşağıdaki adresten geniş bilgi edinebilecek: LSBH - Start-Projesi . Gül Keskinler . Tel: 069-6789440

**Mücadelemiz, "Sigarasız bir Dünya" içindir. Hepinizi bu konuda duyarlı olmaya davet ediyor ve "SİGARAYA HAYIR" diyoruz. Rauchfreies Leben e.V.**



## Frankfurt Havaalanı'nda yolcu ve yük rekoru var

Frankfurt Havaalanı, geçtiğimiz Ağustos ayında 4,8 milyon yolcu ile yeni bir rekora imza attı. Fraport açıklamasına göre, Irak krizinden beri ilk kez sayısal artış yaşanırken, bu sayı geçtiğimiz yılın aynı dönemine göre yüzde 2,7 oranında daha fazla oldu. Yetkililerin açıklamasına göre, Frankfurt Havalimanı'ndan 2003 yılı sonuna kadar 48 milyonu aşkın yolcunun seyahat etmesi bekleniyor. Ağustos ayında Frankfurt'tan çıkan yolcular ağırlıklı olarak Dominik Cumhuriyeti, Kanarya Adaları, Yunanistan, Mısır, Tunus, Türkiye, Bulgaristan, Romanya gibi ülkelere uçtu. Frankfurt Havaalanı öte yandan yine Ağustos ayında 124 bin 268 ton yük ile, Almanya'da kargo öncülüğünü korudu.

## Benzini en pahalı şehir!

Alman Otomobil Kurumu ADAC'ın bir araştırmasına göre, Frankfurtlular, Almanya genelinde benzinin en pahalı olduğu bir kentte yaşıyor. 20 büyük merkezde yapılan kıyaslamaya göre, Frankfurt'taki benzin fiyatı ile örneğin Rostock'ta fiyat arasında 7,5 Cent, mazotta ise 7,2 Cent fark bulunuyor. ADAC Internet sitesinde otomobil sürücüleri için, benzin fiyatlarının hangi merkezde daha uygun olduğunu gösteren ve sürekli güncellenen bir liste bulunuyor. Bu arada Ağustos ayında Almanya'da benzin fiyatlarında bir düşme gözlemlendi. Uzmanlar bunu, Euro'nun değer kazanmasını ve ham petrol fiyatlarının düşük olmasına bağlıyor.

Frankfurt, özellikle ulaşım konusundaki özelliklerinden ötürü orta çağdan beri bir uluslararası panayır şehir olmuştur. Feshalle diye bilinen dev bir salondan tutun da, hemen yanındaki kongre merkezine kadar önemli mekanlar, fuar alanı içinde farklı etkinliklere zemin hazırlamaktadır. Biliyorsunuz, geçtiğimiz Eylül ayında Uluslararası Otomobil Fuarı'na ev sahipliği yapan Frankfurt, bu kez Ekim ayında Uluslararası Kitap Fuarı gibi, dünyanın en büyük kitap panayırına ev sahipliği yapacak. Bir diğer deyişle 8-13 Ekim günleri arasında kitabın kalbi burada atacak. İlk kez 1949 yılında Frankfurt'ta düzenlenen Kitap Fuarı, yayıncılık, elektronik medya ve fikir üretiminde dünyanın pazar yeri özelliği taşıyor. Dünyanın dört bir köşesinden gelip Frankfurt'ta buluşan yayıncılar, 5 gün içinde lisans ve yayın hakları anlaşmaları yapıyorlar. Kitap Fuarı, elbette sadece uzmanlara açık bir yer değil. Örneğin fuarın kapıları 11 ve 12 Ekim Cumartesi Pazar günleri, kitap kurtları ve kitapseverler için de açılacak. Bu yıl fuarın konuk ülkesi Rusya Federasyonu olup, bu ülkeden çok sayıda yazar ve yayıncı hazır bulunacak kendi ülkelerini, okuma günleri, sergiler ve müzik akşamları gibi değişik etkinliklerle tanıtacaklar.

Kitap Fuarı bağlamında Frankfurt Belediyesi olarak WDR ile birlikte tarihi Römer salonlarında 9 ve 10 Ekim günleri okuma etkinlikleri düzenliyoruz. Müzikle de desteklenen ve geçtiğimiz yıllarda halkın büyük ilgisini çeken bu etkinliklere örneği bu kez Antonio Lobo Antunes, Paulo Coelho, Birgit Vanderbeke



Petra ROTH

Frankfurt Anakent  
Belediye Başkanı

## Kitabın kalbi Frankfurt'ta atacak

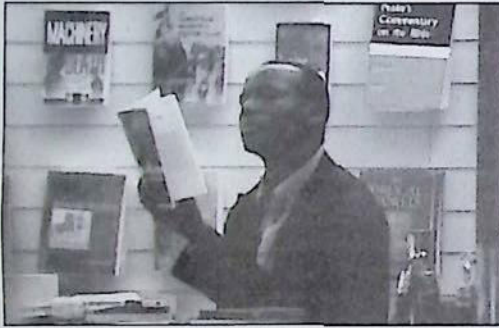
ve Wolf Wondratschek gibi ünlü isimler katılacak.

Geçtiğimiz yıllardan da anımsanacağı gibi, Kitap Fuarı çerçevesinde Alman Yayıncılar Birliği Uluslararası Barış Ödülü verecek. Bu geleneksel ödülün bu yılki sahibi Amerikalı kadın yazar ve şair Susan Sontag olacak. Ödül, 12 Ekim Pazar günü ünlü Paulskirche salonunda düzenlenen törende, sahibine takdir edilecek.

Barış ödülü bilindiği gibi, gerek sanatsal düşünce biçimi gerek özgün çabalardan ötürü dikkati çeken edebiyatçılara veriliyor.

Öyle inanıyorum ki, Uluslararası Kitap Fuarı, Ekim ayında Frankfurt kentinin kültürel yaşamına önemli bir ivme daha kazandıracak.

Bu bağlamda, böylesi bir dev organizasyona bir kez de olsa ziyaret etmenizi tavsiye ediyorum. Esen kalınız.



## Kitap Fuarı'nda kitap satışı artık serbest!

Uluslararası Frankfurt Kitap Fuarı kapılarını bu yıl, 8-13 Ekim tarihleri arasında 55. kez açıyor. Kitap kurtları bu dev etkinliği 10-12 Ekim tarihleri arasında gezebilecek. 90 Türk yayınevinin 2000 eseri, 5.0 F 909-910 no.lu salonda olacak.

Frankfurt Uluslararası 55. Kitap Fuarı'na (Buchmesse) bu yıl 104 ülkeden 6500 yayınevi binlerce yeni yayın ile katılıyor.

8-13 Ekim tarihleri arasındaki bu geleneksel fuara katılımın son iki yıla kıyasla sevincidir olduğunu belirten fuar idaresi müdürü Volker Neumann \*Bu yıl gelen katılım başvurusu 2001-2002 yıllarına bakarak daha umut verici düzeyde oldu\* dedi. Edinilen bilgilere göre, yayınevleri ve kitapseverlerden gelen yoğun tepki üzerine, normal ziyaretçiler bu yıldan itibaren bu dev etkinliği 10 Ekim Cuma gününden itibaren gezebilecek. Fuarda bir diğer yenilik ise,

yayınevlerine gerek edebiyat etkinliklerinde gerek organizasyonun son gününde meraklılarına, piyasa fiyatından kitap satma izni verilmesi.

Fuar bağlamında Türkiye'den çok sayıda yayınevi de gerek yeni eserleri gerek Türk edebiyatının tanınmış isimleri ile Frankfurt'a konuk olacak. Türkiye yeni yayınlar, Türkiye Yayıncılar Birliği'nin organizasyonu ile fuarda temsil edilirken, konuk yazar ve şairler, Frankfurt yöresinde düzenlenen bazı edebiyat akşamlarına da katılacak. Bu arada Yayıncılar Birliği 12 Ekim Pazar günü "Çağdaş

Türk Romancıları ile Buluşma" adı altında bir panel organize ediyor. Ayşe Kulun, Buket Uzuner ve Ahmet Ümit ve gibi romancıların katılacağı etkinlik saat 15:30-17.00 arasında "Halle 6" toplantı salonunda gerçekleşecek. Yayıncılar Birliği ayrıca, 8 Ekim Çarşamba günü "5. Halle F-909" adresindeki standında yayınevleri ve sanatçılar onuruna bir kokteyl veriyor.

Bu arada Kültür ve Turizm Bakanı Erkan Mumcu ise, Türkiye ulusal standını 9 Ekim günü ziyaret edecek. Fuar İdaresi ile Hessen Eyalet Bilim ve Sanat Bakanlığı'nın işbirliği bu yıl ilk kez

olmak üzere çeşitli bölgelerde de "Hessen liest" -Leseland Hessen" sloganı altında edebiyat akşamları organize edilecek. Bu yıl 8-12 Ekim tarihleri arasında aralarında Frankfurt'un da bulunduğu 13 ayrı kentte planlanan ve 100 yazarın katılacağı toplam 160 etkinliğin detayları hakkında daha geniş bilgi "Leseland.hessen.@book-fair.com internet adresinden veya belediyelerin kültür daireleri ile kütüphanelerden alınabilecek. Frankfurt Ulusla-

rası 55. Kitap Fuarı'nın bu yılki konuk ülkesi Rusya Federasyonu. Devlet Başkanı Vladimir Putin'in de onurlandıracağı bu etkinlik boyunca Rusya Federasyonu'nu yakından tanıtan sayısız etkinlik gerçekleştirilecek. Bunlar arasında Rus edebiyatının çok sayıda tanınmış ismi de yer alıyor. Bu arada fuar dışında da Rusya konulu faaliyetler yapılacak, okuma günleri, sergiler müzik akşamları ve tiyatro gösterileri organize edilecek.

Bu arada fuar dışında da Rusya konulu faaliyetler yapılacak, okuma günleri, sergiler müzik akşamları ve tiyatro gösterileri organize edilecek.

## Meclis Başkanı'na Frankfurt'tan Ödül!

Frankfurt'ta 1995 yılından beri ağırlıklı olarak kilise çevrelerinin düzenlediği "Dirks- Sosyal Çaba Ödülü", 2003 yılı için Federal Meclis Başkanı Sosyal Demokrat Politikacı Wolfgang Thirse'ye (sağda) layık görüldü.

Toplumsal değişik kesimleri ve inanç grupları ile partiler arasında diyalogun güçlendirilmesi yönünde özgün çaba sahiplerine



verilen bu ödül için 24 Ocak 2004 günü Frankfurt St. Gallus Kilisesi'nde bir özel tören düzenlenecek ve ünlü filozof Walter Jens, Wolfgang Thirse onuruna bir konuşma yapacak. 2500 Euro gibi sembolik bir değeri olan bu ödül daha önce de Federal Meclis eski Başkanı Rita Süsmuth başta olmak üzere, birkaç önemli şahsiyete layık görülmüştü.

**TÜRK HAVA YOLLARI** ve **LUFTHANSA**  
ile ALMANYA'nın bütün şehirlerinden

İstanbul, Ankara,  
İzmir, Antalya,  
Bodrum, Dalaman,  
Adana, Trabzon,  
Gaziantep ve  
diğer şehirlere...

**199,-**

Euro'dan başlayan fiyatlarımızla...

Rezervasyon için: **SUNTOP REISEN**

MERKEZ: Goethestr. 3, 60313 Frankfurt/M. Tel: 069/13383655  
Faks: 069/289492 e-mail: suntop-reisen@t-online.de  
Frankfurt Havaalanı: Terminal 1 Halle B Gişe No: 697, Tel: 069/69070022





Almanya'nın müstakbel Cumhurbaşkanı 23 Mayıs 2004 günü seçilecek. Hergün yeni bir isim ortaya çıkıyor, ancak giderek artan bir eğilim var:

# Almanya'ya kadın Cumhurbaşkanı

Almanya'da 23 Mayıs 2004 tarihinde yapılacak Cumhurbaşkanlığı seçimi için, bu görevi halen sürdüren **Johannes Rau**'nun (sağda) geçen ay "Ben aday değilim" şeklindeki sürpriz açıklaması ile, siyasette pazarlık arayışlarını erken başlattı. Federal Konsey'de (Eyaletler Meclisi) çoğunluğu elinde tutan Hristiyan Birlik Partileri (CDU-CSU) Hür Demokratlar'ın da desteğini alarak yeni cumhurbaşkanını belirlemeye soyunuyor. Hür Demokratlar, aday önerme konusunda ağırdan alırken, Birlik partileri cephesinde ise isimler birbiri ardına patlıyor. Bunlar arasında **Kohl Kabinesi**'nde uzun yıllar 2. adam rolünü üstlenen, bir süre parti başkanlığı yapan ve uğradığı bir suikast sonucu tekerlekli sandalyeye mahkum olan **Dr. Wolfgang Schäuble**, (yanda) eski bakanlardan **Heiner Geissler**, partinin önde gelen isimlerinden **Bernard Vogel** gibi isimler dikkati çekiyor.



Bu arada, iktidarda olmasına rağmen, Cumhurbaşkanlığı seçimlerinde oy gücü muhalefetten az görünen Sosyal Demokrat parti/Yeşiller ittifak cephesinde ise, resmîyet kazanmamış olmakla birlikte bazı isimler telaffuz ediliyor. Ancak Yeşiller kanadından gelen "Bu kez Cumhurbaşkanı bir kadın olsun" şeklindeki öneri ülkenin gündeminde önemli bir yer tutmaya başladı. Diğer siyasi partilerden bu yönde kısmen olumlu açıklamalar gelirken, çok sayıda kitle örgütü ve kadın kuruluşları da bu öneriye destek verdiklerini belirtti.

"Almanya'da bir kadın adayın Cumhurbaşkanı olması"nın dış dünyaya önemli bir mesaj verebileceği görüşünü dile getiren kitle örgütleri, diğer siyasi partilerin ortak bir aday üzerinde uzlaşma sergilemeleri gerektiğini ifade ettiler. Kadın aday tartışmaları ile birlikte Hristiyan Demokrat politikacı, Federal Meclis eski Başkanı, eski bakan ve halen Federal İçişleri Bakanlığı'na oluşturulan "Göç Komisyonu"na başkanlığı eden **Prof. Dr. Rita Süsmuth**'un adı ön plana çıkmaya başladı. **Prof. Dr. Rita Süsmuth**'a liberal siyaset anlayışı ve dünyaya açık görüşleri ile hükümet kanadı partilerin de sıcak bakacağından hareket ediliyor. Bu yönde ikinci bir isim ise, uzun yıllar Karlsruhe'deki Anayasa Mahkemesi başkanlığı yapan **Jutta Limbach**. Yeşiller kanadından telaffuz edilen ve emekliliğinden sonra Goethe Enstitüsü Başkanlığı'nı üstlenen Hukukçu **Limbach**'a, siyasete doğrudan bulaşmamış olmasından ötürü şans tanınıyor. Adı özellikle son 2 yıldır "Geleceğin Cumhurbaşkanı" olarak geçen bir diğer isim ise, Frankfurt Anakent Belediye Başkanı **Petra Roth**. Liberal kişiliğinin yanı sıra, Frankfurt gibi önemli bir merkezde edindiği uluslararası diplomatik deneyimden ötürü **Roth**'un adı ön plana çıkıyor.

Bilindiği gibi Cumhurbaşkanı Almanya'daki yasalara göre, Federal Parlamento üyeleri ile Eyaletler Meclisi tarafından gönderilen delegelerden sadece bu seçim için oluşturulan "Federal Temsilciler Meclisi" tarafından belirleniyor. Bu organda toplam 1206 üye görev yapıyor. Bu üst konseyin üye

dağılımı Bavyera seçimleri sonucunda yeniden değişti. Buna göre Hristiyan Birlik partileri toplam 538 sandalyeyi elinde tutuyor. SPD'nin temsil sayısı ise bu seçimden sonra 462'ye düştü. Temsilciler Kurulunda Hür demokratlar 80, Yeşiller 89, PDS 33, Schill Partisi 3, DVU ise 1 sandalyeye sahip. Alman Cumhurbaşkanlığı seçiminde oy kullananlar arasında, siyaset dışından da temsilciler görev alabiliyor ve bunlar eyalet hükümetleri veya parlamento tarafından belirleniyor.

Almanya'da bugüne kadar 9 isim Cumhurbaşkanlığı görevinde bulundu. Almanya Federal Cumhuriyeti'nin kurulmasıyla birlikte bu görevi ilk kez 1949 yılında Hür demokrat politikacı **Theodor Heuss** (sağda) üstlenmişti. 10 yıl boyunca görev yapan **Heuss**'un ardından gelen Cumhurbaşkanları ise şöyle:

**Heinrich Lübke**: CDU 1959-69  
**Gustav Heinemann**: SPD 1969-74  
**Walter Scheel**: FDP 1974-1979  
**Karl Carstens**: CDU 1979-1984  
**Richard von Weizsäcker**: CDU 1984-1994  
**Roman Herzog**: CDU 1994-1999  
**Johannes Rau**: SPD 1999'dan beri..  
??? : 2004 Mayıs'ından itibaren.



Heinrich Lübke



Gustav Heinemann



Walter Scheel



Karl Carsten



Richard v. Weizsäcker



Roman Herzog



Almanya Federal Cumhuriyeti'nin 9. Cumhurbaşkanı'nın "KADIN" olması size göre nasıl bir şey? seçme hakkınız olsa kimi tercih ederiniz? Görüş ve tercihinizi gerekçeleriyle birlikte yazın gönderin ve yayımlayalım. Adres: **Hessen Toplum . Postfach 11 33 . 63201 Langen/H. Faks: 06103-929225 . e-mail: rmtoplum@aol.com**

Ayna

Koral OKAN

Koral\_Okan@web.de  
(ebh -Hessen Veliler Birliği 2. Başkanı)



## Eğitim Özerkliği ve Devlet

Geçen ayki yazımızda, devletin ilk-orta-lise eğitimindeki görevinden bahsetmiş, bu eğitimin özelleştirilmesine ve gerileştirilmesine karşı çıkmıştık. Bugün de, bilimin ve üniversitelerin devletin tam denetim altına alınmasını ve gerileştirilmesini konu edineceğiz.

Çocuklarımızı burada okula gönderiyorsunuz. Onların giderek bilim ve üniversite eğitimi ile aydınlanmalarını istiyorsunuz. Hem, ileride kendi geleceklerini emniyet altına almalarını, hem de ülkemizin çıkarlarını savunmaları için onları bilimle donatmak, hepimizin amacı...

O zaman, burada yaşayan insanlarımızın da arzusu, bunun, Almanya'da ve ülkemizde gerçekleşmesi için elimizden geleni yapmak olacaktır.

Avrupa ülkeleri eğitim bakanlarının 25 Mayıs 1998'de toplanarak aldıkları kararlar, tarihi **Sorbonne-Açıklaması** olarak, uluslararası üniversiteler tarihine girmiştir. Bu açıklama, üniversitelerin, Avrupa ülkelerinin kültürel boyutlarındaki yakınlaşmaları için anahtar görevini üstlendiklerini ifade etmekte, bilimin ve eğitimin inter-kültürel olduğunu, bu yüzden üniversitelerin siyasetten bağımsız, siyaset üstü kurumlar olduğunu açıklamaktadır. Yine 19 Haziran 1999 tarihinde üst düzeydeki Bologna Toplantısı'nda yapılan **Bologna-Açıklaması** özerk Avrupa üniversitelerinin ortaklaşma çalışmalarının ve birleşik karar almalarının temellerini atmaktadır.

Çünkü bilim ve üniversite eğitimi, inter-kültürel-dir. Çünkü inter-kültürel medeniyet, halkların kültürlerinin unsurlarından meydana gelen bin mozaiktir. Bu mozaik içinde Dede Efendi de var, Mozart da var, İtali de var. Chopin de var, Strauss da var. Herke'de üretilen ipek halı da var. Seattle'de geliştirilen yazılım da var. bu medeniyet mozaığının göbeğinde, ortasında bilim var, teknoloji var, bunların dayandığı insan aklı var.

İşte Avrupa'ya siyasi olarak yaklaşmak isteyenlerin dikkat etmesi gereken nokta burada. Üniversite özerkliğine vurulan en büyük darbe, 6 Kasım 1981'de çıkarılan 2547 no.lu yasa ile üniversitelerin denetimini kolaylaştıran ve onları bir üst kurumun (YÖK) kontrolü altına alan gerici bir devlet girişi ile başladı. Şimdi de, YÖK'ü yeterli bulmayan devlet, YÖK Reformu sloganı altında bilimin ve üniversitenin özerkliğinin temeline dinci, gerici bir darbe daha vurmaya çalışıyor.

Acaba Avrupa Birliği'ne uyum avazeleri ile mikrofonları yırtan siyasetçilerin, Avrupa'daki üniversite özerkliğinden, Sorbonne ve Bologna açıklamalarının haberleri var mıdır?

İşte dinci-gerici kaynaklar, Vahabi bataklığı, Asya'da, Pakistan'da ve başka yerlerde medreseler adıyla bir takım okullar var; Taliban, ABD'nin yardımıyla orada yetişti. Taliban, talebenin çoğulu demektir. Aynı kaynaklar, Rotterdam'da İslam Üniversitesi açıyor. İslami Üniversite adı altında. Niye? Batılıların yadırgamayacağı brşey olduğu için. Ama, kuranların ve yöneticilerin adlarına bakılırsa, bunların bilimin özerkliğiyle, fikir özgürlüğüyle, akademik hürriyetle bir alakası yok, Milli Görüş örgütüyle ve onların AKP'ye yaklaşmasıyla ilgili.

Beşinci sınıftaki çocuğa, 11 yaşındaki çocuğa din adamı yetiştirilmek üzere dini eğitim vermeye başlayan hiçbir çağdaş ülke yok dünyada. Din adamlarımızın eğitiminin mutlaka artık yüksek eğitim düzeyine çekilmesi lazımdır.

Türkiye Cumhuriyeti, Vahabi bataklığında entarileriyle dolaşan, resmi davetlere dini kıyafetleriyle gelmek isteyen insanlar dahi olsa, TBMM'nin Milli Eğitim Komisyonu'nda dini eğitim kökeninden gelen, bir kısmı geçmişte 8 yıllık zorunlu kesintisiz temel eğitime karşı aleni tavır koymuş insanların, çoğunluk olmaları da olsa, molla rejimine sürüklen-dirilemez. buna aslı izin verilmeyecektir.



# Frankfurt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi -AMKA- tarafından hazırlanan bir kitap, Almanya'daki inanç gruplarına pencere açıyor

## Dinler dünyasına yolculuk

Almanya'da yabancı işgücü göçünün 40. yılı geride kalırken, Frankfurt, farklı inanç gruplarını yakından tanıtan kapsamlı bir kitaba imza attı.

Kısa adı AMKA olan Kültürel Çeşitlilik Dairesi adına Abena Bernasko ve Stefan Rech tarafından yapılan araştırmada bu kentte yerleşik 132 ayrı inanç grubu çeşitli yönleriyle ele alınıyor. İlk baskısı 1996 yılında yapılan ve son 6 yıldaki gelişmeleri içerecek ölçüde yeniden derlenen bu kapsamlı çalışmaya göre, Frankfurt şehrinde 32 islami dernek bulunuyor. Şehirde ayrıca, 50 protestan ve özgür kilise, 20 katolik, 14 Ortodoks, 8 budist, 5 Hindu cemiyet de faaliyet gösteriyor. Geri kalan bölümde ise, Musevi cemaati, Şih, Bahai inanç grupları bulunuyor.

Bu eserde derneklerin kimlikleri ele alınırken, temsil ettikleri inançların özellikleri, sorunları, faaliyetleri ve geleceğe yönelik hedefleri hakkında da kapsamlı bilgiler yer alıyor.

Bu çalışmanın, farklı dinlere yönelik bilgi kaynağı olması özelliğinin yanı sıra, göçmenlerin yaşam biçimlerine de pencere açtığını söyleyen yazarlardan Stefan Rech, bu çalışmanın Frankfurt'ta çoğulcu bir toplumun oluşturduğunu da belgelediğini vurguluyor. Rech ayrıca, bu çalışma ile, farklı inanç gruplarının yönetim kademesinde zaman içinde daha liberal bir çizgiye ulaşıldığının gözlemlendiğini belirtiyor ve genç kuşakların derneklerin amaç ve çalışmalarına yeni boyut getirdiğini söylüyor.

Bu tür derneklerin içinde yaşanan Alman toplumu açısından bir tanıtım ve anlayış köprüsü oluşturduğunu sözlerine ekleyen Stefan Rech, "Bu toplulukların bir isteği var, o da farklı bir inanç faktörü olarak bu toplumda kabul görebilmektir." diyor.

Kitaba imza atan diğer yazar Abena Bernasko ise, çalışma konusu olan bu inanç gruplarını yabandaki bir denizde yüzen adacıklara benzetiyor ve "Almanya'ya farklı bir kültür ve inançtan gelen yabancılar, kendini adeta bir denizde düşmüş olarak görüyor ve bu tür inanç cemiyetleri, denizden kurtuluş için bir ada göre-vi üstleniyor." görüşünü savunuyor.

Sözlerini "Bu tür dernekler, göçmenlere bir koruyucu şemsiye olanağı sunarken, onların kişiliklerini kanıtlama zemini veriyor, aidiyet duygusunu güçlendiriyor, yaşamsal çizgilerini belirliyor." şeklinde sürdüren Abena Bernasko ayrıca, cemiyet mekanlarının bireyde değer yargılarını beslediğini ve özgüveni artırdığını da kaydediyor.

Diplom Sosyolog Bernasko daha sonra bu tür oluşumların

göçmenlerin topluma uyumuna da önemli katkı sağladığını vurguluyor. Proje-yi hazırlayan Kültürel Çeşitli-

Kitaptaki sonuçlardan da görülebi-leceği gibi, göçmen grupların bu tür cemiyetler vasıtasıyla toplumda ken-



**AMKA tarafından yaşama geçirilen ve "Religion der Welt - Dinler dünyası" adını taşıyan bu kitap geçtiğimiz ay kamuoyuna tanıtıldı. Fotoğrafta kitabın yazarları Abena Bernasko ve Stefan Rech (önde soldan 1. ve 2.) kuruluşun siyasi sorumlusu Dr. Albrecht Magen (sağda) Helga Nagel (arka-da solda) ve projeyi hazırlayan Dr. Eva Blum birarada görülüyor. İlgili du-yanlar, toplam 304 sayfalık bu özellikli eseri "Fachhochschulverlag, Religion der Welt" ibaresiyle kitapçılardan da ISBN 3-936065-04-0 sipariş nu-marası ile 19 Euro ödeyerek ısmarlayabilecek. Konuya ilişkin daha fazla bilgi edinmek isteyenler AMKA'ya başvurabilecek. Tel: 069-21230153**

lik Dairesi AMKA Müdiresi Helga Nagel, kurum olarak yıllardan beri farklı inançları yakından ilgilendiren sorulara maruz kaldıklarına işaret ediyor ve: "Bu kitap, bu tür soruları olan kurumlar açısından çok yararlı bilgileri içermesinden ötürü vazgeçilmez bir özellik taşıyor. Ama toplumsal yaşamı yönlendiren siyasetçiler bağlamında da yadsınamaz bir anlam taşıyor." diyor.

dilerine bir yurt yarattıklarını kaydeden Nagel, "Bu dernekler artık sadece ibadet ihtiyacını gideren merkez olmaktan çıkmış olup, kültürel, eğitim ve sosyal çalışmalarıyla da kendilerini toplumun geniş katmanlarına yaymayı hedeflemektedir. "Anneler Almanca Öğreniyor" isimli projeye bu tür derneklerin büyük ilgi göstermesi bu söylediklerimin bir kanıtıdır." görüşünü ifade ediyor.

## Agenda 2010: Sosyal Yıkım mı? Yoksa Sosyal Bir Reform mu?

Frankfurt ve yöresinde yaşayan hemşerilerini bir çatı altında toplamayı ilke edinen Kızılırmak eV. adlı dernek, Almanya'nın en güncel konularından olan Agenda 2010 paketini konferans konusu yapıyor. Buna göre 8 Kasım Cumartesi günü saat 17:00'de derneğin "Mainzerlandstr. 239 Frankfurt" adresindeki lokalinde düzenlenen ve "Sosyal Yıkım mı? Sosyal Reform mu?" konulu toplantının konuşmacıları gazeteminizin köşe yazarı Sendikacı Yılmaz Karahasan ile SPD Avrupa Parlamentosu milletvekili Ozan Ceyhan olacak. Bu etkinliğe ilişkin geniş bilgi için tel: 069-73900688 veya 0173-3696684

## KREDİ

### "Türk Finanz'tan sorulur"

- Faiz: Efektif %5,6'dan itibaren...
- Ev, eşya, araba, borç kapatma, tatil ve bankada çoğalmış kredileri tek Kredi haline dönüştürme gibi daha bir dizi hizmet!



türkFinanz

TÜRK FINANZ - Gazi Güleç Alt-Fechenheim 114 . 60386 FRANKFURT  
Tel: 069-416779 . Tel: 0172/6737435  
Internet: <http://Gazi.Gulec.victoria.de>  
e-mail: [gazigulec@turk-finanz.com](mailto:gazigulec@turk-finanz.com) - Fax: 069-40806077

## Nasreddin Hoca



### Şu memlekette başımıza gelenler....

Değerli Okurlarım,  
Biliyorsanız, Alahşıkna söyleyin!  
İnsan anasından doğduğuna nasıl pişman olur?  
Hoca Efendi şimdi bu da nereden çıktı? diye düşünmeyin. Velakin, bir bela bin nasihattan iyidir derler ama, beni bulan beladan sıvırmak için bana kimler nasihat vermeli. Allah kötülükten korusun.

Şimdi başıma gelenleri meraklanıp, siz sormasınız bile, ben anlatmazsam kahımdan ölürüm vallahi.

Almanya'ya gelişi şunun şurasında daha ne kadar oldu ki... Yapacak çok işimiz varken, Türkiye'den memlekettin bir telefon... Bizim hatun hastalanmış. Eeee biraz da hasretlik olunca, uçaklarda da yer bulamayınca, altındaki Mercedes'le düştüm memleket yollarına. Ben direksiyonda, can yoldaşım arkada... Yollar kalabalık... Sınır kapıları ana baba günü. Derken 22 saatte vardık İstanbul'a. Onca yol yorgunluğundan sonra bizim hisimlarda bir gece mola verelim istedik.

Ey gözünü sevdiğimin İstanbul'u. Ağustos sıcaklığında geberiyor koca şehir. Fatih'deki emmimin torunlarında bir gece yatmak istedik. İstemez olaydık. Ancak gece yatmak ne mümkün. Vakit geçsin diye, hisım akraba balkonda oturup, Alamanya'nın hallerini derliyoruz.

"Hoca Efendimiz, siz de Alamanyalı olup çıktınız sonunda ya..." demeye kalmadı emmimin torunu. O sırada karşıdaki caminin yanındaki incir ağacına bağlı can yoldaşım merkebin feryadıyla uyanıverdik. Hayvancığa, kuşına naltalin sürülmesi gibi avazı çıktıkça bağırıyor. Aman Allahım! Bizim üçüncü katın balkonundan aşağı bakınca bir de ne göreyim! İri kıym herifin birisi, aşağıda evin önünde park etmiş bizim Mercedes'in etrafında fırdönüyor. Allah var ya, içime bir kuşku da düşmedi değil. Ama daha ben gözümü açıp kapayınca ve emmimin torunu ve gelin kızına işaret edinceye kadar, o meçhul iri kıym adam, bizim Mercedes'in kapısına yüklenmez mi! İşte o zaman bizim merkebin feryadını anladım.

Hemen ayağa kalkıp "Heyy... Bre adam... Ne yapıyorsun sen? Dur... Dur! Polis... Jandarma..." demeye kalmadan, adam direksiyona geçmez mi. Ben, ve emmimin torunu şaşkınlığı üzerimizden atmadan bağırıp çağırırken, adam arabasını motorunu çalıştırmaz mı! Bu da yetmişyirmiş gibi, gazı basarken pencere camını açıp "Ne yapıyorsun beee!" diye bir de bize fırça atmaz mı! Adamın bir de özer dilemini istemediği kaldı.

Durum gerçekten ciddiye. Yalınayak, baş kabak, don gömlek cümbür cemaat, "Dur... yapma... Polis. Jandarma... Yetişin!" sesleri arasında yan karalık dar merdivenlerden aşağı paldır kültür indik imesine de... Nafile! Zira, kapının önünde az önce duran bizim Mercedes'in yerinde yeller gibi, ağır bir mazot kokusu vardı.

Bizim geceyansı feryat figanımıza uyananlar, balkonlarına çıkıp, ne olup bittiğini anlamaya çalışanlar, aşağı koşup don gömlek soru soranlar, ağlayan be-beler, havlamaya başlayan bir köpek ve malum, benim can yoldaşım merkebinin ağlamaklı anırması...

Eeee, Mercedes gitti ya, artık ondan sonra akıl veren çok olur...  
- Dede... Dede... Arabanın kapısını iyice kilitlediğine emin misin?  
- Yahu koca İstanbul'da insan o güzelim arabayı sahipsiz bırakır mı? Olacağı buydu zaten.

- Eşkiyalar İstanbul'u basmış artık. Yaşanmaz gardaşım... Yaşanmaz. Alimallah, adamı bile kaçırsalar kimsenin umurunda mı?

- Şu tarafa kaçtı... Yok yahu bu tarafa döndü...  
- Ben onu bunu bilmem gardaşım. Yakalandı mı bunlan, hiç sorgusuz sual-siz asacaksın. Hem de Taksim Meydanı'nın tam orta yerinde... Millete ibreti alem olsun diye... Bak sen o zaman gör, hırsız mürşiz kalır mı?

- Yok gardaşım, yok! Nerde öyle babayığıt devlet... Nerdeeee?..  
O gece gözümü zü uykuya tutmadı. Ben emmim oğlu ve gelini oturup sabahın ilk ışıklarına kadar başımıza gelenleri yormaya çalıştık. Balkona çıkıp, arada bir yorum yapan, kehanette bulunan, dedektif gibi iz sürülen de yok değil.

- Bey amca... Hırsızın kulağının hemen altında siyah bir ben var mıydı? Gördün mü? Eğer oysa, şuraya doğru bastı gitti...

- Geberesi herif biykı mıydı? Byıksız mı?  
Polis jandarma arasında ifade vermek için o sıcakta mekik dokurken, canımızı çıktı. Sonuç? Sıfır.

Allahın takdiri deyip, sineye çekip, "Ölümünden öteye yol yok" diyerek düştük memleketin yollarına. Düşündüm. Koca İstanbul'da hırsızlar, gelip bula-bula benim arabayı buldıklarına göre, bu yüce rabbimin bir takdiri olmalıydı. Bende bir yanlışlık var ki, bir suç işledim ki uyanıyordum. Kafam bu hesaplaşmalarda dopdoluydu. Onca sıcak yağmın, can yoldaşım birlikte derleşe derleşe az gittik, uz gittik. Akşehir'e gelmeden Konya'da bir mola verelim istedik. Can yoldaşımı bir hana bağlayıp, Cuma'yı Konya'da kılmak ve daha başka kötülüklerden korunması için rabbime dualar etmek istedik. Namazdan çıkınca bir de ne göreyim! Ayakkabım yok.

Sen sabır ver yarabblm! Sen sabır! Önce Mercedes gitti, şimdi de ayakkabım. Neydi bütün bu başıma gelenler... Frankfurt'tan yola çıkmadan önce "C und A" dan aldığım ayakkabılarımı şimdi nasıl bulacağımı, çıplak ayakla şehirde dolaşp herkesin ayakkabısını kontrol etmeyi de düşündüm. Konya'da herhalde benimki gibi ikinci bir "C und A" marka ayakkabının olması çok büyük bir tesadüf olsa gerek. Artık vazgeçtik ayakkabıdan falan, hiç olmazsa alemin diline düşüp rezil olacağımıza namusu kurtaralım. Meraklı cemaat çoktan başladı bile değerlendirmeye:

- Bey baba... İnsan ayakkabısını bu kadar gözden ırak tutar mı?
- Ne günlere kaldık yüce rabbim... Camilerde de emin değil artık.
- Ne işi var hemşerim bunun camileyle mamileyle...
- Buldun mu herifi ürünümün sıkacaksn... Hiç acıma macıma yok. Hükmümet konağının önüne getirip, ibreti alem için soracaksın. Hangi eliyle çaldı diye?
- Sol eliyle, ibreti alem için çaaaaaatt... Zaptiye falan paldamaz bunlan...
- Simiittt var, simiittt... Taze gevrek simiittt...
- Yazıyooooooorttt... Yazıyoorttt...
- Açılalım beyler, Açılalım... Yolu kapatmayalım...
- Bebelere çıngrahhhhh... Al dede al, sen de bir tane al... Tomtomu sevindir... Çıngrah... Çıngrah...



## Alman-Türk Forumu'ndan diyalog arayan etkinlikler

Kreis Offenbach'ta kısa bir süre önce kurulan ve toplumlararası diyalogu güçlendirmeyi hedefleyen Alman-Türk Forumu, 2003 Yabancılar Haftası bağlamında gerçekleştirdiği bir dizi etkinliklerle Türk kültürünü tanıttı.

Farklı kültürler arasındaki iletişimi sıklaştırmak için, yabancıların Alman toplumuna değişik uyum modelleri ile katkıyı hedefleyen Alman Türk Forumu, "Anadolu'nun Renkleri" adı altında Türkiye'nin değişik yörelerinden halı ve kilimlerden oluşan bir sergiyi Offenbach Ledermuseum salonunda açtı. Kalabalık bir ziyaretçi grubunun ilgi gösterdiği bu etkinlikler zincirine ilerleyen günlerde yeni halkalar eklendi. Bunlar arasında Atif Güllü'nün Türk bebek motiflerinden oluşan minyatür sergisi, İran kültürünü müzik, halk şarkıları ve danslar ve film ile mutfak örnekleriyle tanıtan bir program da vardı. Bu arada İmam Hikmet Tekin, Teolog Dietmar Steinrede ve Reinhold Schäfer'in katılımıyla Kuran-ı Kerim ve İncil'de Kutsal Yazıların Doğuşu konulu bir konferans ve tartışma toplantısı da büyük ilgi gördü. Alman Türk Forumu'nun, göçmen aile çocuklarında diyabetik hastalıklar ve çözüm tedavi yolları konulu toplantısının konuşmacıları ise, Offenbach Çocuk Kliniği hekimlerinden Dr. Wolfgang Evert, Diş Hekimi Merkezi ve Offenbach Kliniği uzmanlarından Dr. Dieter Klein ile Christian Klepzig, Gerd Nitsche isimli uzmanlar oldu. "Günümüz Anadolu Kültürü" isimli bir başka etkinlikte ise, klasik ve Rep Müziği örneklerinin yanı sıra, Türk halk müziğinden derlemeler, mutfak kültüründen örnekler tanıtıldı. Bu etkinliği tiyatro gösterilerinin yanı sıra, Belle Zaimoğlu, Gerrit Bekker ve Feridun Zaimoğlu gibi sanatçılar da okuma programları, ile renk kattılar.

Forum Başkanı Hıdır Karademir'in (solda Rodgau Belediye Başkanı Thomas Przibille ile görüşüyor) verdiği bilgiye göre, Robert Bosh Vakfı'na da destekleniyor. Yönetim, önümüzdeki ay biraraya gelerek, 2004 yılı için oldukça kapsamlı etkinlikler programını hazırlayacak.



## Karben'de Türk Gecesi

Gross Karben Gençlik Kulübü, 11 Ekim Cumartesi akşamı saat 17'de başlamak üzere "Jugendkulturzentrum/Selzerbrunnen Brunnenstr. 2. 61184 Karben" adresindeki salonda bir Türk Kültür Gecesi düzenliyor. Girişin ücretsiz olduğu ve futbol turnuvası filmi ile, Türk müzik ve yemeklerinin sunulacağı eğlence akşamındaki satışlardan elde edilecek gelir, önümüzdeki yılın 3 Ocak tarihinde organize edilecek kapalı salon futbol turnuvasının geliri Irak'taki savaş mağduru çocuklar ile Afrika/Togo'da sağır ve körlükten muzdarip çocuklara bağışlanacak.

## Çocuklara tiyatro kursu

Frankfurt Gallus Tiyatrosu, önümüzdeki haftalarda ağırlıklı olarak çocuklara yönelik etkinlikler yapacak. Bunlar arasında tiyatro kursları da yer alıyor. Yönetimden verilen bilgilere göre, bu kurslar sonbahar okul tatiline de denk gelen 20-24-27-31 Ekim günleri saat 10-15 arasında "Galli Theater Basaltstr. 23 (Bockenheimer Frankfurt)" adresinde gerçekleşecek. Proje ile ilgili daha geniş bilgi 069-97097811 numaralı telefondan alınabilecek.

## Almanya'dan Mahkeme Haberleri

### Bisikletli kask taşımak zorunda mı?

Hamm Eyalet Yüksek Mahkemesi, trafikte bisikletle dolaşanların kask taşıma gibi bir yasal mecburiyeti bulunmadığını bildirdi. Dava konusuna göre, Hamm'da bir bisikletli aniden karşısına çıkan bir köpek yüzünden yere düştü ve başından yaralandı. Sürücü ile köpeğin sahibesi arasında çıkan uzlaşmazlık mahkemeye ve sonuçta da Eyalet Yüksek Mahkemesi'nin önüne geldi. Köpek sahibesi, tazminat ödemeye yanaşmamasına gerekçe olarak, bisiklet kullanıcısının başında kask olmasını gösterdi. Ancak hakim, böyle bir mecburiyetin bulunmadığını hatırlatarak, bisiklet sürücüsünün tazminat talebinin yerine getirilmesini istedi. Karar no: OLG Hamm AZ. 27 U 93 /00.

### İşten çıkartmak ne kadar kolay ne kadar zor?

Rheinland Pfalz Eyalet I's Mahkemesi, bir işverenin, personelinin "Sen proje başkanlığı yapacak yeterlilikte değilsin" diyerek işten atılmasına karar verdi. Mahkeme kararına göre, işverenler çıkış kararını somut ve inandırıcı biçimde kanıtlayarak vermek zorunda aksi takdirde bu davranışları iş yasaları ile çelişiyor. Mahkeme ayrıca, işverenin çıkış kararını tebliğ etmeden önce, personelinin hatalarından ötürü uyararak zorunda olduğunu da hatırlatıyor. Karar dosya numarası şöyle: AZ. 4 Sa 1275 / 00

### Çocuk için ödenecek nafaka

Naumburg Eyalet Yüksek Mahkemesi'nin "AZ 8 WF 68/00" numaralı kararına göre, bir baba, çok iyi para kazandığı bir dönemde çocuğu için ödediği çocuk bakım parasını "Artık para kazanmıyorum. Mesleki eğitim yapıyorum. 600 euro Eğitim Kredisi BAFÖG ile geçiniyorum" diyerek ödemekten kaçamayacak. Mahkeme bu kararı verirken, "Baba olarak çok iyi para kazandığınız dönemde, bu sıkıntılı dönemi gözönünde tutarak bir köşeye para biriktirebilirsiniz. Bu yolla çocuğunuzun parasını ödemeye devam edersiniz." görüşünü savundu ve babaya ödemeye devam etmesi gerektiğini hatırlattı.

Öte yandan Federal Anayasa Mahkemesi de benzeri bir davayı çocuk nafakası ödemeyen babanın aleyhinde sonuçlandırdı. Buna göre, bir baba eski eşinden olan çocuğa bakım parası ödemeyi durdurdu ve buna "Ben artık evdeyim ve çalışmıyorum. Ev erkeği olarak yeni partnerimin çocuğuna bakıyorum." gerekçesini gösterdi. Hakim, bu gerekçeyi kabul etmedi ve "Evde çocuk bakmak haklılık payı sağlamaz. Yan bir iş bulup çalış ve ilk eşinden olan öz çocuğunun nafakasını öde" dedi. Karar dosya numarası şöyle: BGH AZ XII ZR 308 / 98

### İzinsiz izne çıkınca ne olur?

Berlin İş Mahkemesi, işyerinden izin almaksızın tatile giden bir işgörenin verilen çıkışın iş yasalarıyla çelişmeyeceğini bildirdi. Dava konusuna göre, işgören izinsiz izinden döndüğünde posta kutusundan işyerinden çıkış mektubunu buldu. Mahkemeye başvurdu. Ancak hakim, işverenin bu davranışının iş yasalarıyla çelişmediğini bildirdi ve işgörenin açtığı davayı reddetti. Karar no: AZ 41 Ca 24840/00

### Aldığınız elbise hatalı ise...

Grevenbroich Mahkemesi, bir takım elbise yüzünden çıkan uzlaşmazlığı, müşteri lehine aldığı bir kararla sonuçlandırdı. Buna göre, bir mağazadan takım elbise alan müşteri, ertesi gün pantolonun paçasını biraz kısalttı. Ancak ihtiyaç duyup giyinmek istediğinde takımın ceketinin hasarlı olduğunu gördü. Bunun üzerine takım elbiseyi aldığı yere götürüp durumu anlattı ve değiştirmek istedi. Ancak satıcı mağaza buna yanaşmadı ve pantolonun paçasının kılastmasından ötürü tazminat talebinde bulundu. Konu mahkemeye yansıdı ve hakim, müşteriyi haklı bulup, satıcı mağazayı takım elbiseyi hiçbir ek ücret almadan değiştirmek zorunda olduğunu bildirdi. AZ 9 C 102 /00

### Gürültüde kira indirimi...

Ev sahipleri, birçok ailenin yaşadığı evde, gürültünün bir diğerini rahatsız etmemesi için, konutlar arasında

yeterli izolasyonu sağlamak zorunda bulunuyor. Katlar arasında bu önlemi almayan ev sahibi, kiracının kira miktarından yüzde 10 kesinti yapma hakkını da kabul etmek zorundadır. Köln Mahkemesi'nin konuya ilişkin karar dosya numarası şöyle: Az 220 C 215 / 99.

### Havalelerde yanlışlık sorumlusu...

Almanya'daki yasalara göre, Online bankacılık diye bilinen, internet yoluyla gerçekleştirilmek istenen bankacılık işlemlerine özgü yazı hatasının sorumluluğunu, yapan ilgili kişi üstlenmek zorunda. Berlin Eyalet Mahkemesi'nin konuya ilişkin karar dosya numarası: LG Berlin Az. 57 S 116/00.

### Trafik lambası bozuk ise;

Köln Eyalet Yüksek Mahkemesi, trafik lambası bozuk diye bir kavşakta geçerli kurallara uymayan ve kaza yapan sürücünün şahsi sorumluluk taşıdığını bildirdi ve bu durumda kasko sigortasının geçerli olmayacağını açıkladı. Karar no: OLG Köln Az. 9 U 172/00

### Banyo küveti küflü ise;

Berlin Eyalet Mahkemesi'nde sonuçlanan bir dava sonucuna göre, bir kiracı, duş kabini etrafı küfleniyor diyerek, kira indirimine gitme hakkına sahip bulunmuyor. Kararda ayrıca, kiracıların sözkonusu alanları sık sık temizleyerek, bu küflenmeden koruyabileceği belirtiliyor. Karar no: LG Berlin Az. 61 S 510 / 98

### Çocuk geceyarısı doğar ise;

Schleswig Holstein Eyalet Yüksek Mahkemesi, gece yarısı 24'te dünyaya gelen bir bebeğin gerçek doğum gününün bir sonraki günün tarihi olması gerektiğine karar verdi. Karar no: OLG Schl. Holstein AZ. 2 W 163 / 01.

### Yıldırım düşmesinde vergi indirimi olur mu?

Düsseldorf Mahkemesi'nin kararına göre, herhangi bir yıldırım düşmesi sonucu, bir ev veya büro donanımları zarar görmüş ise, bunun yerine alınacak yeni eşyaların bedeli, vergiden düşülebilecek. Karar dosya numarası: FG Düsseldorf - AZ 8 K 4686/00.

### Trafikte sigara içmenin bedeli ne olabilir?

Lüneburg Eyalet Mahkemesi, otomobilde seyir halinde iken elinden yere düşen sigarayı almak için eğilen ancak direksiyon kontrolünü yitirip, yoldan çıkan bir sürücü, aracında oluşan hasarı sigortadan tazmin edemiyor ve bütün sorumluluğu bizzat taşıyor. Karar no: LG Lüneburg AZ. 8 O 57/02.

### Ev sahibi kiracısını önceden uyarırsa bile...

Gera Mahkemesi'nin bir kararına göre, ev sahipleri, kiracıyı önceden uyararak, evde oluşan arızadan kaynaklanan maddi zarar konusundaki sorumluluktan kurtulmuyor. Dava konusu özetle şöyle: Ev sahibi kiracısına, kanalizasyon ve su borularındaki arızalardan ötürü, bodrumdaki kilerde nem olduğunu söyledi ve "Buraya koyacağınız eşyaları yerden yüksek bir sehpa üzerine yerleştirin." dedi. Ancak bir süre sonra kiracının nemlenme konusundaki şikayetiyle karşılaştı ve "Ben sizi baştan uyarıyordum. Sorumluluk bende değil." dedi. Konu mahkemeye yansıdı ve hakimler, kiracıyı haklı bularak "Ev sahibi, bunu önceden söylemiş olmakla sorumluluktan kaçamaz. Ev onun olduğu sürece, gereken önlemleri almak zorunda. Aksi takdirde zararı karşılamakla yükümlüdür." dedi. Karar no: AG Gera Az. 4 C 775 / 01.

### Çalışanların özel hakları silinirse...

Bir firma, çalışanlara verilen özel prim uygulamasına, "Canım istedi. Şimdi kaldırıyorum." diyerek son veriyor. Federal İş Mahkemesi'nin bu yöndeki bir

kararına göre, firmanın böyle bir uygulamaya gidebilmesi için, şirketin aksi takdirde çok ağır kayba uğrayacak olması ve kurulmuş kapamaına etki edecek olması gerekiyor. Karar no: BAG: Az. 2 AZR 236/00

### Doğmamış bir çocuğa bağış...

Münih Eyalet Yüksek Mahkemesi, doğmamış bir çocuk için yapılan bağışın "nankörlük" gerekçesiyle geri talep edilemeyeceğine karar verdi. Mahkeme kararına konu olayın özeti şöyle: Bir şahıs, tanıdığı bir ailenin çocuğu için babalığına hazırlanan kişiye bir miktar para armağan etti. Ancak doğum gerçekleşmeden önce karı koca ayrılmak zorunda kaldı. O şahıs bu kez, "Ben bu bağış eşlerin birada olduğu için çocuk adına yapmıştım. Babanın yaptığı nankörlüktür." diyerek parayı geri istedi ve konu mahkemeye yansıdı ancak buradan istediği sonucu alamadı. Mahkeme, talebi reddeden kararında, "Bağış çocuk adına yapılmıştır. Bir çocuğun doğmadan önce nankörlük yapması mümkün değildir." gerekçesini dillendirdi. Karar no: OLG Münih: Az. 25 U 3831/99



## Mainzli Türk ailenin örnek davranışı

Mainz'da yaşayan Eda ve Hüsamettin Zümrütler çifti, sokakta bulduğu ve içinde 500 Euro ve bazı evrakların olduğu cüzdanı sahibine teslim ederek, iyi bir insanlık örneği vermiş oldu. Cüzdanın sahibi olan Mainz Mahkemesi Ceza Hakimi H. Mayer Allbeck, bu örnek davranışı özel bir ziyaret, içten bir teşekkür ve 50 Euro ödül ile taçlandırdı. Alman hakim Allbeck, "Biz bir hukukçu olarak kaybolmuş bir eşyanın geri gelmeyeceğine inanırız. Çünkü hakim olarak yaşadıklarımız bunu gösteriyor. Fakat, benim cüzdanımın geri gelmesine çok sevindim. Bu az rastlanır onurlu bir davranış" diyerek, Türk aileyi evinde ziyaret etti ve duygularını dile getirdi. Zümrütler çifti ise, "Bu cüzdandaki para 500 euro değil de, 5 milyon bile olsa, bize ait olmayan birşeyi asıl sahibine teslim etmeyi bir insanlık görevi olarak görürüz." dediler. Aşağıdaki fotoğrafta çocuklarıyla birlikte görülen Zümrütler çifti, Alman hakim bu jestinden de mutlu olduklarını da söyledi.



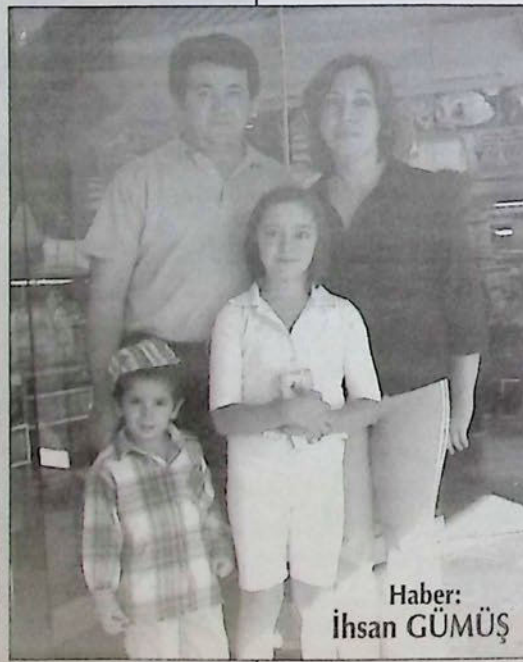
## Mainz'da "Ver Elini" projesi

Rheinlandpfalz eyaletinde geliştirilen ve Türkçesiyle "Ver Elini" olarak bilinen bir proje bağlamında Mainz Ahrweiler Gymnasium öğrencilerinin konuğu olan İzmirli öğrenciler, Almanya'dan unutulmaz anılarla döndüler. İzmir Çamlaraltı Koleji'nden gelen 12 öğrenci, Mainz ve yöresinde düzenlenen çeşitli gezi ve etkinliklerde dostluklarını geliştirirken, Mainz Başkonsolosu Ali Rifat Köksal'ın konut bahçesinde düzenlediği resepsiyona da katıldılar. Sibel Öcal ile B. Bender isimli öğrencilerin öncülüğünde gelişen bu ziyarette kısa bir konuşma yapan Başkonsolos Ali Rifat Köksal, Türk Alman dostluğunun kökünün tarihe dayandığını söyledi ve bugünkü genç kuşaklar arasında yaratılan diyalogun bu dostluğa yeni ivmeler kazandıracağını belirtti. Kabulde İzmirli ve Mainzli Türk Alman öğrenciler, iki dilde şarkılar da seslendirdi. Fotoğrafta, öğrenciler ve öğretmenleri, Başkonsolos Ali Rifat Köksal ve Konsolos Barış Kalkavan ile birlikte görülüyor. (İHSAN GÜMÜŞ)



## Türk güreşçilere büyük ilgi var

Rheinland Pfalz eyaleti güreş liginin önemli takımlarından sayılan SVA Nackenheim, önümüzdeki yıllarda Türk sporculara daha fazla ağırlık verecek. Sezonun ilk hazırlık maçında Primasens Feuerbach'ı 16-2 yenen SVA Nackenheim'da 3 yıldır 52 kiloda forma giyen eski Türk milli güreşçilerden Ahmet Demir, rakibini 16-1 gibi ağır bir sonuçla mağlup etti. Yeni Türk sporcu Halil Burak ise, 60 kiloda ilk kez çıktığı karşılaşmada Alman rakibini 30 saniyede tuşla yenmeyi başardı. Takımda aynı zamanda yardımcı antrenör olarak ta görev yapan Tokatlı Ahmet Demir, Almanya'daki Türk gençlerine seslenerek, Alman spor kulüplerinde spor yapmaya davet etti. Demir, Almanya'daki Türk medyasının futbol dışındaki diğer spor dallarına yeterince ilgi göstermediğinden de yakındı. Almanya'nın değişik bölgelerindeki Alman güreş takımlarında forma giyen Türk sporcu sayısının fazla olduğunu ve bunların başarısının maalesef medyada fazla yer almadığını da eleştirdi. SVA Nackenheim güreş kulübü, ikinci lige çıkabilmek için Türk sporculara çok güveniyor. Fotoğrafta sporcular ve yöneticiler toplu halde görülüyor. İhsan GÜMÜŞ



Haber:  
İhsan GÜMÜŞ

## Wiesbaden'de göçmenler için Almanca lisan kursu başlıyor

Kısa adı AWO olan Arbeiterwohlfahrt-Wiesbaden Göçmenler Birimi, bölgede yaşayan yabancılar için Almanca lisan kursları düzenliyor. Teşkilatın verdiği bilgiye göre, dersler toplam 120 saat sürecek ve ihtiyaç halinde kadın ve erkekler için ayrı sınıflar oluşturulabilecek. Konuya ilişkin daha geniş bilgi aşağıdaki adresten hafta için saat 10-12 arası alınabilecek: AWO Wiesbaden Wallramstr. 16 A Tel: 0611-9451975

## Sendikacı Gözüyle

Yılmaz  
KARAHASAN  
(IG Metall  
Yür. Kur. eski Üyesi)



## Devlet Memuru ve Türban

Yıllardan beri Afganistan kökenli Alman devletdaşı Ferestha Ludin, devlet okullarında türbanını kafasından çıkarmadan öğretmenlik görevine atanması için uğraşıyor. Baden Württemberg eyaleti 19998 yılında sınıfta türbanını çıkarmadan öğretmenlik yapmada ısrar ettiği için bayan Ludin'i eğitimci olarak okul hizmetine almayı reddetmişti. Eyalet hükümeti ve yetkili dairelerin bu kararna karşı bayan Ludin yerel, eyalet ve Federal düzeydeki idari mahkemelerde yürüttüğü davalara bir-biri ardına kaybettikten sonra çareyi Federal Anayasa Mahkemesi'nde aramıştı. Ve Federal Anayasa mahkemesi'nin 2. senatosu 24 Eylül günü, somut olarak kararını kamuoyuna açıklamıştı.

Halk arasında bir deyim vardır; "İki hukukçu bir araya geldi mi muhakkak üçüncü görüş çıkar" diye. Sekiz hakimden oluşan 2. Senato üç olmasa bile en azından iki ayrı görüş ortaya koydu. Beş hakimden oluşan çoğunluk görüşü, idari mahkemelerin Anayasa yorumlaması hakkına sahip olmadıkları ve bu nedenle de verdikleri kararların geçersiz olduğu görüşünü açıkladı. Ancak çoğunluk hemen buna bir ekleme yaparak, bunun bayan Ferestha Ludin'in öğretmen olarak devlet memurluğuna alınması gerektiği anlamına gelmediğini de özel olarak vurguladı.

Bu beş Anayasa hakiminin görüşü, devlet dairelerinin okullarda türban taşımayı yasaklayan, ya da serbest bırakan yasal düzenlemeler olmadan böyle bir kararı veremeyeceği yönünde. Yani "çoğunluk" topu kanun yapıcıya, Eyalet Parlamentosu'na atıyor ve diyor ki: "Rekabet içinde olan temel insan hak ve özgürlükleri arasında gerekli ve zorunlu dengeyi sağlama görev ve yetkisi, taraf olan kurum ve kişilerin kurumsal ve kişisel temel hak ve özgürlüklerini - örneğin öğrenciler, öğretmenler, veliler ve devletin tarafsızlığı ilkelerini - de dikkate alarak halk tarafından demokratik seçimlerle yetkilendirilmiş parlamentolara aittir."

Bu çoğunluk görüşüne, dolayısı ile Anayasa Mahkemesi kararına göre, bundan böyle her eyalet parlamentosu, devlet memurluğunun sözkonusu olduğu tüm sektörlerde, bu konuda yasal düzenlemeler yapmak zorunda. Bu da Almanya'nın 16 eyaletinde teoride en azından 16 ayrı düzenleme anlamına gelebilir. Bunun da ötesinde, herhangi bir parlamentonun yaptığı ya da yapacağı her türlü yasal düzenlemeye karşı her kişi ve kurumun Anayasa mahkemesi'ne başvurma hakkına sahip olduğunu da hesaba katarsak, kamuoyunda türban tartışmasının daha nice yıllar devam edeceğini şimdiden söylemek için ne alim ne de kahin olmak gerekmez. Üç hakimden oluşan "azınlık görüşü" ise, idari mahkemelerin verdikleri tüm kararların Anayasa ile bağdaşır olduğu doğrultusunda.

Onların görüşüne göre inanma ya da inanmama özgürlüklerine karşı devlet, giderek devlet memuru, özellikle de eğitim ve öğrenimde tarafsız olmak zorundadır. Devlet memuru bu tarafsızlığını, "tutum, davranış ve görünümü" ile de uygulamak ve ispatlamak zorundadır. Devlet memuru ile devlet arasında bir "iş ilişkisi" değil, bir "hizmet ilişkisi" vardır. Ve devlet hizmet koşullarını Anayasa'nın 33. maddesinin 5. fıkrasından hareketle "Devlet memurluğunun Temel Kuralları"nda belirlemiştir. Bu geçerli kurallar, öğretmenlerin okullarda türban tartışmalarına izin vermemektedir. En iyisi ve en doğrusu, kanımca, ya Sayın Ludin devlet memuru olma, ya da türban taşıma isteminden vazgeçmelidir.



**SİGARAYA  
HAYIR!**





## Bizim AVRUPA

Thomas MANN

CDU-Avrupa Parlamentosu ve Ekonomi ve Para Birliği Komisyonu üyesi

### Bankalar ve İşletme Kredileri

Örneğin Frankfurt'ta bir Türk bakkalı düşünelim. Yalnızca 2 kişi çalışıyor ve statü olarak küçük ve orta ölçekli bir girişimci olup, buna resmi dilde (KMU-Klein- und Mittlere Unternehmen) diyorlar. Almanya'da tüm emsalleri gibi, bizim Türk bakkal da, küçük bir öz sermaye ile ayakta durmaya çalışıyor. Oysa, yatırım yapılması gereken o kadar çok şey var ki! Örneğin dükkan daha büyük olacak, yeni eleman bulunacak, yeni bir kasa kurulacak... Bu ve buna benzer hedefler, her küçük ve orta ölçekli bir girişimin listesinde vardır. Öz sermaye yeterli olmayınca o zaman kredi gerekiyor. Ancak bu o kadar kolay mı? Örneğin 2006 yılında bugünkü gibi kolayca kredi almak mümkün olacak mı? İşte bu sorular, şu günlerde "Basel II" kavramı altında Avrupa Parlamentosu'nu da yakından meşgul ediyor.

Olayı gelin isterseniz birlikte açmaya çalışalım: 1975 yılında Basel'de Bankalar Denetleme Kurulu - Ausschuss für Bankenaufsicht kuruldu ve burada en büyük 10 zengin ülkeden temsilciler görev yapıyor. Bunların işi kredi verme kurallarını düzenlemek ve böylece bankaların iflasını önlemek oluyor. Buna göre örneğin, bankalar 1992 yılından beri öz sermayesinin %8'ini bir köşeye güvence olarak koymak zorunda. Bir örnek verecek olursak, bir banka 1 milyon Euro kredi verecek ise, bunun için 80 bin Euro güvence olarak bir köşeye yatıracak.

Buna resmi literatürde "basel 1" deniyor. Burada kredinin riski derecesi önem taşıyor. Yani bankanın kredi vereceği muhtabı çok güçlü bir holding de olsa veya işleri iyi giden bir bakkal hatta yarın birgün iflas bayrağını çekecek bir şirket olsa, %8 kuralı her kredi türünde geçerlidir.

Ancak durum artık değişecek. Bu yılın sonunda Basel Komitesi, kredi risklerini dikkate alan yeni kurallara karar verecek. Yani 2006'dan itibaren tüm dünyada kredi dağıtımında Basel II adı altında yeni kurallara geçerli olacak. Örneğin her banka kredi talep eden şirketi, bir örnek kriterler cetveline göre inceleyecek. Eğer bu şirkete verilecek kredinin riski yüksek ise, o zaman öz sermayeden ayrılacak güvencenin oranı da yükselecek. Bu yol, bana göre, ne idüğü belirsiz şirketlerin kredi musluklarını kolayca sömürmelerini de bir ölçüde önlemiş olacak. Bu dolayısıyla bankaların batmasını ve elbette mevduat sahiplerinin tasarruflarını yitirme tehlikesi de ortadan kaldıracak.

Bizim hesaplamamıza göre, küçük ve orta ölçekli işletmeler, Avrupa Birliği sınırları içindeki tüm istihdam ve meslek eğitim olanağının üçte ikilik bölümünü oluşturuyor ve aynı zamanda AB'deki ülkelerin vergi kaynaklarının yüzde 80'ini besliyor. Ancak bunların öz sermayesi çok sınırlı ve AB içindeki küçük ve orta ölçekli işletmelerin yüzde 46'sı da, ancak aldığı kredilerle işini götürüyor. Meselenin düşündürücü yanı da zaten bundan kaynaklanıyor. Çünkü, gelecekte kredi dağıtımına getirilecek yeni düzenlemenin ana etkenlerinden birini, öz sermaye miktarı oluşturacak. Yani, küçük ve orta ölçekli şirket sahipleri, öz sermayesi az olmasından ötürü, kredi bulmada bugünküne kıyasla büyük bir sorunla karşılaşacak. Yani ekonominin motoru, birden bire mazotsuz kalacak.

İşte bu tehlikeyi gözönüne alan Avrupa Parlamentosu, önümüzdeki günlerde Basel II adı verilen bu konuyla kapsamlı biçimde meşgul olacak. Tabii bu işin bayraktarlığını benim de görevli olduğum Para ve Ekonomi Komitesi yapacak. AB, gerçi bu konuda bazı adımlar attı. Örneğin 1 milyon Euro'nun altındaki kredileri, özel müşteri kredisi olarak gösterilecek ve böylece bankaların daha düşük bir güvence bedeli ayırması sağlanmış olacak.

Ancak buna rağmen ortada bana göre, mutlaka yanıtlanması gereken bazı sorular da var.

**Birliğin genişleme süreci, sorunlar ve çözüm yolları ele alınacak: Ev sahibi "PAULSKIRCHE"**

## AB'nin öncü kurmayları Frankfurt'ta buluşuyor

Frankfurt'ta 5 ve 6 Kasım günleri, AB'nin çok sayıda kurmayına ev sahipliği yapacak.

Edinilen bilgilere göre, 5 Kasım Çarşamba günü Frankfurt Üniversitesi'nde "2003-Walter-Hallstein-Sempozyumu" yapılacaktır. Aynı gün öğleden sonra ise, Frankfurt'taki Dresdnerbank merkezinde Avrupa Adalet Divanı Başkanı Prof. Dr. Gil Carlos Rodriguez Iglesias'a layık görülen "2. Walter Hallstein Ödülü" için özel bir tören yapılacaktır.



Topluluğun genişleme sürecinde yaşanan sorunlar ve bunlar için çözüm yolları konularının tartışılacağı bu kapsamlı panel dizisine AB Konvansiyonu Başkanı Valery Giscard d'Estaing, (üstte) AB Komisyonu'nun



Genişlemeden Sorumlu Yüksek Komiseri Günter Verheugen, (üstte) Lüksemburg Başbakanı Jean Claude Juncker, Avrupa Parlamentosu Başkanı Pat Cox, (altta) Fransa eski Başbakanı Alain Juppe, Avrupa Adalet Divanı Başkanı Prof. Dr. Gil Carlos Rodriguez Iglesias gibi isimler de katılacak.



Bu tarihi buluşmada ayrıca Hessen Başbakanı Roland Koch, Almanya Bischofflar Birliği Başkanı Prof. Dr. Karl-Kardinal Lehmann, Federal Anayasa Mahkemesi Başkanı Prof. Dr. Dr. h.c. Hans Jürgen Papier, Frankfurt Anakent Belediye Başkanı Petra Roth ve Hessen eyalet hükümeti Avrupa ilişkilerinden Sorumlu Bakanı Jochen Riebel de hazır bulunacak. Hessen Eyalet Hükümeti, Frankfurt Belediyesi, Frankfurt Üniversitesi, Dresdnerbank'ın HR ve FAZ Gazetesi'nin desteğinde ev sahipliği yapacağı kongre saat 10'da başlayacak ve ilk 2 saatte Giscard d'Estaing, Günter Verheugen, Jean Claude Juncker ve Roland Koch önümüzde-

ki yıl üye sayısı 25'e çıkacak olan Yeni AB'nin konumu ve yapması gerekenler konusunda teblig sunacak.

Öğleden sonraki bölümde ise, dinleyicilerin de katılabileceği paneller düzenlenecek. 3 ayrı panelde "AB yeryüzünde yeni bir siyasi düzen faktörü olabilir mi?", "Avrupa Birliği'ndeki bütünleşme sürecinin kültürel ve toplumsal boyutları", "AB'nin yeni Anayasası" gibi konular irdelenecek.

Kapanışta ise Avrupa Parlamentosu Başkanı Pat Cox, Alain Juppe ve Roland Koch birer konuşma yapacak.

Konuklar onuruna Frankfurt Belediye Başkanı Petra Roth tarafından bir de kokteyl verilecek.

**İçinde yaşadığımız Avrupa hakkında ne bilmek istiyorsanız, yalnız değilsiniz!**

**İşte aradığınız KAYNAK KİTAP! hem de TÜRKÇE!**



**A'dan Z'ye AB - Rehberi! Mehmet Canbolat'ın**

AB'yi doğrudan ve dolaylı biçimde ilgilendirecek boyuttaki tüm bilgileri içeren ve Türkiye'de DSP Eğitim Yayınları arasında çıkan 460 sayfalık bu kaynak eseri, büyük ilgi görüyor. "Avrupa Birliği denilen bu gizemi ben de biraz yakından bilmek istiyorum" diyen herkese bir başucu kitabı olabilecek bu çalışmayı, Toplum okurları da sadece 3 Euro tutarındaki posta pulu karşılığı aşağıdaki adresten isteyebilecek: Toplum . (Kitap) Postfach 11 33 63201 Langen/H.



## Seçim... Seçim...

Kreis Offenbach'bağlı 13 kasabadaki toplam 236 bin seçmen, önümüzdeki 5 yıl için görev yapacak kaymakamı belirlemek üzere 12 Ekim Pazar günü sandık başına gidiyor. Adaylar, halen bu görevi sürdüren CDU'lu politikacı Peter Walter ile SPD'nin adayı Thomas Przibilla (Rodgau Belediye başkanı). Geçtiğimiz dönemki kaymakamlık seçimlerine yüzde 30 gibi çok düşük bir katılım olmuştu. Kreis Offenbach'ın yeni kaymakamı için görev 1 Mart 2004'te başlayacak. Öte yandan aynı gün Rodgau, Heusenstamm ve Mainhausen kasabalarında da belediye başkanlığı için yerel seçimler yapılacak. Kreis Offenbach'ın toplam nüfusu 340 bin olup, bu grubun yaklaşık yüzde 16'sı yabancılardan oluşuyor.

Toplam 60 bin yabancı içinde Türk nüfusu çoğunluğu oluştururken Oylamaya katılımın genel anlamda düşük olması halinde yabancı kökenlilerin getireceği her oy, tüm adaylar için büyük önem taşıyor. Bu bağlamda adaylar, tüm seçmenleri sandık başına gitmeye davet ediyor. Kreis Offenbach Kaymakamlık seçiminde sadece 2 aday çekişeceği için, katılım hangi oranda kalırsa kalsın, yüzde 50'lik baraj aşılmış olacağı için 12 Ekim Pazar günü kesin sonuç belli olacak. Kreis Offenbach'a bağlı 3 kasabadaki belediye başkanlığı seçimlerine ikiden fazla aday katıldığı için, ilk turda adaylardan birinin yüzde 50'nin üzerinde oy alması gerekiyor. Aksi takdirde, yüzde 50'nin altında olup, sandıkta en fazla oyu alan ilk iki aday arasında, iki hafta sonra yani 26 Ekim Pazar günü bir tercih seçimine gidilecek.



Kreis Offenbach Kaymakamı CDU'lu politikacı Peter Walter, 12 Ekim Pazar günü yapılacak olan seçimlerde sandıkta başarılı olacağına inanıyor.

## Kreis Offenbach'ta kaymakam seçimi için sandık başına!

Kreis Offenbachlı seçmenler, 12 Ekim Pazar günü sandığa giderek, önümüzdeki 5 yıl için yeni kaymakamı seçecek. Seçimlerde, halen bu görevi CDU'lu politikacı olarak sürdüren Peter Walter, 5 yıldır bölgede yaşayan herkesle kurduğu sıcak diyalogu bundan sonra da devam ettireceğini belirtiyor. Seçim hakkına sahip herkesi 12 Ekim Pazar günü sandık başına davet eden Kaymakam Walter "Yeniden seçilmek ve henüz bitmemiş projelerimi sonuçlandırmak istiyorum." diyor. Bugüne kadar Kreis Offenbach'a bağlı 13 kasabada ağırlıklı olarak eğitime yatırım yaptıklarını belirten Walter, "Çünkü bir toplumun geleceği ancak ve ancak eğitimli insanlarla güvence altındadır. Bu yüzden biz dün olduğu gibi bundan sonra da insana yatırımını hedefliyoruz." diye konuşuyor.

Görev yaptığı dönemde Kreis Offenbach'ın ekonomik cazibe merkezi ve istihdam yatağı olması için bir dizi projeyi yaşama geçirdiklerini ve yeni dönemde de bunları devam ettireceklerini söyleyen Peter Walter, vilayetteki yabancılarla sıcak bir diyalog geliştirdiklerini belirtiyor. Kreis Offenbach vilayet yönetiminde, Hessen eyaletinde ilk kez olmak üzere bir "Entegrasyon Bürosu" kurduklarına işaret eden Walter, bu merkezin geçen 1 yıl içinde yaptığı çalışmalar ile Alman toplumu ile yabancılardan diyalogu bağlamında bir köprü vazifesini üstlendiğini düşünüyor.

Peter Walter, Kreis Offenbach ile Uşak kenti arasında 3 yıl önce başlayan diyalogun gençlik değiş tokuşu başta olmak üzere bazı ortak projeler sayesinde olumlu bir seyir izlediğini de hatırlatarak, her iki vilayet arasında Kardeş İl Sözleşmesi'nin de Ekim ayının ilk yarısında Almanya'da imzalanacağını, bu proje ile, Türk Alman dostluğuna yeni bir boyut kazandırmak istediklerini söyledi. Bu tören için Uşak Belediye Başkanı Ali Erdoğan başkanlığında kalabalık bir heyet 1 haftalığına Kaymakamlığın konuğu olacak.

Gençlik yıllarında Sosyal Demokrat Parti SPD Gençlik Örgütü "Genç Sosyalistler-Jungsozialisten" üyesi olan ancak daha sonra Hristiyan Demokrat Parti'de siyaseti tercih eden Walter'ın rakibi halen Rodgau belediye başkanlığı görevini sürdüren Thomas Przibilla. (yanda)



## 18 genç kıza meslek eğitiminde bir şans daha

Kreis Offenbach'a bağlı Oberhausen kasabasında Georg-Kerschenscheinschule adlı okulda, yabancı gençlerin meslek eğitimi şansını kazanmaları için destekleme projesi geliştirildi. Kreis Offenbach'ın 10 bin Euro ile maddi katkıda bulunduğu projeye göre, çeşitli sebeplerden ötürü, okulda başarılı olamayan ve meslek eğitim şansını da yakalamayan göçmen aile çocuklarına bu dalda bir fırsat yaratılıyor. Okul Müdürü ve Hessen Eyaleti Uyum Konseyi üyesi Arnold Gründling, daha fazla gence şans tanıyabilmek için meslek eğitimi imkanı sunan firmalara ihtiyaç duyulduğunu söyledi. Proje gereği, şimdilik 18 yabancı genç kıza haftada üç gün matematik, Almanca, bilgisayar kullanımı, ekonomi ve işyeri arama alıştırmaları veriliyor. Genç kızlar haftanın diğer iki günü ise bölgedeki değişik firmalarda pratik yapıyor. Okul Müdürü Gründling projeden yararlanabilecek genç sayısının çok fazla olduğunu ancak bunu genişletmek için imkanların yetersiz olduğunu söylüyor ve "Amacımız, çeşitli nedenlerle yarıştan kop-

mak tehlikesiyle karşı karşıya bulunan genç insanlara sadece berberlik veya büro işleri konusunda değil, daha değişik meslek gruplarında da şans verebilmektir" görüşünü savunuyor. Konuya ilişkin basın toplantısında hazır bulunan Kreis Offenbach Kaymakamı Peter Walter ise, gençlere ve eğitime yatırımdan daha fazla önem taşıyan birşey olamayacağını belirtiyor ve "Ekonomik sistemimiz, yakın bir gelecekte bu insanlara ihtiyaç duyacak." diyor. Oberhausen bölgesinde şimdilik iki eğitmen tarafından yönlendirilen bu proje katılan ve yarısı Türk olan yabancı genç kızların isimleri şöyle: Leyla Arslan, Karima Bozuras, Sarah Dias da Costa, Patricia Eller, Banu Eyu-boğlu, Lamiaa Ihdia, Tina Innebach, Danijela Mifatović, Daniela Pohl, Aylin Susuzdere, Maria Tassone, Hacer Temel, Zeynep Tezgör, Yeliz Tiraz, Zeynep yando, Ayfer Yıldız ve Esma Yonak. Fotoğrafta projeden yararlanan yabancı genç kızlar, okul müdürü Arnold Gründling ve Kaymakam Peter Walter ile birlikte görülüyor. (Obertshausen-Saverio Vincenzo)

## Türk kökenli seçmenin önemi giderek artıyor

Almanya'da yaşayan Türk toplumu içinde Alman yurttaşlığına sahip olanların sayısında hızlı bir artış gözlenirken, oy hakkından ötürü önemleri de giderek ayrı bir önem kazanıyor. Siyasetçiler Türk kökenli seçmenleri sandıkta kazanabilmek için onların görüşlerine ve sorunlara artan oranda önem veriyor. Kreis Offenbach'a bağlı Rodgau kasabasının Belediye Başkanı olan Thomas Przibilla bunun önemini çok iyi bilen ve yabancılarla sıkı bir diyaloga önem veren bir yerel politikacı. 12 Ekim Pazar günü yapılacak Kreis Offenbach

Kaymakamlığı seçimlerinde Sosyal Demokrat Parti'den aday olan Przibilla, bölgede yerleşik Türk derneklerini ziyaret ediyor ve hedefleri hakkında bilgi verirken, destek istiyor. Belediye Başkanlığı döneminde de yabancılarla sıkı bir diya-

logu uygulayan Przibilla herkesi sandık başına davet ediyor.







## Sosyal Hak ve HUKUK

Bir Bilene Sormalı

### Kardeşim eşini getirebilir mi?

**Soru: "...Kardeşim 4 yıl önce aile birleşimi nedeniyle Almanya'ya gelmişti. 3 yıldır da çalışıyor. Eşi 10 ay önce öldü. Kardeşim şimdi yeniden evlenmek ve müstakbel eşini yanına aldırma istiyor. Acaba bu hangi koşullarda mümkün olur?**

**Yanıt:** Normal koşullara yani mevcut yasalara göre, kardeşinizin müstakbel eşini yanına aldırması pek mümkün görünmüyor. Çünkü yasal aile birleşimi için buradaki eşin en az 8 yıllık yasal ikametini ve süresiz oturma iznini şart koşuyor. Oysa kardeşiniz henüz 4 yıldır bu ülkede. Sanıyorum, yabancılar polisi de bu konuda engel görebilir ve aile birleşiminin gerçekleşmesi için 8 yıllık ikamet koşulunu hatırlatabilir. Bizim size önerimiz, bu konuyu doğrudan açık biçimde bağlı bulunduğunuz yabancılar dairesi uzmanlarıyla görüşmenizdir. Normal koşullarda, mümkün olmasa bile, Almanca'da "Härtefall" diye bilinen istisnai bir durum söz konusu olduğuna için belki bir çıkış yolu bulunabilir. Bunun için demiyoruz çünkü, bu oradaki yetkili kişi veya kişilerin yorumuyla doğrudan ilgili bir konudur. Hatta yabancılar dairesine konuyu açmadan önce, bölgenizde bulunan ve Almanya Yabancılar Kanunu'nu çok iyi bilen bir Alman avukatla görüşmeniz de büyük yarar vardır.

### Marangozum. İşsisizim...

**Soru: "...Türkiye'de marangoz olarak çalışmışım. Almanya'da da aynı branşta 9 yıl hizmet verdim. Şu sıralar işsizim. Kendi işyerimi kurmak istiyorum. Acaba ne gibi imkanlar var? Bana hangi kurumlar yardım edebilir?.."**

**Yanıt:** Almanya'da bir işyeri açabilmek için, öncelikle "Meisterbrief" denilen bir ustalık belgesine sahip olmanız gerekir. Böyle bir belgeye var ise, elbette kendi işyerinizi kurabilirsiniz. Ancak bunu büyük bir engel olarak görmemek gerekir. Zira şu sıralar Almanya'da küçük ve orta ölçekli işyerlerinin sayısını artırmak, bir başka deyişle esnaf kültürünü geliştirmek amacıyla siyasi alanda bir açılım söz konusu. Buna göre, işyeri açmak isteyen kişide ustalık belgesi engeli kaldırılmak isteniyor. Yani "yıllanmış bir mesleki deneyim de işyeri açabilmek için yeterli olsun" deniyor. Bu konuda girişimi başlatmak, ilk adımı atmak sizin elinizdedir. Yani hiçbir kurum ve kuruluş veya kişi, "Gelin kendi marangozhanelenizi açın" demez. Bu yüzden siz hemen kolları sıvayın. Örneğin işsiz olduğunuz için bağlı bulunduğunuz iş ve işçi bulma kurumu ile görüşün, projenizi anlatın. Hatta bu kurumdaki belli programlar da, bireyleri, işsizleri bu çıkmazdan kurtarmak için destekliyor, maddi katkı sağlıyor. Bunun yanı sıra, "Handwerkskammer" denilen esnaf ve sanatkarlar odası da bu konuda sizin muhatabanız olabilir. Başarılar diliyoruz.

Sevgili Toplum Okurları, Türkiye'de 20 Temmuz'da tatile giren mahkemeler, 5 Eylül'de yeniden görevinin başına döndü. Bu arada Ankara'da 6 adet aile mahkemesi kuruldu. Asliye Hukuk Mahkemesi'nde bulunan boşanma, nafaka, velayet, vesalet, eşler arasındaki mal ve alacak davaları ile Tanıma ve Tenfiz dediğimiz yurtdışındaki boşanma davaları bu mahkemelere devredildi. Her bir aile mahkemesine daha şimdiden 1200 civarında dosya verildi. Ayrıca hergün 15-20 yeni dava dosyası daha bu mahkemelerin önüne geliyor. Bu hafta duruşmasına girdiğim aile mahkemesindeki bir duruşma, 17 şubat 2004 tarihine, yani tam 4 ay ileriye ertelendi. Mahkemelerimizin ve savcılıklarımızın elindeki dosya adedi gerçekten çok fazla, bu bakımdan davalar zamanında bitmiyor ve bittiği zamanda önemi yitiriyor. Bu gün idare mahkemelerinde açılan bir dava ortalama üç yıl sürüyor, bu mahkemeden karar çıktığında ise, taraflardan biri bu kararı temyiz ediyor ve temyiz olarak da Danıştay'a geliyor ve dosya buraya da takiben 2 yıl içinde karara çıkıyor ve böylece açılan idari bir dava, ortalama 5 yıl içinde sona ermiş oluyor. Beş yılda kısım bir mahkeme kararı sorunları halledeceğine, başka sorunlara yol açabiliyor.

Sevgili Toplum Okurları, Mahkemelerin yoğunluğu ve davaların uzun sürmesi hak sahibi olan davacılar, yasalara bilmemesinden kaynaklanıyor. Her davanın bir zamanı var. Biz buna zaman aşımı ve hak düşürücü süre

diyoruz. Eğer bir dava zamanında açılmaz ise, takibi zorlaşıyor, karşı tarafın itirazı ile karşılaşıyor. Yine eğer bir dava yasalda gösterilen zamanda açılmaz ise, davacının hakkı düşüyor. Bir daha bu konuda dava açamıyor, açılır ise davayı hakim süreden ötürü red edebiliyor.

Bu durumda, insanlarımızın davalar ve süreleri konusunda bazı bilgiler edinmesinde fayda olduğunu söyleyebilirim. Bu konuda örnek olmak üzere yasalardaki sürelerden bazı örnekler verebilirim. Şöyle ki; avukatların dosyalarını saklama süresi 3 yıldır. Eğer avukat özel olarak haber vermiş; müvekkilen, dosya ve evraklarını gelip almasını talep etmiş ise, o zaman bu süre 3 aya inmektedir. Avukatların ve kalemlerinin keşilme süresi 15 gündür. Yani bir avukat, davadan çekildiği tarihten itibaren, avukatlığı 15 gün daha devam eder. Nişan bozulmasından doğan hediyeelerin iadesi, maddi ve manevi tazminat davalarında süre 1 yıldır. Bu süre nişanın bozulduğu tarihten itibaren başlar. Eşler arasındaki hak ve alacak davalarında süre 10 yıldır. Evlilik devam ederken, zamanı aşımı işlemeyen, bu bakımdan süre boşanmanın kesinleştiği tarihten itibaren başlar. İnşaat işlerinden kaynaklanan; gizli-açık ayıplı davaların süre, 5 yıldır. Eğer bu eksik ve ayıplar, müteahhit tarafından kasten yapılmış ise süre 10 yıla çıkmaktadır. Türkiye'de dilekçe hakkının kullanılması hakkında 3071 sayılı bir kanun vardır. Buna göre, devlet kuruluşlarına verilen dilekçelere 2 ay içinde cevap verilmesi gere-



## Türkiye'de Hukuk ve Biz

Bedrettin CANBOLAT

Ankara Barosu Avukatı

Faks: 0090 312 4187101

El-Mek: bcanbolat@ttnet.net.tr

### Türkiyede davalar ve süre kuralları

kir. Eğer bu süre zarfında cevap verilmemiş ise, talep ret edilmiş sayılarak, hak sahibi ilgili mahkemede davasını açabilir.

Türkiye'de derneklerin gelir ve gider belgelerinin saklanması süresi 5 yıldır. Derneklerde görev almış kişilerin buna dikkat etmesi gerekir. Türkiye'deki savcılıklara, yılda yaklaşık 2,5 milyon şikayet ve dilekçe veriliyor. Bunlar incelendikten sonra bir kısmı hakkında ilgili mahkemelerde dava açılıyor, bir kısmı bakımından da takipsizlik kararı veriliyor. Bu durumda takipsizlik kararı verilen kişilerin bu karara itiraz süresi 15 gündür. Türkiye'de mahkemede ihtiyaç iddiası ile dava açılır ve kiracı buna dayanarak çıkartılırsa, bu yer 3 yıldan önce kiraya verilemez. Eğer verilir se, 6570 sayılı Gayrimenkul Kiraları Hakkındaki Kanun'un 15. maddesine göre, hapis cezası ve 3 yıllık kira tutarı kadar tazminata mahkum edilir. Asliye Hukuk Mahkemeleri'nde açılan davalara cevap süresi 10 gündür. Sulh Hukuk mahkemeleri'nde açılan davalarda ise, duruşma gününe kadar cevap verilebilir.

Türkiye'de eğer açılan bir davaya girilmez, yani dava sahipsiz kalırsa, dava müraacaata bırakılır. Dava sahibi en fazla 3 ay içinde davasını yeniden yenilemelidir. Aksi takdirde iş bu davasını hiç açmamış kabul edilir. İnşaat inşaatın devamına müsadde süresi 5 yıldır. bu süre dolunca ruhsat harcının yenilenmesi gerekir. Aksi takdirde inşaatın devamına müsadde edilmez. Türkiye'de idare davaları açmanın süresi, iptali istenen işlemin tebliğinden itibaren 60 gündür. Ayrıca Danıştay'a açılacak davalarda süre yine 60 gündür. Bu çok kısa olan sürelerle dikkat etmek gerekir. Kooperatif ortaklığından çıkarılma kararlarına karşı süre 3 aydır. Genel kurul kararının iptali davası için süre ise 30 gündür. İcra müdürlüklerinden gelen icra emirlerinde ödeme süreleri 5,7,30 gün olarak değişebilir. Bunlara dikkat edilmeye gerek, borç kesinleşir ve süresinde mal beyanında bulunulmaz ise, 10 günlük tazyik hapis cezası doğabilir. Türk hukukunda yüzlerce süre vardır. Biz sadece bunlardan bir kısmına değinebildik. Esen kalınız...

## Tüketici Hakları

Tüketicileri Koruma Merkezi uzmanlarının desteğinde derleyen: Cuma YAGMUR

### Evdeki her aleti sigorta ettirmek şart değil

Değerli Okurlarımız, Sahip olduğunuz elektronik ve elektrikli ev kullanım aletleri şöyle bir saymaya kalksanız, herhane unuttuğunuz birkaçı olacaktır.

Günümüzde insanların birçok ihtiyacına kolaylık getiren bu aletler için son zamanlarda sigorta türleri çıkmaya başladı.

Son söylenecek olan şeyi başta söylemekte yarar olduğu için biz de kestirmeden hareket ederek, evinizdeki elektronik ve elektrikli aletler için herhangi bir sigorta yaptırmak, aslında lüks bir karar olduğunu vurgulamak istiyoruz.

Çünkü, bu aletler için ödenen sigorta primlerinin toplamı, çoğu durumda aletin ederinden bile fazla tutuyor. Bu yüzden iyi bir "Ev Sigortasının (Hausratversicherung)" o aletleri de kapsadığını unutmayınız.

Bu konuyu durup dururken açmadık elbette. Zira son zamanlarda televizyon, çamaşır makinası veya cep telefonu gibi aletleri satan mağazalar, müşterilerine ek bir servis olarak tamir ve çalınmaya karşı sigorta yaptırmalarını önermeye ve bazı teklifler getirmeye başladı. Hatta kimi satıcılar, müşteri açısından cazip gelsin diye, malı satarken "Eğer sigortayı hemen yaparsanız, ilk ay prim ödemeyeceksiniz" gibi yaklaşımlar sergiliyor. Dediğimiz gibi, bugün evde kullandığı-

nız bu tür aygıtlar için en ideal sigorta türü, Hausratversicherung denilen sigortadır.

Örneğin evinizdeki televizyon mu çalındı? Devreye hemen bu genel sigorta giriyor. Elektrikli aletler örneğin yıldırım düşmesi sonucu bozulacak olsa, yine aynı sigorta sorumlu oluyor ve zarar gören aleti yenileyecek ödemeyi yapıyor.

Oysa diğer şaibeli ve pahalı sigorta sözleşmeleri, malın o anki değerinden yola çıkıyor, hatta, müşterinin de doğan zarara belli bir ölçüde katılmasını zorunlu tutuyor. Bu arada çok ilginç bir madde daha bu sözleşmelerde dikkati çekiyor o da, söz konusu aletlerin bozulması halinde garanti hakkının ancak iki yıl sonra devreye gireceği ifade ediliyor.

Bilindiği gibi, yeni alınan bir alet bozulacak olursa zaten satıcı tarafından verilmiş yasalardan öngörülen 2 yıllık bir garanti süresi var.

Yani siz iki yıl boyunca prim ödeyeceksiniz, ancak size bu ilginç teklifi yapan firma bu süre içinde hiçbir sorumluluk üstlenmemiş olacak. Sözün özü, eğer önümüzdeki günlerde yeni bir elektrikli veya elektronik alet alacak iseniz, Schutzbrief denilen tekliflere pek kulak asmayın. Daha önce de vurguladığımız gibi, Hausratversicherung yaptırın, keyfinize bakın.

Diş Doktoru

Zahnärztin

BEGÜM

KARAKAŞ-BİLİMER

Muayenehane/Praxis:

Kaiser-Wilhelm-Ring 31-33

55118 MAINZ

Tel: 06131-6230230

Faks: 06131-6274860

E-Mail: dr.bilimer@web.de



# Küçük dünyalarda buluşan büyük kültürler

Almanya'da 30 yılı aşkın süedir her yıl Eylül ayının ilk iki haftasında kutlanan geleneksel yabancılar haftası etkinlikleri bu yıl da renkli ve yoğun etkinliklerle geride kaldı.

Yıllar önce kiliselerin öncülüğünde ve sendikalar ile kitle örgütlerinin desteğinde kıvamını bulan ve artık her yıl en küçük kasabalarda bile gelenekselleşen bu etkinlikler, özellikle yabancılarla kendilerini kültürel yönden ifade etme ve tanıtılabilmelerine olanak sağlıyor ve bu yolla farklı kültürlerin kendi içinde dayanışmasına da imkan veriyor.

Rhein Main bölgesi de, bu yıl bu etkinliklere yoğun programla katkıda bulundu. Özellikle büyük kentlerdeki dev organizasyonlar, havalaların da yardımıyla adeta "Dünya Kültürler Şöleni"ne dönüşürken, kapalı salon toplantıları, müzikli programlar, konferans ve açık oturumlar ile sergiler farklı kültürlerin tanıtımına katkı sağladı.

Mainz kentinde "Kültürlerin Buluşması" sloganıyla organize edilen şenlikler, 10 bini aşkın ziyaretçiyi çekerken, açılışta bir konuşma yapan Anakent Belediye Başkanı Jens Beutel, bu bölgede 181 bin yabancının yaşadığını ve bu bağlamda yörenin "Küçük Bir Dünya" olarak tanımlanabileceğini söyledi. Yabancılarla ait standları tek tek gezen ve sohbet eden Belediye başkanı Beutels'e Yabancılar Meclisi Başkanı ve Türk işadamı İhsan Öner eşlik etti. Etkinliğin konusu yabancılar olunca yabancıların söz hakkı platformu olarak bilinen Yabancılar Meclisi'nin işlevi de gündeme geldi. Meclis Başkanı Öner, katılımın az olmasından ötürü atama yoluyla oluşturulan bu organın yeniden düzenlenmesi gerektiğini söyledi ve seçimin mutlaka yapılmasını istedi.

Çeşitli kültürlerle özgü dans ve müzikli gösterilere de ev sahipliği yapan bu şenlikte, Türk sanatçı Meriç Yurdatapan da sahne aldı ve Almanca, İngilizce ve Türkçe seslendirdiği eserlerle büyük ilgi topladı. Mainz'daki etkinliklere yöredeki Türk derneklerinin de Türk mutfagından örnekler ile kapsamlı bir katkı sağlaması gözden kaçmadı.



Mainz Anakent Belediye Başkanı Jens Beutel (beyaz gömlekli) Türk standlarını Konsolos Barış Kalkavan ve Yabancılar Meclisi Başkanı İhsan Öner ile birlikte gezdi ve etkinliğe emeği geçen dernek yöneticileriyle sohbet etti.



Türk kadınları da şenlikte hamur işlerinin örnekleri pişirip, festival konuklarına farklı bir lezzeti sunmaya gayret etti. Haber: İhsan GÜMÜŞ



Mainz'daki etkinlikte yabancı gruplar da folklorik giysi ve otantik müzikler eşliğinde birbirinden ilginç danslar sergiledi.

## Hanau AKM'den Kültür Haftası

Hanau Alevi Kültür Merkezi, Ekim ayı sonunda iki önemli etkinliğe imza atacak.

Basın açıklamasına göre, 31 Ekim Cuma akşamı saat 18-20 arasında "Begegnungstatte . Alfred Delpstr. 10 . 63450 Hanau" adresinde Dinlerarası diyalog konulu bir etkinlik yapılacaktır ve burada Tanrı ve İnsan Anlayışı ele alınacaktır.

Bu toplantıya bölgeden kilise, cami, ve cemevi temsilcileri katılacaktır.

1 Kasım C.tesi günü ise "Erlenhalle Am Rathaus 63526 Erlensee" adresinde saat 19-22.00 arasında "köyden kente hayat hikayesi isimli, dernek üyelerinin sahneleyeceği bir tiyatro gösterisi izlenebilecek. Bu oyunun yazarı Sebahattin Yaman.

2 Kasım Pazar günü ise, değişik uluslardan müzik toplulukları ile halk oyunları ekiplerinin katılacağı bir eğlence düzenleniyor.

Saat 15'te başlayacak olan bu etkinliğin adresi ise şöyle: Aynur Düğün salonu Breslauerstr. 15 . 63450 Hanau

## Sossenheim'da Göçmen Kadınlar Buluşması

Frankfurt'un Sossenheim mahallesinde "Sosyal Şehir" projesi kapsamında kurulan Uluslararası Kadınlar Derneği, yabancılar haftası bağlamında, açık hava şenliği organize etti. Bölgeden değişik ulustan kadınların katıldığı ve Türk ailelerin de büyük ilgi gösterdiği etkinliğe, yemek, müzik ve eğlence egemen oldu. Derneğin çalışmaları hakkında bilgi veren Başkan Nihal Arman Arslan, bu tür oluşumların özellikle Türk aileler arasında büyük bir boşluğu kısa sürede doldurduğunu belirtti ve "Zaman zaman düzenlediğimiz bilgilendirme toplantılarının gördüğü ilgi bunun bir göstergesidir. Beslenme, sağlık ve çocuk eğitimi gibi aydınlatıcı kursları zaman zaman yineliyoruz. Bu arada, ailevi sorunlara da değinirken, kadınların meslek yaşamına yeniden kazandırılması yönünde projelere de omuz veriyoruz. Örneğin, iş ararken bir başvurunun nasıl yazılması gerektiğini öğretiyoruz. Bu arada sportif etkinlikler ile kadınların sağlıklı yaşama ve içinde bulunduğu topluma uyumlu olmasına çaba sarfediyoruz." dedi. Nihal Arman Arslan ayrıca, dernek bünyesinde verilen Almanca kurslarının kaynak eksikliğinden tehlikeye girdiğine dikkati çekerek, başka merkezlere kurs için gitmenin çocuklu kadınlar için zor olduğunu vurguladı. Derneğin çalışmaları hakkında daha geniş bilgi için Tel: 069-93490436 . 0174-4969169





# Yunus Emre ile İtalyan Aziz Francesco'yu birleştiren nedir?

Güneydoğu Hessen Emniyet Müdürlüğü'ne bağlı Main-Kinzig-Emniyet Müdürlüğü'nde yapılan edebiyat gecesinde Yunus Emre ile İtalyan Aziz Francesco tanıtıldı.

Polisin, göçmen vatandaşları Yunus Emre için emniyet müdürlüğüne davet etmesi, büyük ilgi ile karşılandı. Hanau'da Kültürlerarası Haftalar programı çerçevesinde Main Kinzig Emniyet Müdürlüğü'nde gerçekleşen edebiyat akşamında ünlü Türk şairi Yunus Emre ile İtalyan Aziz Francesco'nun Tanrı'yı anlayış ve yaklaşım konularındaki ortak yanları ele alındı. Güneydoğu Hessen Emniyet Müdürlüğü Yabancılar Danışmanı Semra Kamacı ile Güney Hessen Yabancılar Danışmanı Fahri Erfiliz tarafından hazırlanan edebiyat gecesine, Main-Kinzig bölgesindeki göçmen dernekleri temsilcileri, Alman polis memurları ve çok sayıda davetli katıldı. Edebiyat akşamında bir konuşma yapan Main Kinzig Kreis Emniyet Müdürü Volker Riemer, Yunus Emre ile Aziz Francesco'nun hayat görüşlerinin doğa ve insan sevgisine dayandığını belirterek şunları söyledi:

"Özellikle Yunus Emre, birlikte yaşayan insanların birbirlerine hoşgörülü davranmaları gerektiğini dile getiriyor. Yunus Emre'nin bu görüşü bugün de polis vatandaş ilişkilerinde bize yol gösterecek niteliktedir. Ancak hoşgörü içerisinde karşılıklı olarak birbirimizi anlayabiliriz. 1994 yılından beri Hessen polis teşkilatında görev yapan yabancılar danışmanlarımız polis ile göçmen yurttaşlar arasında iyi ilişkilerin kurulmasına, birbirimizi daha iyi anlamamıza katkı sağlamaktadır. Yabancılar danışmanları polis teşkilatının çok önemli bir parçası haline gelmiştir. Bugün bizim kurumda görevli danışmanımız Semra Kamacı'nın Güney Hessen Emniyet Müdürlüğü'ndeki görevli arkadaşları Fahri Erfiliz ile birlikte hazırladığı edebiyat gecesi, polis ile göçmen vatandaşları bir dostluk ortamında biraraya getirdi. Bu nedenle herikisine teşekkür ediyorum."

Etkinliğin ilk bölümünde Türkiye'den doğa görüntülerini yansıtan slaytlar eşliğinde Yunus Emre'nin şiirlerinden örnekler Almanca olarak sunuldu. Yine Fahri Erfiliz tarafından hazırlanan Aziz Francesco ile ilgili slayt gösterisi ise, Alman Komiser Franz Dambitz tarafından seslendirildi. 1182 yılında İtalya'nın Assisi kentinde varlıklı bir ailenin çocuğu olarak doğan ve tek hayali krala şovalye olmak olan Francesco D'Assisi, 1206 yılında hissettiği "Neden en büyük krala şovalyelik

düşün müyorsun?" şeklindeki bir uyarı üzerine, kendini tümüyle Hristiyanlığa adanmış. Sade bir yaşama geçip, kilise onarımında çalıştı. 2 yıl sonra Aziz Matta'nın İncil'ini duyunca, inanç dünyasında daha da yoğunlaştı ve ilke olarak maddeyi tamamen kopmayı ve barış içinde sevinçle ifade eden Fransiskan tarikatını kurdu. Onun yazdığı söylenen şiirlerde de Yunus Emre'nin Tanrı yorumuna benzer ifadeler göze çarpar.

ÖTE YANDAN Fahri Erfiliz, Yunus Emre'nin şiirlerini ve felsefesini 7 Ekim Salı günü Dietzenbach'ta "TTheater Bistro" Offenbacherstr. 11 adresinde de sergileyecek.

Bu etkinliği düzenleyen SPD Offenbach Bölge teşkilatının verdiği bilgiye göre, Dietzenbach'taki bu etkinlik saat 19:30'da başlayacak.



## Kısa Bilgi

### Hanau Plakası "HU"

Hanau Belediyesi ile Main Kinzig Kreis arasında varılan uzlaşmaya göre, kente ait "HU" plaka ibaresi aynen kalacak. Main Kinzig Kreis bugüne kadar bölgedeki tüm HU şeklinde başlayan plakaların "MKK" olarak değiştirilmesini istemişti. Yeni mutabakata göre, Hanau kentinde yaşayanlar otomobil ve motosikletlerinde HU plakasını koruyacak ancak Main Kinzig Kreis vilayetinin diğer kesimlerinde oturanlar ise plakalarını MKK olarak değiştirecek. Zulassungstelle denilen plaka dairesi bugüne kadar olduğu gibi yine Hanau'da kalacak.

### Teneke Kutular

Almanya'da Federal Hükümet ile eyalet yönetimlerinin aldığı bir karara göre, 1 Ekim'den başlamak üzere, tüketiciler, depozito ödeyerek satın aldıkları içeceklerin boş kutuları veya şişilerini ilk aldığı yere teslim etmek zorunda değil ve depozitolu satış yapan her mağaza veya dükkan bu boş kutuları geri almak ve depozitoyu ödemek zorunda.



## Frankfurt'ta tiyatro kursu

Frankfurt Türk Kültür Merkezi bünyesinde çalışmalarını 2 yıldır sürdüren Umrhan Ertok Frankfurt Oyuncuları, yeni dönemde ilgi duyanlar için tiyatro kursu düzenliyor. Edinilen bilgilere göre, kurslar Türk Kültür Merkezi'nin "Höhenstr. 44-48 Frm." adresinde olacak ve derslerde tiyatro tarihi, sah-

ne çalışmaları, ses alıştırmaları, vücut dilini kullanabilme yeteneği gibi tiyatro dalında gerekli olabilecek bilgiler aktarılacak. Bu arada bu kurslara katılıp yetenekli bulunanlara Umrhan Ertok Oyuncuları'nın yeni dönemde sahneye koyacağı Türkçe oyunlarda rol verilecek. Geniş bilgi: 069-439438

## Toplum - 10. Türk Halk Dansları Yarışması



30 Mayıs 2004 - STADTHALLE - LANGEN/H.

- T.C. Kültür Bakanlığı ve İzmir Ege Üniversitesi'nden özel bir jürinin görev yaptığı ve Langen Belediyesi'nin desteklediği bu geleneksel etkinliğimize katılmak isteyen, 12 yaşından büyük, en az 8 kişilik ekipler için son başvuru süresi 30 Nisan 2004 'tür.
- İlgi duyan toplulukların, grubu gösteren bir video kasetini de başvuru ve tanıtım yazısına eklemesi gerekiyor. Başvuru adresimiz şöyle: Hessen Toplum . Postfach 11 33 . 63201 Langen/H. Tel: 06103-52560 . 0172-6083525. rmtoplum@aol.com

## Mainz'da bir Türk kuyumcunun başına gelenler

Mainz'da 11 yıldır kuyumculuk yapan Ali Karagözlü (üstte) adlı Türk esnaf, dükkan güvenlik alarminin yerli-yersiz ötüp komşuları rahatsız etmesi üzerine, işyerinden oldu. İşyerini bir bankadan kiraladığını belirten ve alarm sistemi sorununa çok sayıda uzmanın çözüm getiremediğini belirten Karagözlü, ev sahibinin değişmesi üzerine sıkıntılarını büyüdüğünü kaydetti. Bina'nın dış duvarındaki alimünyum döşemenin zaman zaman genişlemesinden ötürü alarm tesisatının yerli yersiz devreye girdiğini ve ev sahibinin bunu düzeltmeye bir türlü yanaşmadığını kaydeden Karagözlü, 1 aylık kira gecikmesi de bahane edilerek kendisini sokakla attıklarını söyledi. Ev sahibinin kendisinden habersiz içeri girdiğini, 1 kilodan fazla hurda altın ile alet-edavata el koyduğunu sözlerine ekleyen Türk esnaf, "Açıkça barbarca bir davranışa maruz kaldım. Hakımı sonuna dek arayacağım." dedi.





# Hessen Eyalet Hükümeti'nin hedefi 1,3 milyar Euro az harcama! Tasarruf paketine yoğun tepki var!

Hessen Eyalet Hükümeti'nin 2004 mali bütçesinde öngördüğü ve 1,04 milyar Euro tasarruf hedefleyen önlemler paketine (ön haberini geçen sayımızda duyurmuştuk) yönelik tepkiler gidecek dalga dalga büyüyor.

Hessen eyalet parlamentosunda muhalefet yapan Sosyal Demokratlar ile Yeşiller'in yanısıra çok sayıda kitle örgütünün açıklamaları, Roland Koch hükümetinin siyasi iflasa sürüklenmesini içeriyor.

Tasarruf paketinin açıklanmasının ardından eyaletin değişik bölgelerinde verildi sendikasının çağrısına uyan yüzlerce memur sokağa dökülürken, sosyal yardım örgütleri ve kiliseler de sert ifadelerle durumu protesto ettiklerini bildiriyor. Eyalet Başbakanı Roland Koch, son 3 yıldır Hessen'in içinde bulunduğu bütçe sıkıntısı yüzünden tasarruf önlemlerinin kaçınılmaz ol-



Özürlü insanlara yönelik yardımlar da azalıyor

duğu görüşünü savunuyor ve eleştirilere hükümeti adına göğüs germeyi deniyor. Koch savunmasında, "Gelecek kuşaklar için çocuklarımız için bu acıya katlanmak zorundayız" diyor. Koch Hükümeti'nin hazırladığı 2004 Tasarruf Paketi belli başlı şu kesintileri içeriyor:

- Alman devlet memurları için çalışma süreleri artırılıyor. Yani memurlar, yaşlarına göre haftada 38,5 saat ile 42 saat arasında hizmet vermek zorunda kalacak. Hükümet bu yolla 4750 kadro için yeni memur almaktan kurtulmayı düşünüyor.
- Devlet sübvansiyonları ve eyalet hükümetinin gönüllü olarak desteklediği projelerin finansmanında yüzde 33 oranında kesinti planlanıyor. Hükümet böylelikle 127 milyon Euro tasarruf edeceğini varsayıyor.
- Memurların Noel ikramiyeleri yüzde 60'a düşürülürken, emekli olan memurlar içinse bu prim yüzde 50 olarak planlanıyor. Çeşitli bakanlıklara bağlı kamu kurum ve kuruluşların verdiği hizmetlere yönelik işlem harçları artıyor.



Uyuşturucuya karşı mücadele projelerine destek önemli oranda kesiliyor

- Polis teşkilatına takviye eleman alımı yaşılayacak, çünkü memurların haftada 42 saati bulan hizmet süresi ile mevcut boşluk doldurulmaya çalışılacak. Emniyet teşkilatına gerekli modern donanımlar ve alet edavatlar için planlanan 2,3 milyar Euro bütçe 1,4 milyon Euro'ya iniyor. İçişleri Bakanlığı'nı ilgilendiren bu kısıtlamanın benzerleri diğer bakanlıklarda da yaşanacak. Örneğin yüzme havuzları için verilen desteklerde 900 bin Euro, Su arıtma tesisleri için yerel yönetimlere yapılan destekte 8 milyon 550 bin Euro, meslek eğitim merkezleri için yapılan yardımdan 1 milyon Euro, Aids hastalığına karşı çalışan projelere yönelik katkıdan 175 bin Euro, uyuşturucu bağımlıları için yapılan

hastane tedavileri konusundaki yardımdan 1 milyon 652 bin, göçmenlere yönelik uyum önlemleri harcamalarından 730 bin Euro tasarruf sağlanacak.

- Bu arada, kadın sığınma yurtları, kadınları destekleme ve geliştirme merkezleri de altı haneli rakamlar düzeyinde destekten önümüzdeki yıl mahrum kalacak. Eğitim konusunda ders malzemeleri yaratmaya yönelik destekleme programından 3 milyon 137 bin Euro tasarruf hedefleniyor.

- Tarımsal alanda, çevre sağlığı konusunda yapılan destekleme yardımlarındaki kesintiler ise, protestoların bir bölümünü oluşturuyor.



Frankfurt'un amatör liglerinde mücadele eden köklü kulüplerinden FSV Frankfurt kız oyuncularını, sponsor bulabilmek için soyunarak kamuoyunun önüne çıkmayı göze aldı. Bild ve Sportbild gazetelerinde "Üstlerine giyecek bir formaları bile yok" başlığıyla yer alan bu haber üzerine Frankfurt ve yöresinden 100'ü aşkın firma başvurdu ve gereken yardımı yapmaya hazır olduğunu bildirdi. Haberin yayınlanmasının ardından çok sayıda televizyon kuruluşu da FSV kulübünü arayarak, aynı po-

zu vermelerini istedi ve Avrupa çapında sponsor yaratılabileceğini önerdi. Son yıllarda büyük bir maddi çıkmaz içine giren FSV Frankfurt kulübünün, 90'lı yılların başındaki kariyerini yeniden



yakalamaya kararlı olduğunu belirten Menecer Jürgen Btrödter, "Elimizde gerçek-

ten çok yetenekli bayan futbolcular var. Altyapı sorunumuz yok. Ancak maddi çıkmazı aşacak yol göremediğimiz için, kulübün imajını tazelemek amacıyla böyle bir karar aldık. Gördüğümüz ilgi bizi gerçekten şaşırttı." dedi. Böyle bir fotoğrafi çekirmek için çekingen davrandıklarını belirten ancak sonra bunu yapmaya karar veren kız sporcular ise, gelen sonuçtan büyük bir gurur duyduklarını söyledi ve bu verilen pozun kesinlikle bir cinsellik amacı taşımadığını vurguladı.



Hessen eyaleti amatör kümelerde mücadele veren Türk takımlarının en büyük sorunlarını başında "tarafat desteği" geliyor. Dar imkanlar ve futbolcuların özverileriyle zaman zaman inanılmaz başarılar Türk futbol kulüplerinin, bir süre sonra ekonomik sıkıntıdan ötürü çıkmaza girmesi ve belli bir boyutlara döneminde arda arda gelen yenilgiler, bu kulüplerin adeta yazgısı gibi görülüyor. "İlgisizlikten yakınıyoruz" diyen Türk spor kulüplerinden biri de Hessen'deki Be-zirksliga - II Kümesinde oynayan tek Türk futbol takımı özelliğine sahip olan Wiesbaden Türkspor A genç takımı. (Üstteki fotoğraf) Büyük iddia ve umutla başladığı bu üst kümede ilk haftalarda başarısız bir perfor-

mans sergileyen Türkspor antrenörü Yaşar Akyol, "Türk insanı eğer çocuğu Alman kulübünde top koşturuyorsa onun antrenmanlarını bile izlemeye vakit buluyor. Ancak eğer sözkonusu olan Türk takımı ise, takımın yolunu bile bilmiyor" şeklinde yakınıyor. Oysa futbolcuyla özellikle amatör sporcuyla heyecanlandıran, kamçılayan tek unsur, seyirci desteğidir. Eğer bir takım bundan yoksun ise, ekipten mucize beklemek hayalcilik olur. Eyaletimizin değişik şehirlerinde başarı arayan türk kulüplerinin yalnız bırakılmamasını arzu ediyor ve tüm Türk aileleri, kendi yöresindeki ekiplere sahip çıkmaya, destek vermeye davet ediyorum." diyor. (HABER İhsan GÜMÜŞ)



## TÖDER- Öğretmenler Günü'nü kutlayacak

Kısa adı TÖDER olan ve Hessen'deki çeşitli bölgelerde Türkçe anadil dersleri veren Türk öğretmenlerin oluşturduğu Türk Öğretmenler Derneği, 24 Kasım Öğretmenler Günü'nü kutlayacak. Frankfurt Başkonsolosluğu Eğitim Ataşeliği'nin de desteklediği bu kutlama 22 Kasım Cumartesi günü saat 19:00'da Frankfurt Relax Otelinde salonunda yapılacak. Gerek Türkiye'de gerek Almanya'da görev yapan öğretmenlerin sorunları ve yurtdışındaki Türk çocuklarının eğitsel gelecekleri gibi konuların gündemde olacağı bu toplantıda ayrıca, Hessen'de görev yapan Türk öğretmenlerin sorunları da tartışılacak. Etkinliğin eğlence bölümünde ise, bölgesel Türk müzik fasıl topluluklarının gösterisi olacak. Yemekli organize edilen bu etkinliğe dışardan da katılmak mümkün ve ilgi duyanlar için başvuru numaraları ve geniş bilgi edinme kaynak telefonları şöyle: Frankfurt Başkonsolosluğu Eğitim Ataşeliği 069-7072307 - TÖDER 069-80907552 veya Suzan Üstün 069-869928 veya Ahmet Ovalı 0172-6707129

"Hessen Toplum Gazetesi"  
İlan ve duyurularınız için:  
Tel: 06103-52560  
0172-6083525  
Faks: 06103-929225  
E-Mail: rmtoplum@aol.com

33 senedir  
BÜRGİN'DEN PENCERELER  
1978 - 2003 = 25 SENE  
Ober-Mörlen'de pencere  
fabrikası

Jübile-teklifi  
Pimapen-Pencerelere  
%28 İSKONTO  
Profil Soft + Topline 5 Kammer-System

Alüminyum-Pencereler  
Kışlık bahçeler

Dış kapılar Telefon açın!  
Kepenler Danışın.

Saçaklar • Güneşlikler  
Cam geçirmeler

Garaj kapıları  
BÜRGİN FENSTER

Frankfurter Str. 49 • Ober-Mörlen • (06002) 851  
Fax (06002) 54 53 • www.buerge-fenster.de  
Açılış s.: Her g. saat 8-18, C.t. 9-13



## Yabancı gence eğitim bursu

Hessen eyaletinde Hertie Vakfı tarafından başlatılan "Yabancı Gençlere Eğitim Bursu" projesine bir halka da Kreis Offenbach'ta eklendi. Eğitime yapılan katkının, toplumun geleceğine konan sağlam bir harç olarak yorumlayan Kreis Offenbach Kaymakamı Peter Walter, bölgeden burs alan Sonja Chuckh, (Dietzenbach) Peng Zhang (Rödermark) ve Milan Gerovac (Neu Isenburg) ile Hertie Vakfı bünyesinde Burs projesini yönlendiren Dr. Kenan Önen'i kabul etti. Görüşmede, eğitimin bir toplumun geleceği açısından büyük önem taşıdığını kaydeden Peter Walter, hedeflerinin Kreis Offenbach'tan daha çok genci berzeri maddi katkı ile desteklemek olduğunu kaydetti. Fotoğrafta Kaymakam Peter Walter, (sağdan ikinci) Dr. Önen (ortada) ile öğrenciler ve Kreis Offenbach Okul Projeleri sorumlusu Elke Tomala Brümmer (ortada arka sıra) ve Uyum Bürosu sorumlusu Selver Erol (sol başta) kabulde toplu halde görülüyor.



## Frm.Höchst Uyuşturucu Danışma Merkezi

Frankfurt Höchst yöresinde uyuşturucu bağımlılarının terapisi yönünde yıllardır başarılı çalışmalar ortaya koyan Danışma Merkezi, yeni hizmet binasına taşınması (Geberschussstr. 35 65929 Frm. Höchst) bağlamında bir kokteyl verdi. Sosyal Demokrat Parti SPD listesinden Frankfurt milletvekili olarak Federal Parlamento üyesi Gudrun Schaich-Walch tarafından açılan yeni hizmet binasını ilk gün ziyaret edenler arasında T.C. Frankfurt Başkonsolosu Ali Rıza Çolak adına Eğitim Ataşesi Osman Çetinkaya ile Frankfurt Belediyesi Uyuşturucu ile Mücadele Şubesi Başkanı Gerd Furst de vardı. Açılışta yapılan konuşmalarda Hessen eyalet Hükümetinin tartışmalı tasarruf paketi yüzünden bu tür sosyal hizmet merkezlerinin geleceğinin tehlikeye sürükleneceğine dikkat çekildi ve somut olarak bu alanda 130 bin Euro tutarında bir tasarrufun sadece Höchst merkezinde 3 personelin işsiz kalacağı anlamına geleceği vurgulandı. Merkez Müdürü Rainer Mann ile Türk görevli Bilal Can'ın verdiği bilgiye göre, terapi ve danışmanlık amacıyla gelenlerin yaşları 12 ile 26 arasında yoğunlaşıyor ve uyuşturucuya bağlanma yaşı da giderek düşüyor. Fotoğrafta merkez çalışanları Mohamed N. Schütte B. Mann R, Lenski R., Gudrun Schaich Walch, Bilal Can, Szengroty E. birlikte görülüyor.

## Kaymakam adayına destek

Kreis Offenbach'ta 12 Ekim Pazar günü yapılacak olan seçimler için Alman Sosyal Demokrat Parti'den aday olan Thomas Przibilla, bölgedeki yabancı kökenli Alman seçmenlere çok güveniyor. Geçtiğimiz günlerde Neu Isenburg'taki bir toplantıda Türkler'in çoğunluğu oluşturduğu yabancı kökenli seçmen ve dernek temsilcisi ile bir araya gelen Thomas Przibilla, Kaymakam seçilmesi halinde önüne koyduğu hedefleri anlattı. Kreis Offenbach'ta 5 yıl önceki seçimlerde katılımın çok düşük olduğunu hatırlatan SPD'li aday, 12 Ekim Pazar günü her bir oyun büyük önem taşıdığını hatırlattı ve özellikle Kreis Offenbach'a bağlı ilçelerde oturan Alman vatandaşlığına sahip Türk kökenli seçmenlerden oy istedi. Halen Rodgau Belediye Başkanlığı görevini sürdüren Thomas Przibilla yandaki fotoğrafta yabancı kökenli seçmenlerle sohbet anında görülüyor.



## TİDAF yönetimi Alman Türk Ticaret Odası oluşumundan tamamen çekildi

Türk İşadamları Dernekleri Federasyonu-TİDAF, Türkiye'den TOBB ile Almanya'dan Ticaret Odaları'nın desteğinde planlanan ve iki ülke arasındaki ekonomik ilişkilere yeni bir boyut getirmeyi hedefleyen Alman Türk Ticaret Odası projesinden tamamen çekildiğini açıkladı. Konuya ilişkin olarak gazetemize Yönetim Kurulu üyeleri Ahmet Serdar Yenice, İbrahim Zorlu ve Reşat Güngör ile birlikte bilgi veren TİDAF Başkanı İhsan Öner, söz konusu Alman Türk Ticaret Odası'nın kurulması fikrini geliştiren kesimin kendileri olduğunu ve yaklaşık 3 yıl süreyle altyapısını hazırladıklarını belirtti. İşadamı ve ATİAD Onursal başkanı Kemal Şahin'in "tepeden inme" olarak adı geçen yeni oluşuma Başkan olarak atanmasının tüzüğe aykırı olduğunu da sözlerine ekleyen İhsan Öner, "TOBB ile sayısız görüşme-miz oldu ve elimizdeki yazışmalarda Alman Türk Ticaret Odası oluşumu TİDAF'ın inisiyatifinde yürüyordu. Ancak ne olduysa bile-miyoruz, birgün Kemal Şahin'in başkanlığı gündeme geldi. Sivil toplum örgütlerinde atama ve dayatma ile Başkan olunmaz. Onurlu ve ilkeli bir teşkilat olan TİDAF olarak bunu kabul edemeyiz. Kemal Şahin'in de ATİAD'ı temsilen yönetime seçilmek için aday olmasının önünde hiçbir engel yoktu. Oysa Sayın Şahin - Ben başkan olmazsam bu işte yokum- diyerek olaya yaklaştı. Eğer TOBB bir başka kanaldan gelen görüşlere bakarak bize olan güvenini sarsıyorsa, zaten aramızda bir güven ilişkisi de kurulmamış demektir. Bu yüzden çekildik." dedi. İhsan Öner, teşkilat olarak 10 yıldır doğru bildikleri yolda devam edeceklerini de sözlerine ekleyerek, TİDAF'ın 6 ülkedeki 22 cemiyeti ve 2 bini aşkın Türk girişimcisi ile kendisini kanıtlamış bir federasyon olduğunu sözlerine ekledi. Öner ayrıca, TİDAF'ın Ankara temsilciliğinin ise 10 Ekim'de açılacağını duyurdu.





# Avrupa Türkleri ve Bağış Kültürü

Avrupa ülkelerinde yaşayan Türkler'in 40 yıllık göç süreci içinde, farkında olmasalar bile bir dizi değişime uğradığı gözleniyor. Alman kültüründen esintileri özellikle genç kuşaklar benimserken, bunun yine ailenin genç üyeleri tarafından kısmen 1anne babalara da yansıtıldığı dikkati çekiyor. Batılı toplumlarda organize biçimde bağış kültürü Türkler açısından ne ifade ediyor acaba? Türk insanı bağış yapıyor mu? Hangi amaçla yapıyor? Türkler'in bağışları daha çok nereye gidiyor? Alman sosyal yardım kuruluşları bu kesimden ne kadar katkı görüyor? Arkadaşımız Hamide Küçükler, bu sorulara Darmstadt ve yöresinde yaşayan bir grup Türk yurttaşı arasında yanıtlar aradı. İşte birkaç örnek:



**Osman Sekban:** "...Bağış, Türkler'de inançları gereği de önemli bir kültür ancak bu günümüzde değişiyor. Bu değişimde tabii ki, ekonomik kö-tüleşme gelişmesi önemli rol oynuyor. Ben şahsen Ramazan ayı vesilesiyle bağış yapıyorum. Bu yıl 2 ayrı kuruma bağışta bulundum. Bunu yaparken, Türkiye'de muhtaç insanları düşünüyorum. Biz şahsen, dayanışma kültürünü aileden gördük. Bizden sonra da böyle olmasını istiyorum..."



**Şükran Kara:** "...Bağış, bir insanın ihtiyacı olan bir başkasını gözetmesi demektir. Bence Türkler bağış yapmayı seviyor ve iç huzuru hissediyor. Ben şahsen yardım etmeyi çok seviyorum. Bazı bağışların istismar edildiğini görmüş ve üzülmüş olmama rağmen, bu kültürü kendimce yaşatmaya özen gösteriyorum. Ancak Euro'dan sonra maddi sıkıntılar yüzünden eskisi kadar bağış yapamamaya üzülüyorum..."



**Temel Demir:** "...Bence Türkler'in bağış kültürü, tamamen inanç ekseninde yön buluyor. Ben de camilere ve kimsesizlere maddi ve aynı yardımda bulunuyorum. Bu arada Türkiye'deki ihtiyaç sahiplerine okul malzemesi, sakat arabası, oyuncak gibi aynı yardımlara önem veriyorum. Bu arada, bu kültürü Alman kurumları nezdinde de yaşatmaya özen gösteriyorum. Kurumsal talepleri karşılıksız bırakmıyor ve bir miktar bağış yapıyorum..."



Darmstadt Türk-Alman Dostluk Derneği standından görünüş...

## Darmstadt'ta Yabancılar Haftası

Darmstadt'ta 20 yıldan bu yana düzenli olarak organize edilen Yabancılar Haftası, bu yıl 44 derneğin katılımı ile büyük ilgi gördü. Bölgeden çok sayıda Türk derneğinin de destek verdiği bu etkinlikte, cemiyetler adına en çok çalışan yine kadınlar oldu. Türk mutfağına özgü yiyecek ve içeceklerin sergilendiği bu organizasyonda, kültürel programlar da, farklı kültürlerin kendilerini ifade etmeleri açısından iyi bir fırsat oldu. Darmstadt Belediyesi adına açış konuşmasını yapan Daniela Wagner, bu tür etkinliklerin yabancıların topluma uyumlarını hızlandırma bağlamında iyi bir fırsat olduğunu belirtti ve hoşgörünün temel ilke olarak öne çıktığını söyledi. Wagner ayrıca, yardımlaşma duygusuna da dikkati çekerek, "İhtiyacı olanlara yardımlarınızı esirgimeyiniz." çağrısını yaptı. Binlerce kişinin ziyaret ettiği Darmstadt şenlikleri, Türk dernekleri arasındaki dayanışma ruhunu sergilemesi açısından iyi bir ortam yaratmış oldu. (Haber: Hamide KÜÇÜKLER)



Darmstadt-DİTİ

Darmstadt Belediyesi adına açış konuşmasını yapan Daniela Wagner, bu tür etkinliklerin yabancıların topluma uyumlarını hızlandırma bağlamında iyi bir fırsat olduğunu belirtti ve hoşgörünün temel ilke olarak öne çıktığını söyledi. Wagner ayrıca, yardımlaşma duygusuna da dikkati çekerek, "İhtiyacı olanlara yardımlarınızı esirgimeyiniz." çağrısını yaptı. Binlerce kişinin ziyaret ettiği Darmstadt şenlikleri, Türk dernekleri arasındaki dayanışma ruhunu sergilemesi açısından iyi bir ortam yaratmış oldu. (Haber: Hamide KÜÇÜKLER)



Darmstadt AKM

## Türk genci genellikle Türk ile evliliğe "evet" diyor

Almanya'da Türk Alman evlilikleri doğallaşırken, Türk gençleri arasında evliliklerin sayısı da küçümsenmeyecek ölçüde artıyor. Gençlerin bu kararında kuşkusuz, geldikleri ailelerden kazandıkları öz kültür önemli rol oynuyor. Bu yönde tercih koyan çiftlerden biri de Wiesbaden'in tanınmış esnaflarından Bucak Kardeşler'in en küçüğü olan Ertuğrul Bucak ile Filiz Gül idi. Wiesbaden'de Türk geleneklerine uygun bir düğün gerçekleştiren Bucak ve Gül çiftini bu mutlu günde yakınlarının yanı sıra, bölgedeki Türk esnafı da yalnız bırakmadı. Çiftlerin aile kökeni olan Adana ve Trabzon'a özgü müzik ve danslarla saatler boyu coşan konuklar, genç çiftle takılarla mutluluk dilediler. Fotoğrafta Ertuğrul-Gül çifti gençler, aile üyelerinden bir grupla birlikte görülüyor. (Fotoğraf - İhsan GÜMÜŞ)



**SİGARAYA HAYIR!**



**Süheyla Elele:** "...Türkler bağış kültürüne uzak değil. Ben bağış muhtaç durumdaki bir insana yardım elini uzatmak olarak değerlendiriyorum. Bağış, aslında insanın ruhsal huzuruna katkıda bulunuyor. Ben son bağışımı bu yaz Türkiye'de yaptım. Bunda tabii kendi yakınlarımı tercih ettim. Avrupa'da devletler, insanlara bir şekilde imkan sağlıyor, ancak Türkiye'de durum farklı..."



**Necati Güllüoğlu:** "...Türkler, diğer uluslara göre bağışa daha yatkın bir millettir. Bunun kaynağı ise dinimizden geliyor. Dini günlerde daha çok bağış yaptığımız doğrudur. Bu yıl birkaç kez bağış yaptım. Ben şahsen bağışımı doğrudan yapıyor ve kendi gözlerimle görüyorum. Oysa kurumlara bağış daha çok bürokrasiye gidiyor. Ancak güvendiğim kurumlara bağışlıyorum..."



**Şule Başan:** "...Bağış kültürü, artık Türkler'in karakterinden bir parçadır. Dinimiz de paylaşmayı öğretiyor. Bana göre paylaşmak, birilerini sevin-dirmek bağıştır. Benim için bağışın zamanı yoktur. Doğru ve zamanında bir hediye bile, bağış işlevi görür. Ben şahsen bağış yaparken, din ve ırk ayrımı yapmıyorum. Hatta diğer canlı varlıklara yönelik projelere de bağış yapıyorum..."





# Bakış

Uta ZAPF

Federal Milletvekili, Dış İlişkiler Komisyonu ve Türk-Alman Karma Parlamenter Grubu üyesi

## Önemli bir gezi - Kötü bir yayın.

Yazık! Türk Başbakanı Almanya'ya önemli bir ziyaret gerçekleştiriyor ama Almanya'da yayınlanan bir günlük Türkçe gazete basit konularla uğraşıyor. Konu şu:

Türk Başbakan Erdoğan için düzenlenen yemeğe ben de Federal milletvekili olarak davetliydim. Bu toplantıda çok şey sorduk ve Başbakan da bunların yanıtını verdi. Bu sorular arasında AB'ye tam üyelik yolunda büyük önem taşıyan Kopenhag Kriterleri ile örtüşen reformlar vardı. 7 Reform Paketi bugüne kadar Türk parlamentosundan geçti. Şimdi ise zaman bunları yaşama geçirmektir. Başbakan, öngörülen tüm kurallara ve yasalara uyulması yönünde gereken çabayı göstereceğini vurguladı. Ancak bunun yaşama geçmesi için toplumun düşünce biçiminde bir değişim süreci gerekli. Bu süreç bugünden yarına olamayacak kadar zamana ihtiyaç duyuyor.

Bu nedenle yardım arzu ediyor: Örneğin polis ve adaletin belli bir eğitim sürecinden geçirilmesi gibi. Örneğin bu konu, haber olacak kadar önem taşıyor muydu? Asker ve bu gücün siyasi denetimi? Evet bu konuda da bir yasa hazırlandı. Bir diğer soru: Pijmanlık Yasası ve bundan PKK/KADEK mensubu az sayıda insanın yararlandığı yönünde idi.

Tabii ki bu toplantıda Irak meselesi de gündeme geldi. Türk Başbakan bu konuda konuşurken çok dikkatli idi. Çünkü ABD askerlerine destek amacıyla Türk askerini bölgeye sevk etmek çok karmaşık bir konuydu. Elbette ABD ile iyi ilişkiler büyük önem taşıyor. Ancak Türk Başbakanın bir konuda gerçekten ne düşündüğünü kestirmek zor oldu. O da, asker sevkini bölgedeki sorunu daha da karmaşık hale getireceğinin yeterince bilincinde olup olmadığı idi. Örneğin iyi bir haber için bu mesele de yeterli konu olabilirdi.

Ama bunun yerine "Başörtü" meselesi seçiliyor. Hatta bu konuda yanlış bilgiler veriliyor. Dostlarım, benim yanlışlıklar karşısında nasıl davrandığımı çok iyi biliyor. Ancak yemeği terketmek gibi bir tehdit, ne benden ve ne de orada bulunan başka kimseden gelmedi.

Ayrıca 4 kadın meselesi de ayrı bir konu. Böyle bir soruyu yönelten kişi ya Türkiye'yi bilmiyor ya da okuduğu binbir gece masallarıyla çok etkilenmiş olsa gerek. Ama bilirmesi gereken bir şey varsa, o da ne benim ne de parlamenter arkadaşım Lale Akgün'ün böyle aptalca soru sormadığıdır.

Hürriyet Gazetesi, bana göre çok önemli bir ziyaretten önemli bölümleri işleyen haber yapma fırsatını kaçırdı. O fırsat, bizlerin yoğun çaba içinde olan, Türkiye'yi reforme etmeye çalışan ve Avrupa'ya taşınmak isteyen bir Türk Başbakanı ve danışmanlarını tanımasıydı. Gönül isterdi ki, Hürriyet Gazetesi'nin benim Federal Parlamento'da yaptığım konuşmayı yazmasıydı. Ama bu konuşma sadece Turkish Daily News'te yer aldı.

## Sigara; ölüme bir adım daha yaklaşmak demektir

Almanya  
Sigarasız  
Yaşam Derneği  
Rauchfreies  
Leben e.V.



# İşsizler için "ICH AG" programında yeni uygulama... İşsizsen, devlet yardımıyla iş kur ve adam da çalıştır!

Almanya'da 2003 yılı başında uygulamaya giren ve işsizleri üretken kılıp kendi işini kurmaya teşvik eden ICH AG giderek büyük ilgi görürken, yapılan yasal değişikliği, artık bu tür girişimcilerin yanlarında eleman çalıştırmasına da olanak sağlıyor.

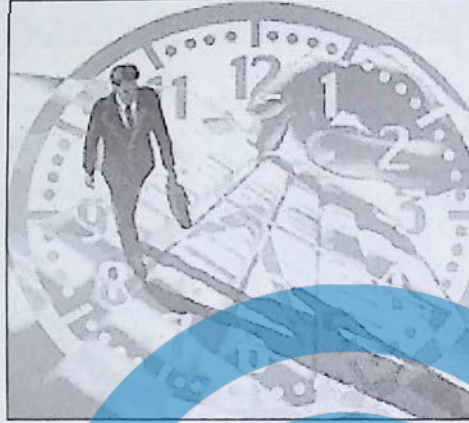
Offenbach İş ve İşçi Bulma Kurumu'ndan verilen bilgilere göre, bir süredir işsiz olup, çalışma dairesinin maddi desteği ile kendi işini ku-

lerinden yararlanabiliyordu.

İş ve işçi bulma kurumlarından bu tür şirket kurma yolunda maddi destek alabilmek için, işsiz kişinin inandırıcı bir proje üretmesi ve bu işi ana uğraşı olarak yapması ve haftada 15 saatten fazla zaman ayırması gerekiyor. Bu kişiler, bunun yanı sıra, başka bir işte de çalışabiliyor ancak bu süre, ICH AG projesinde öngörülen süreden fazla olamıyor.

İşyeri kurma maddi desteği en fazla 3 yıl ile sınırlı olup, aylık ödeniyor ve aşamalı biçimde azalıyor. İlk yıl girişimciye ayda 600 Euro verilirken, ikinci yıl bu para ayda 360 Euro'ya, 3. yıl ise 240 Euro'ya iniyor. Bu yardımın yapılabilmesi için kişinin adı geçen projeden elde edeceği gelirin 25 bin Euro'yu aşmaması gerekiyor.

ICH AG yoluyla işsizlikten kurtulmak ve maddi destek alarak kendi işini kurmak isteyenler için Almanya genelinde geçerli bilgi hattı şöyle: 0180 5 2200. Bu numaradan hergün 7-22.00 saatleri arasında



ran işsizleri daha da motive etmek amacıyla böyle bir karar alındı ve bu uygulama, geriye yönelik olarak işleyecek.

Bilindiği gibi, "ICH AG" türü kendi şirketini kuranlar, yanlarında eleman çalıştırmıyor, ancak aile üye-



## Almanya'da iltica cazibesini yitiriyor

Federal İçişleri Bakanlığı'nın açıklamasına göre, Almanya'ya son aylarda iltica amacıyla başvuranların sayısında hızlı bir düşüş yaşanıyor. Resmi verilere göre örneğin Ağustos ayında sadece 3548 yabancı Alman makamlarından siyasi sığınma talebinde bulunurken, bu sayının 1987'den bu yana kayda geçen en düşük rakkam olduğu kaydediliyor. Yetkililer, iki ay önce iltica etmek isteyenlerin sayısının, Temmuz'a göre yüzde 21,6 oranında daha az olduğunu, 2002 yılı Ağustos ayına kıyasla ise, yüzde 38,6 düzeyinde azalan bir tablo sergilediğini söylüyor. İltica başvurusu gibi, müracaatı kabul edilen sığınmacı adayı sayısında da azalma var. Yine Ağustos ayında işleme konan 6500 başvurudan 80'i kabul edilirken, 2003 yılı başından beri toplam başvuranlara verilen olumlu yanıt oranı ise sadece yüzde 1,7 düzeyinde kaldı. Almanya'dan bu yıl içinde iltica başvurusunda bulunan yabancıların geldikleri ülkeler sıralamasında Türkiye 4312 kişi ile ilk sırada yer alıyor. Türkiye'yi Irak 3301 kişi ile 2. sırada izliyor.



Almanca bilgi almak mümkün olup, konuşma ücreti dakika başına 12 Cent'tir. Projeye ilgi duyanlar bağlı bulundukları iş ve işçi bulma kurumlarından da geniş bilgi edinebilecekler.



## Hessen'de 10 bin genç meslek eğitim yeri arıyor

Hessen Çalışma Dairesi'nin (Landesarbeitsamt) son verilerine göre, eyalette halen 10 bin civarında genç, meslek eğitim yeri arıyor. Eyalet Hükümeti adına yapılan açıklamalarda, bu alanda olumlu gelişmelerden söz edilirken, muhalefet partilerinden SPD, "Hessen, meslek eğitim yeri konusunda eyalet tarihinin en kötü günlerini yaşıyor" dedi ve Koch Hükümetini beceriksizlikle suçladı. Benzeri bir açıklama, Yeşiller'den de geldi. Yeşiller, meslek eğitim imkanı sunmayan işverenlerin özel bir fona prim ödemesi (Ausbildungsumlage) önerisini getirdi. Hristiyan Demokratlar ise, bu öneriye bir kez daha karşı çıktı.





## Eğitim Bursu Kazananlar!

Hessen eyaletindeki yabancı gençlerin Abitur denilen lise diploması almasını hedefleyen ve yüksek öğrenimde başarının yolunu aralayan Hertie Vakfı Eğitim Bursu Projesi, 2 yıldır önemli sonuçlar ortaya koyuyor. Gençlere "kendine özgüven" duygusunun yanı sıra, içinde yaşadığı topluma ait olduğu hissini veren bu anlamlı projeden bugüne kadar toplam 35 öğrenci yararlanıyor ve bunların 22 tanesi kız, geri kalan 13'ü ise erkek. Bu öğrenciler içinde sayısal olarak en fazla destek kapsamına girenler ise 13 kişi ile 10. sınıf öğrencileri. Bunlar arasında **Gymnasium** diye bildiğimiz liseye devam edenlerin sayısı 17 olduğu dikkati çekiyor. Listede ayrıca 15 **Gesamtschule**, 2 **Realschule** ve 1 **Fachoberschule** öğrencisi bulunuyor.

2 dönem içinde burs alan öğrencilerin geldikleri ülkelere göre dağılımda ise Türk öğrenciler 10 kişi ile ilk sırada geliyor. Toplam 22 ulustan olan öğrencilerin dağılımı şöyle: Afganistan 5, Pakistan, Sırbistan ve Fas 2, Bosna-Hersek, Rusya Federasyonu, Angola, Ermenistan, İran, Kazakistan, Kırgızistan, Kolombiya, Lübnan, Moldova, Güney Kore, Özbekistan ve Vietnam 1.

Burs kazanan toplam 35 öğrencinin isimleri ve oturdukları bölgeler ise şöyle:

**Julia Brausmann**, Schwalmstadt-Ziegenhain, **Andres Castillo** Frankfurt, **Eun-Ji Chang** Geisenheim, **Alexandra Ganceva** Friedberg, **Naveed Ahmed Gill** Dietzenbach, **GAMZE GÜREL** Dietzenbach, **SEVEN GÜRPÜZ** Bürstadt, **Enkelejd Lluca** Mörfelden-Walldorf, **Isabella Manuel** Frankfurt, **Hammed Mohtezabsade** Baunatal, **Hera Sandhu** Kassel, **CANAN ŞİMŞEK** Dietzenbach, **Nargis Waizi** Baunatal, **MELTEM YAĞIMLI** Kassel, **OSMAN YILMAZ** Ehringshausen, **EMEK İNCE** Gross-Bieberau, **İŞİL-SEVİN İŞİKLİ** Rüsselsheim, **Huu-Khoa Banh** Wiesbaden, **Nidhi Kakkar** Idstein, **Tanja Marzban** Idstein, **Schabnam Massoud**, Frankfurt, **Habib Qubad** Bad Soden, **İndire Masic** Offenbach, **HALİL YILDIZ** Frankfurt, **Alina Auwestijan** Kaufungen, **DENİZ GÜLER** Dietzenbach, **Rachid Madmar** Dietzenbach, **Ali Mosfer** Dietzenbach, **Mariam Hashemi** Schwalbach, **Anastasia Kluter** Kassel, **Masa Aleckovic** Offenbach, **Waldeemar Maurer** Eschwege, **ŞÜKRÜ YILMAZ** Ehringshausen, **Millka Mojsilovic** Frankfurt ve **Hala Zhou** Eschwege.



Hertie Vakfı'nın başarılı yabancı öğrencilere yönelik "Eğitim Bursu" ikinci yılında Hessen eyaletinin değişik şehirlerinden 21 öğrenciyi daha destekleme kapsamına aldı. Fotoğrafta, proje sorumlusu Dr. Kenan Önen ile görülen gençlere, şimdilik 1 yıl süreyle hak kazandıkları maddi ve araç gereç yardımına ilişkin belgeleri törenle takdim edildi.

## Hertie Vakfı'ndan Hessen Eğitim Bursu

Almanya'nın tanınmış kuruluşlarından Hertie Vakfı'nın Hessen eyaletindeki yabancı öğrenciler arasında başlattığı "Eğitim Bursu"ndan yararlanılan gençlerin sayısı 35'e yükseldi. Yabancı gençlerin okul içi eğitim düzeylerini ve toplumdaki başarı konumlarını artırmayı hedefleyen bu projeye gelen 200'ü aşkın başvurudan sadece 21'i ayda 100 Euro burs ve bir bilgisayar kazandı ve bu başarılı öğrencilere belgeleri Frankfurt'ta düzenlenen özel bir törenle takdim edildi. Hertie Vakfı Genel Müdürü Dr. Roland Kahlbrandt açış konuşmasında, 2003-

Yönetim Kurulu Başkanı Dr. Michael Endres ve Proje sorumlusu Dr. Kenan Önen'den heyecanla teslim alırken, yapılan konuşmalarda bu öğrencilerin özelliklerinden, sosyal içerikli gönüllü çalışmalarından ve geleceğe yönelik hedeflerinden övgüyle söz edildi. Törende ayrıca Türk kökenli işadama Hulusi Bayam da bir kısa konuşma yaptı ve gençlerin hedeflerini ve başarılı oldukları alanları duyduktan sonra, onların bu toplumun gerçek yerlisi olarak görülmesi gerektiğini dile getirdi. "Start" adını taşıyan bu burs projesinde danışma meclisi üyesi de olan Ba-

burs koşulları arasında yer alıyor.

### Sürekli başarı şart

Burs kazanan öğrenciler 1 yıl süreyle ayda 100 Euro alırken, kendilerine bir de derslerinde kullanmak üzere bilgisayar armağan ediliyor. Hertie Vakfı bu gençleri yılın belli dönemlerinde düzenlenen seminerlerde biraraya getirerek, onların kendi deneyimlerini değiş-tokuş imkanı sağlıyor ve Avrupa, demokratik toplum, özgürlükler gibi konularda toplumsal bilincini güçlendirici bilgiler kazandırılıyor.



Hertie Vakfı Genel Müdürü Dr. Roland Kahlbrandt, açış konuşmasında yaşları 14 ile 18 arasında değişen ve 2 yıl içinde burs kazanan yabancı öğrencilerin 9'unun Türk, 2'sinin Afgan, 2'sinin Boşnak, 2'sinin Yugoslav, 2'sinin Fas, ve geri kalanların ise 17 farklı ulustan oluştuğunu söyledi ve projenin gördüğü ilginin sevindirici olduğunu belirtti.

04 öğretim yılı için 200'ü aşkın yabancı gencin başvurduğunu, bunlardan 100'ün gerçekten desteklenmesi gereken özellikli öğrenciler olduğunu vurguladı. Dr. Kahlbrandt, Hertie Vakfı olarak başlatılan bu projeden daha fazla gencin yararlanabilmesi için destekleyici özel katkı kaynaklarının arayışı içinde olduklarını sözlerine ekledi. Edinilen bilgilere göre, destek kapsamına alınan her öğrenci projeye yılda 5 bin Euro'ya mal oluyor ve öğrencinin yeni öğretim yılında da destek alabilmesi için başarı belgelerini yeniden ibraz etmesi gerekiyor. Gençler burs belgelerini Hertie Vakfı

yam, Hertie Vakfı'nın bu projesinin gençleri başarıya doğru kamçılarken, bundan en kazançlı çıkan kesimin ise yine içinde yaşadıkları Alman toplumu olacağını söyledi. Projeye sadece ikamegahı hessen eyalet sınırları içinde olan ve 8-13. sınıflar arasında bulunan yabancı öğrenciler katılabiliyor ve bunlar içinde ders not ortalaması 1,0 ve 2,5 arasında olanlar destek kapsamına alınıyor. Bu öğrencilerin ayrıca boş zamanlarında "okul gazetesi çıkartma, itfaiyede veya sosyal yardım örgütlerinde gönüllü olarak çalışma vb..." gibi sosyal ve toplumsal işlevi bulunan uğraşısı olup olmadığı da

Öğrencilerin bursunun devam edebilmesi için başarılarının da devamlılık arz etmesi ve bunu karne ve sınıf öğretmeninin bir onay yazısıyla belgelemesi şart koşuyor. Almanya'nın Hessen eyaletinde oturan ve buradaki okullarda 8-13. sınıflara devam edip "Bu projeden ben de yararlanmak istiyorum. Ne yapmak gerekir?" diyen Türk gençleri, aşağıdaki adrese başvurabilecek: "Gemeinnützige Hertie Stiftung . Projektleiter Dr. Kenan Önen . Gruneweg 105 . 60323 Frankfurt/M." Tel: 069-660756-158 . Faks: 069-660756-258 . e-mail: OenenK@gst.de www.start.gst.de



# Türk Kitabevi Süper Kampanya!

## ALMANCA KONUŞTURAN SÖZLÜK

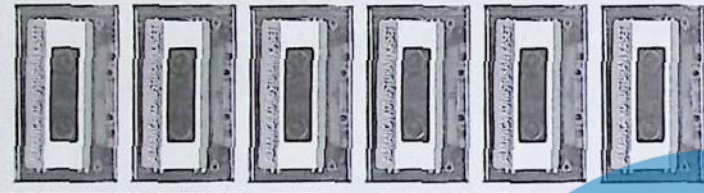
**%37 indirim**

**ŞİMDİ KASETLİ!**

► Almanca öğrenirken elinizden düşüremeyeceğiniz **"ALMANCA KONUŞTURAN SÖZLÜK"** şimdi kasetli olarak hazırlandı! Bu sözlükte, günlük hayatta ihtiyaç duyacağınız her kelimeyi, cümle içinde en doğru kullanışlarıyla bulacaksınız. Aradığınız sözcüklerin Türkçe okunuşunu, anlamını ve nerede kullanacağını çok kolay bir şekilde öğrenecek-siniz. Kasetlerimiz Türkçe ve Almanca olarak hazırlandı. Böyle bir sözlük ve kasetli Almanca öğrenimi ilk kez hazırlandı. Bundan böyle **"Almanca öğrenimi için vaktim yok"** demeyin. Kasetlerimizi otomobilinizde, evinizde, işyerinizde ve her fırsatta dinleyerek, Almanca öğreniminde büyük yatacağınız. Kısacası, sadece kasetleri dinleyerek bile, Almanca'yı ilerletebileceksiniz. Kitabımız 248 sayfadır. Kasetlerimizin herbiri ise birer saatlik. Setimiz toplam 6 kasetten oluşmaktadır.

1 kitap, 6 kaset  
hepsi birarada  
~~49,-~~  
yerine, şimdi:

**30,-**



Her evde bulunması gereken önemli eserler

## AİLENİZİN SETİ GELİYOR...

4 kitap hepsi  
birarada şimdi  
sadece ~~66,-~~  
**43,-**

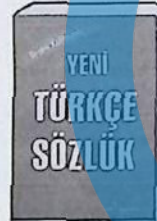
**%35 indirimli**



**DOKTORUM YANIMDA**  
Sağlık sorunlarınız için klavuz kitap... Her türlü hastalığın tedavisini anlatan eser çok sayıda uzman doktor tarafından hazırlandı... Bu kitap sayesinde hastalıkların ilk teşhisini çok daha kolay koyabileceksiniz. 480 Sayfa



**RÜYA TABİRLERİ ANSİKLOPEDİSİ**  
Rüyalarla büyük gerçekler gizlidir. Rüyaları gördükten edemeyiz. Her zaman yorumlanmasına büyük ihtiyaç duyarız. Bu kitap, rüyalarınızın açıklamasını yapacak ve sizi rahatlatacak. 440 sayfa/Lüks ciltli



**YENİ TÜRKÇE SÖZLÜK**  
Bu sözlük çağdaş Türkiye'nin en yeni sözlüğü olarak hazırlandı. Türkçe konusunda karşılaştığınız zorlukları bu sözlükte aşacaksınız. Yeni Türkçe Sözlük, aynı zamanda çocuklarınızda Türkçe öğrenimine büyük katkı sağlayacak. 424 Sayfa



**SOFRAMIZ YEMEK KİTABI**  
Eşsiz bir yemek kitabı... Çorbalar, sebze, et yemekleri, salatalar, tavuk yemekleri, püf, balık yemekleri, makamlar, mantarlar, dolma ve sarmalar, tatlılar, hamur işleri, kurabiye-kek-pasta, dondurmalar, reçel ve turşular... Büyük boy baskı 472 Sayfa

## Dinler Nasıl Yozlaştırıldı?

► Dinler arasındaki inanılmaz benzerlikler ve yapıları farklı nelerdir? ► Hangi din nasıl doğdu ve nasıl yayıldı? ► Bazı dinler neden yok oldu? ► İslam'ı diğer dinlerden ayıran müzik özellikleri nelerdir? Prof. Yaşar Nuri Öztürk'ün "İslam Nasıl Yozlaştırıldı?" kitabı ile başlayan İslam'daki değişiklik tartışması, şimdi diğer dinler için

devam ediyor... Bu eser dinler konusunda önünüzde yepyeni bir ufuk açılmasını sağlayacaktır. Dünyanın en saygın din bilimlerinin yıllarca süren araştırmaları ile hazırlanan bu eser, okuyucuları karışıkta kalan konuları görsel olarak gösteriyor. Kulaktan dolma bilgilere son!.. Artık dini konuları tartışırken elinizde eşsiz bir ilmi eser var...

YÜKÜK İSTEK ÜZERİNE

## DİNLER TARİHİ ANSİKLOPEDİSİ



**19,-**



Süper kupa kitap ve ciltli, tamamen renkli 3. format boyda baskılı, toplam 1200 sayfadan oluşan bu muazzam eserin 4 cilti birarada, şimdi



~~76,-~~ yerine **19,-**



**%75 İNDİRİM**

## Doyasıya gülmeye hazır mısınız?

2 kitap birarada ~~15,-~~ yerine, sadece: **11.50**



En Hakiki Temel Fıkraları 160 Sayfa En Güzel Bektaşî Fıkraları 176 Sayfa

## Ömür boyu mutlu bir yaşam için!

4 Kitap

Birarada, Şimdi

~~38,-~~

yerine, sadece:

**19,-**

Ömür Boyu Mutlu Evlilik

Kocanızın Başını Sizin Elinize

Evlilikte Cinsellik

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

Duygularla Gülenmek

## CİNSEL YAŞAMINIZA RENK KATINI!

- Yatakta ne istediğimi nasıl söylerim?
- Yeni bir eşle nasıl güvenli ilişki kurabilirim?
- Cinsel isteği yeniden canlandırmak için ne yapmalıyız?
- Cinsel coşkun en yüksek doruğuna nasıl erişiriz?

## CİNSEL SORUNLARINIZA RENKLİ FOTOĞRAFLARLA ÇÖZÜMLER...

Cinsellikle ilgili tüm sorunlarınızın karşılıklarını, baştan sona renkli fotoğraflarla resimlenmiş olarak bulacaksınız. Tüm ayrıntılarıyla görülmüş cinsel alıştırmaları, teknikleri, sevişme pozisyonlarını ve yakınlık anlarını inceleyin. Cinselliğin doyumsuz doruklarını bir uzmanın kaleminden çıkmış içten ve yürekli açıklamalarla, kendiniz ve eşiniz için araştırın.



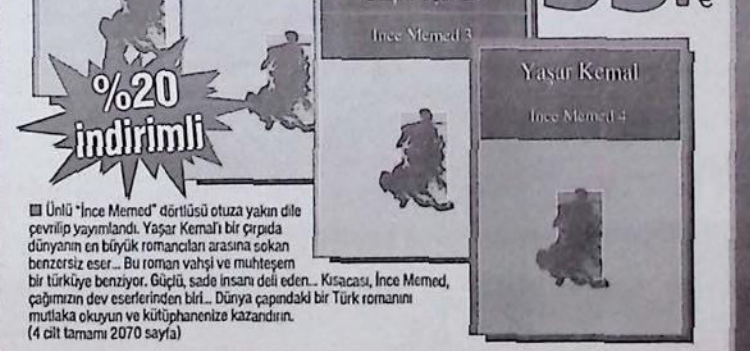
**32,-**

## ÇAĞIMIZIN DEV ESERİ "İNCE MEMED" EVİNİZE GELİYOR

4 cilt tamamı şimdi

~~50,-~~ yerine, sadece:

**39.90**



**%20 indirimli**

► Ünlü "İnce Memed" dörtlüsü otuz yakın dile çevrilip yayımlandı. Yaşar Kemal bir çırpıda dünyanın en büyük romancıları arasına sokan benzersiz eser... Bu roman vahşi ve muhteşem bir türkkiye benziyor. Güçlü, sade insanı deli eden... Kısacası, İnce Memed, çağımızın dev eserlerinden biri... Dünya çapındaki bir Türk romanını mutlaka okuyun ve kütüphanenize kazandırın. (4 cilt tamamı 2070 sayfa)

Siparişlerinizi telefon, faks, mektup ve e-mail ile yapabilirsiniz. Bizi akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde posta masrafı 6,90 Euro'dur. 79,- Euro'nun üzerindeki siparişlerde posta masrafı kitabemize aittir. E-Mail adresimiz: [info@turkkitabevi.com](mailto:info@turkkitabevi.com). İnternet adresi: [www.turkkitap.net](http://www.turkkitap.net)  
**TÜRK KİTABEVİ, Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt/M, Tel.: 069/25 05 06, 0172/671 64 99, Fax: 069/25 05 04**  
Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-24007665, Fax: 0049-69-250504



## Frankfurt Toptancı Hali

Grossmarkthalle



# 75. yılda jübile

Hessen eyaletine günlük gıda ürünleri akışının limanı olarak bilinen **Grossmarkthalle Frankfurt-Toptancı Hali**, 75 yıllık derin bir maziye geride bırakarak, önümüzdeki yıl Kalbach'taki yeni adresine taşınacak.

Frankfurt'un doğusunda 75 yıl önce Mimar **Martin Elsässer** tarafından çizilen ve bugün tarihi eser olarak kabul gören dev bina, önümüzdeki yıldan itibaren onarım gördükten sonra **Avrupa Merkez Bankası**'na kısmen hizmet verecek.

Toptancı Hali, 75. yıl bağlamında kapılarını bir pazar günü ziyaretçilere son defa açtı ve binlerce meraklının buradaki yaşamın nasıl seyrettiğini gösterdi. Gün boyu müzik ve çeşitli gösterilerle bir halk festivalini andıran bu etkinlikte, değişik uluslardan damak tadı ürünler ikram edildi. 1920'li yıllarda inşa edilen ve 1927'de biten **Grossmarkthalle-Toptancı Hali**, haşmetli görünümüyle "**Emeğin Katedrali**" olarak da tanınıyor. Bu binanın taşıdığı acı anıların başında ise, 1941-1945 yılları arasında Nazi rejiminin yüzlerce Yahudi'yi burada toplaması ve oradan da kentin doğusundaki yok etme tesislerine nakletmesi de geliyor. 1943-45 yıllarında savaşta bombalanan ve büyük bölümü yara alan bu tarihi bina, büyük bir onarım ardından 1952 yılında yeniden hizmet vermeye başladı. Toplam büyüklüğü 12 bin 700 metrekare olan bu merkezde yılda 300 bin ton gıda ürününün sevkiyatı yapılıyor. Haldeki Türk esnafın günlük toplam ciro sunun ise, 280 bin Euro civarında olduğu öğrenildi.

Toptancı Hali'ndeki esnafın yarısı Türkler'den oluşuyor. Avrupa çapında tanınan **Marmara Zeytinleri** ve diğer ürünler **Kule GmbH** standında büyük ilgi görürken, ziyaretçiler için alışveriş imkanı da doğdu. Hal esnafından **Akdeniz** firmasının sahibi **Murat Tekirdağ**, Kalbach'taki yeni tesislerin daha modern ve daha rahat olmasına rağmen toptancı Hali'nin gizemli bir dünyası olduğunu ve binlerce anıyı barındırdığını belirtti. Kalbach'taki yeni tesislere her esnafın kısmen ortak olduğunu kaydeden Türk esnaf, kiralının yüksekliğinin çoğu esnafı düşündürdüğünü de sözlerine ekledi.

Açık kapı gününde **Gazi** ürünleri ile ziyaretçilere Türk mutfağının ağır tadına uygun ürünler ikram eden **Akdeniz** şirketi yetkilileri, (altta) Türkiye'den getirilen mamüllerin çeşit olarak yıldan yıla azalmasından yakındılar ve bunun sebebinin AB kuralları ve gümrük duvarları olduğunu söylediler.



Eyalet Ekonomi Bakanlığı ile Yatırım Bankası, Hessen'e belli bir süre için gelen yabancı yönetici ve işadamları ile ailelerini Wiesbaden'de eğlence ve bilgi dolu bir etkinlikte buluşturdu

# HOŞGELDİNİZ!

Çeşitli branşlarda görev yapmak üzere değişik ülkelerden gelip belli bir süre için Hessen eyaletinde yaşayanlara yönelik Wiesbaden'de düzenlenen "**Newcomers Festival**"-"Yeni Gelenler Şöleni" büyük ilgi gördü.

Hessen Ekonomi Bakanlığı ile Yatırım Bankası'nın (IBH) birlikte Kurhaus Wiesbaden adresinde organize ettiği bu dev etkinlik, ziyaretçilerine hoş vakit geçirme imkanının yanı sıra, buradaki yaşamı ve kendilerini doğrudan ilgilendiren konularda bilgi standları amacına ulaştı. Etkinlikte yapılan konuşmalar da, sürekli olarak Hessen'de bulunan işadamları, firma yöneticileri ve eğitim görevlileri gibi özelliği kişiler ile onların aile üyelerinin toplumsal yaşamdan pay alabilmeleri için böylesi bir etkinliğin iyi bir fırsat olduğu dile getirildi.

Etkinlikte çeşitli uluslardan müzik ve dans grupları gösteri yaparken, bölgeden 95 ayrı kurum stand açarak, "**Yeni Hessenliler**"e kendileri için yararlı olabilecek hizmetlerini tanıttı. Bu arada, düzenlenen bazı mini konferanslarda, "**iki dilli çocuk eğitimi, turistik geziler, Almanya'da otomobille trafikte çıkma, kültürel sanatsal programlar**" başta olmak üzere bazı konularda yaşamı kolaylaştırıcı enformasyon sunuldu. Etkinlikte bir konuş-

ma yapan Güney Hessen Hükümet Temsilcisi (Darmstadt-Regierungspräsident) **Gerold Dieke**, bu etkinliğin, eyalete yeni gelen ailelere Hessen'in ne denli çekici bir yaşam merkezi olduğunu gösterdiğine inandığını belirtti ve "**Bu tür bir etkinlik, uyum yolunda ilk adımdır. Ayrıca bu tür bilgi fırsatı, iş yaşamında üretime yeni bir ivme kazandırır.**" dedi.



Wiesbaden'deki etkinlik gün boyu büyük bir hareketliliğe sahne olurken, **Almanya'nın en büyük işvereni konumunda bulunan Frankfurt Havaalanı işletmesi de Fraport standında temsil edildi.** (altta) Stand görevlileri, Frankfurt Havaalanının önemini ve imkanlarını anlatan bilgiler verirken, son yılların büyük tartışma konusu olan "**Hava meydanının genişletilmesi**" konusunda da argümanları içeren bilgi broşürleri dağıttılar.



Haber: İhsan Gümüş

## Kalifiye eğitim için 8 kız aranıyor

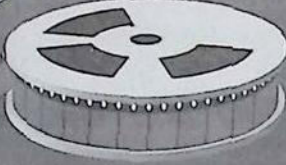
Kısa adı KUBİ olan Kültür ve Eğitim Derneği, halen iş ve işçi bulma kurumuna kayıtlı olup, kalifiye eğitim projesinden yararlanmak isteyen gençlere Internet Cafe Projesi ile bir imkan sunuyor. KUBİ Müdür Yardımcısı Yıldız Yanboludun'un verdiği bilgiye göre, 15 genci kapsamina alan projeden yararlanabilecek 8 kız öğrenci daha aranıyor. Projeye göre, gençler hem Internet Cafe denilen hizmet bürosunda çalışıyor, hem de düzenlenen bilgisayar, Almanca ve Matematik kurslarına katılıp kendisini geliştirebiliyor. Haftalık çalışma süresinin 38,5 saat olduğunu belirten yetkililer, bu gençlere ayda 720 Euro brüt maaş da verildiğini söylüyor. İlgili duyanlar için başvuru veya geniş bilgi edinme telefonu şöyle: 069-46008618. KUBİ ayrıca, yabancı öğrencilerin okul içi veya meslek eğitimiyle ilgili sorularına yanıt bulmak ve problemin çözümüne yardımcı olmak amacıyla haftada iki gün danışmanlık hizmeti de sunuyor. Salı ve Perşembe günleri saat 16-18 saatleri arasındaki bu bilgilendirme servisinin adresi ise şöyle: Burgstr. 106. Konuya ilişkin daha geniş bilgi 069-46990064 numaralı telefondan alınabilecek.

# SİGARAYA HAYIR!





Türk Kitabevi  
Güvencesiyle...



# ZEKİ ALASYA METİN AKPINAR

Beklenen, özlenen tiyatroları  
şimdi evinize geliyor...

%58  
İNDİRİM

**Aşk Olsun**

4 FİLM

48,- Euro yerine  
şimdi sadece  
**19,90 €**

Tanesi 4,98 €

**Beyoğlu Beyoğlu**

4 FİLM

48,- Euro yerine  
şimdi sadece  
**19,90 €**

Tanesi 4,98 €

**Deliler**

4 FİLM

48,- Euro yerine  
şimdi sadece  
**19,90 €**

Tanesi 4,98 €

**Reklamlar**

4 FİLM

48,- Euro yerine  
şimdi sadece  
**19,90 €**

Tanesi 4,98 €

**Dün Bugün**

4 FİLM

48,- Euro yerine  
şimdi sadece  
**19,90 €**

Tanesi 4,98 €

**Yasaklar**

4 FİLM

48,- Euro yerine  
şimdi sadece  
**19,90 €**

Tanesi 4,98 €

DVD ve tüm  
bilgisayarlarda  
izleyebilirsiniz.  
► Ambalajı açılmış  
filmlerde kesinlikle  
değişiklik yapılmaz.

Siparişlerinizi telefon, faks, mektup ve e-mail ile yapabilirsiniz. Bizi akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde posta masrafı 6,90 €'dir. 79,- €'nin üzerindeki siparişlerde posta masrafı kitabemize aittir. E-Mail adresimiz: [Info@turkkitabevi.com](mailto:Info@turkkitabevi.com). İnternet adresi: [www.turkkitap.net](http://www.turkkitap.net)

**TÜRK KİTABEVİ, Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt / M**  
**Tel.: 069/25 05 06, 0172/671 64 99, Fax: 069/25 05 04**  
Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-250506, Fax: 0049-69-250504



## Okur Mektubu

### Eğitim durumumuz ve önemli bir örnek

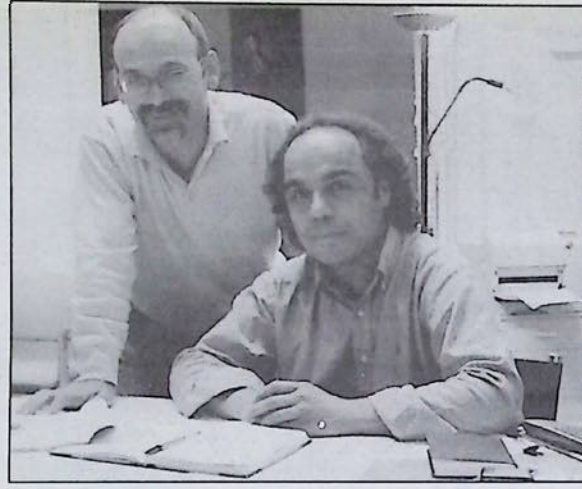
63814 Mainaschaff kasabasından bize mektup gönderen bir Türk öğretmen, anne babaları ve çocukların Alman okullarındaki başarı konumunu ilgilendiren bilgiler veriyor. Okurumuzun mektubu özetle aşağıdadır:

Sevgili Toplum Gazetesi ilgilileri, 4 yıldan beri burada 6 değişik okulda Türkçe ve İslam dersleri veren bir öğretmenim. Görev sürem 5 olup, bu yılın sonunda Türkiye'ye döneceğim. 6 değişik okulda 190'a yakın Türk çocuğu ile ders yaptığım için buradaki Türk çocuklarının durumunu çok iyi gözlemleme fırsatı buldum. Şimdi sizlere bahsedeceğim konu bilmem sizlerin ne kadar ilgisini çeker. Bence Türk ailelerinin ve Türk öğrencilerinin çok ilgisini çekecektir.

Ondört yaşında bir kız çocuğum var ve kendisi dört yıldır burada. Bu yıl M Klasse diye bilinen sınıfa başladı. Not ortalaması 1.3 olup bununla Gymnasium ve Realschule diye bilinen eğitim kurumlarında da olabiliirdi. Fakat bir sınıf alttan başlayacağı ve bizim de seneye Türkiye'ye dönmemiz gerektiği için sınıf kaybını istemedik ve M sınıfına yazdırdık. M Klasse Realschule denilen okula ait diplomaya eşdeğer bir diploma sunuyor.

Şimdi bu konu neden önemli diyeceksiniz? Dört yılda bir çocuk ana dili gibi Almanca öğreniyor ve 28 kişilik sınıfta sınıf birincisi oluyor ve not olarak 2 aldığına ise üzülüyor. Bu öğrenci benim kendi kızım. Kendisi ne aşırı zeki ne de aşırı hırslı. Sadece ve sadece düzenli çalışmış büyük önem taşıyor. Anadilini çok iyi biliyor. Bu ne demek? Anadilini çok iyi bilen çocuk, ikinci bir dili daha çabuk ve rahat öğreniyor. Amacım burada kendi kızımı tanıtmak ve onunla övünmek falan değil. Ben bu yolla çocuklarını Türkçe anadil derslerine göndermeyen ailelere iyi bir örnek olmasını düşünerek yazıyorum. sevgili aileler; bize Türkçe değil, Almanca lazım, çocuk türkçe'ye giderken, Almanca'yı karıştırır, diye düşünmeyin. Oysa tam tersi bir durum söz konusu. Almanya'yı da kapsayan eğitim araştırması PISA testine ilişkin verilere bakan Alman yetkililer, başarısızlığın temelinde yabancı öğrencilerin çokluğunu öne sürüyor. Oysa 28 kişilik bir sınıfta birinci olmak, üstelik sadece 4 yıldır burada bulunarak birinci olmanın bir anlamı olsa gerekir. Toplum Okurları'ndan bu konuya ilgi duyan olursa, bir eğitimci olarak kendilerine bilgi vermeye hazırım. Saygılarımla...

Berrin Ceylandağ . 63814 Mainaschaff Tel: 06021-780723 . E-Mail: s-ceylandağ@msn.com



Bu yıl Frankfurt'ta 4. cüsü düzenlenecek olan Türk Film Festivaline ilişkin afiş modeli (sağda). Film Festivali sorumlusu ve "Kültürlerarası Transfer" isimli girişimin Eşgüdüm Başkanı Hüseyin Sıtkı ile Sanat Yönetmeni Mustafa Küçük (sağda ayakta) son 3 yıl içinde edindikleri deneyim ışığında bu yıl kapsamlı bir program hazırladığını söylüyor.



## Frankfurt 4. Türk Film Festivali

4. Türk Film Festivali, 3-9 Kasım tarihleri arasında Frankfurt'ta yapılacak.

Frankfurt Anakent Belediye Başkanı **Petra Roth**'un hamiliğini üstlendiği bu etkinlikte Türkiye ve Almanya'da çekilen uzun ve kısa belgesel filmler gösterilecek. Frankfurt Belediyesi'nin yanı sıra, TRT, Kültür Bakanlığı, Alman Film Müzesi, CineStar Metropolis sineması, Frankfurt Başkonsolosluğu'nun destek verdiği bu etkinliğe ayrıca

sponsor olarak THY, İşbank, Akbank, Karmez de maddi destek veriyor. Projeyi 3 yıldır başarıyla uygulayan Kültürlerarası Transfer Derneği e.V. Başkanı **Hüseyin Sıtkı** ile Sanat danışmanı **Mustafa Küçük**'ün gazetemize yaptığı açıklamaya göre, 3 Kasım Pazartesi günü CineStar Metropolis sinemasında yapılacak açılış kokteyline yönetmen **Tunç Okan**, Almanya kökenli Türk yönetmen **Fatih Akın**, sinema sanatçıları **Tarık Akan**, **Zuhal Olcay**

ve yazar-oyuncu **Emine Sevgi Özdamar** da katılacak. Festivalin açılış filmi ise, **Metin Erksan**'ın 1964-Berlin Uluslararası Film Festivali'nde Altın Ayı ödülünü alan **Susuz Yaz** isimli ölümsüz yapıtı olacak. Etkinlikte 9 Kasım tarihine kadar ayrıca **Uzak**, **Sır Çocukları**, **Zıkkımın Kökü**, **Pi-ana Piano**, **Bacaksız**, **Kuşatma Altında**, **Kırık Çanaklar**, **Hiçbir Yerde**, **Fikrimin İnce Güllü**, **Eşkiya**, **Amerikalı**, **Otobüs**, **Meşrutiyet**, **Abdulhamit Düşerken**, **Salkım Hanımın Taneleri** isimli tanınmış başarılı yapımların yanı sıra, Almanya'da Türk yönetmenlerin imzasını taşıyan **Solino**, **Got ist Tot**, **Lassie** ve **Elefantenherz** isimli filmler izlenebilecek.

Filmlerin gösterim adresleri ise Frankfurt'taki "Deutsches Film Museum (Schaumainkai 41)", **CineStar Metropolis** (Eschenheimer Anlage 40) sinemaları olacak. Amaçlarının Türk kültürünü sinema yoluyla Alman toplumuna tanıtmak olduğunu kaydeden proje sorumluları, bölgede yaşayan Türk aileleri de bu birbirinden güzel yapımları mutlaka izlemelerini önerdi ve diğer ulustan sinemaserverleri de bu projeden haberdar ederek, kültürümüzün tanıtımına herkesin katkıda bulunabileceğini söyledi. Festivalin kapsamı hakkında daha geniş bilgi özel olarak hazırlanan "Suaré" isimli program gazetesi ile şu adreslerden bilgi alınabilecek: Internet: [www.turkfilmfestival.de](http://www.turkfilmfestival.de) . Tel: 0160-91559882 . 0172-1200785 ve 0177-4476000

Haber: ÖZLEM ZENGİN

## Frankfurt-2003 Entegrasyon Ödülü

Frankfurt Belediyesi'nin geçen yıl yaşama geçirdiği "Entegrasyon Ödülü" bu yıl da sahiplerini buldu.

Toplam 15 bin Euro tutarındaki "Uyum Ödülü" konusunda gelen başvuruları inceleyen jüri, aşağıda adı geçen ve yabancılar yönelik çalışmalarıyla tanınan üç kuruluşu başarılı çalışmalarından ötürü onurlandırdı:

- Gallus Çocuk Merkezi KiZ, 25 yıllık geçmişe sahip olan bu dernek, Höchst semti ve yöresinde yaşayan yabancılar yönelik projeleriyle tanınıyor.

- Gençlik Kültür Atölyesi Falkenheim Gallus e.V." girişimi ise, Gallus semtinde sosyal açıdan desteğe ihtiyacı olan gençleri, sanat yoluyla üretken olmaya özen-

diren ve bastırılmış yetenekleri gün ışığına çıkartan çabalarıyla biliniyor.

- Frankfurter Turnverein 1860 e.V. Frankfurt'un doğu mahallelerinde, yabancı gençleri sokaktan kurtarmayı hedefleyen ve özellikle onlar için gece toplu spor yapmalarına imkan tanıyan programlara yıllardır imza atıyor ve entegrasyona katkıda bulunuyor.

15 bin Euro tutarındaki toplam ödül bu üç dernek arasında paylaştırılacak ve ödül töreni 19 Kasım Cuma günü saat 18'de Frankfurt Römer Kaisersaal" adresinde yapılacak.

Konuya ilişkin geniş bilgi [www.stadt-frankfurt.de/amka](http://www.stadt-frankfurt.de/amka) internet adresinden de alınabilecek.

## Ölüm halinde parasal yükümlülük

Frankfurt'un köklü cenaze sigorta fonu kuruluşlarından "Bestattungskasse Schwind" uzmanları, beklenmedik bir durumda aile üyelerinden birini yitirmenin acısının yanı sıra, cenaze transport ve defin masrafların çoğu aileyi güç durumda bıraktığını söylüyor ve buna en iyi çözümün "Ölüm Parası Sigortası" yaptırarak olduğunu hatırlatıyor. Almanya'da Federal Hükümetin sağlık reformu ile, ölüm halinde ödenen paralarda önemli bir kısıntı yaşanacağına dikkati çeken uzmanlar,

"Hatta 1 Ocak 1989 tarihinden

bonra üye olanlar için bu paralar ödenmeyecek" diyor ve Almanya'da yaşayan herkesin, "ne olur ne olmaz" kaygısıyla en az 4 bin Euro tutarında bir ölüm parası sigortası yaptırmasını tavsiye ediyor. Bilindiği gibi Frankfurt Bestattungskasse Schwind, 1934 yılından beri ölen kişinin ailesine, ölüm parası sigortası kapsamında söz konusu yardımı yapıyor. Uzmanlar, Türkiye'ye nakledilen cenazelerin toplam masrafının 4 bin Euro ile 8 bin Euro arasında değiştiğini de hatırlatarak, ansızın gelen acı durumun yanı sıra, maddi yükün de çoğu aileyi güç durumda bırakabildiğini vurgulayarak, böylesi bir konuda sigorta yaptırmanın herkesin lehine olacağını belirtiyor.

### NIEDER-OLM

Yüksek kalitede 3 oda, mutfak, banyo, balkon, ca. 78 qm oturma alanı, döşeme mutfak, gerçek tahta parke, asansör (3. kat) € 115.000,-

BUSCHLINGER IMMOBILIEN V&V GmbH  
Tel.: 06144 - 40 58 44  
- Ring Deutscher Makler üyesi -

### BISCHOFSSHEIM

Eski, onarım gerektiren tek ailelik ev, ca. 95 qm oturma alanı, kalorifer, pencere ve elektrik yeni, bahçe YOK, avlu YOK  
€ 134.000,-

BUSCHLINGER IMMOBILIEN V&V GmbH  
Tel.: 06144 - 40 58 44  
- Ring Deutscher Makler üyesi -

**Hessen Toplum**  
İlan ve Almanya'daki yaşama ilişkin duyurularınız için ciddi bir kaynak.  
Tel: 06103-52560 . 0172-6083525  
Faks: 06103-929225  
e-mail: [rmtoplum@aol.com](mailto:rmtoplum@aol.com)



**KURS ÖĞRETMENLERİNİN TAVSİYE  
ETTİĞİ ÇOK ÖNEMLİ KİTAP VE KASETLER !**

**Almanca Öğrenim Setinde  
Müthiş İndirim!**

**%35**

**Kendi Kendinize Almanca öğrenin !**

Şimdi  
hepsi  
birarada

**107** EURO

Yerine Sadece

**69,90** €

✓ 7 KİTAP  
✓ 3 KASET ✓ 1 SÖZLÜK

● Başarının yolu, yabancı dil bilmekten geçiyor. Hele bir başka ülkede yaşıyorsanız, mutlaka o ülkenin dilini konuşup, yazmanız gerekiyor. Alman vatandaşlığına geçişte bile ilk şart haline gelen Almanca'yı bilmeyenleri, artık çok zor günler bekliyor... Bunun farkına varıp, bu lisanı öğrenenler ise, geleceklerini garanti altına alıyor! Siz de geleceğe doğru adımla başlayın ve bugün hemen kararınızı verin.

● 7 kitap, 3 kaset, 1 sözlükten oluşan eşsiz "Almanca Kursu Seti" sayesinde, Almanca'yı kendi kendinize evinizde, işyerinizde kolayca öğreneceksiniz. Şayet herhangi bir lisan kursuna gitmeye vakit bulamıyorsanız, hiç üzülmeyin. Bu kitaplar, bir öğretmenle birlikte alınacak dersler kadar sizlere yardımcı olacaktır. Bugüne kadar yüzlerce öğrencimiz, "Almanca Kursu Seti" sayesinde, Almanca konuşmaya başladı.

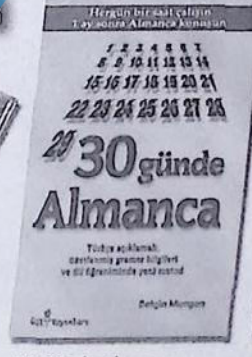
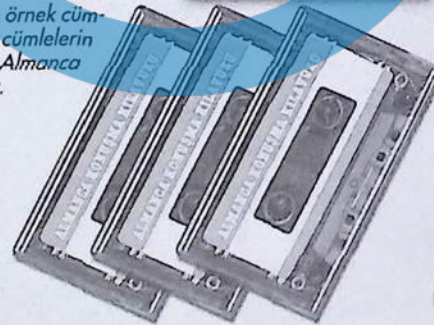
● "Almanca Kursu Seti" kolay ve çabuk öğrenime dayalı yepyeni bir sistemle Almanca'yı kesin ve ekonomik olarak öğretecek. Kitaplarımız tamamen Türkçe açıklama içerir.

● Kurs setimizde yer alan "En Kolay Almanca Dilbilgisi" sayesinde, Almanca'nın gramer kurallarını çok kolay bir şekilde öğreneceksiniz. Yine setimizde bulunan "30 Günde Almanca" kitabı ise, örnek cümlelerle zenginleştirildi. Tabii ki, kitaplarımızda kelime ve cümlelerin Türkçe açıklamasını ve okunuslarını da bulacaksınız. Almanca sözlüğümüz ise 45 bin kelimeden oluşup, 444 Sayfadır.

● İddia ediyoruz ki, sistemli bir şekilde günde sadece bir saat çalışarak, Almanca öğrenecek ve konuşmaya başlayacaksınız...

● Hemen "Almanca Kursu Seti"ni sipariş edin ve Almanca öğrenmeye başlayın. Böylece geleceğe doğru adımlarla yürüyün.

Almanca Konuşma Kılavuzu Kasetleri



● Kasetlerimiz Türkçe ve Almanca açıklama içerir.

30 Günde Almanca

En Kolay Almanca Öğrenimi

Sadece Avrupa'da satılan Almanca Setimizi  
Türkiye'deki yakınlarınız içinde sipariş edebilirsiniz.



Almanca-Türkçe Sözlük



Hızlandırılmış Almanca



Resimlerle Almanca Öğrenimi



Almanca Konuşma Kılavuzu



En Kolay Almanca Dilbilgisi



30 Günde İleri Almanca

Siparişlerinizi telefon, faks, mektup ve e-mail ile yapabilirsiniz. Bizi akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde posta masrafı 6,90 Euro'dur. 79,- Euro'nun üzerindeki siparişlerde posta masrafı kitabemize aittir. E-Mail adresimiz: [Info@turkkitabevi.com](mailto:Info@turkkitabevi.com). İnternet adresi: [www.turkkitap.net](http://www.turkkitap.net)

**TÜRK KİTABEVİ, Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt / M, Tel.: 069/25 05 06, 0172/671 64 99, Fax: 069/25 05 04**  
Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-24007665, Fax: 0049-69-250504

Internet: [www.turkkitap.net](http://www.turkkitap.net)  
e-mail adresimiz: [info@turkkitabevi.com](mailto:info@turkkitabevi.com)



Alanya ve Alman toplumu arasındaki sıcak gönül bağı, *Der Spiegel* dergisine konuk oluyor

## Alanya, "Küçük Almanya" gibi!

Türkiye'nin son yıllarda Avrupa'ya açılan kapısı olmaya başlayan Alanya, aynı zamanda emekli Almanlar için "Küçük Almanya" olarak anılıyor. Deniz, güneş kum ve tarihin yanısıra doğal güzelliklerinden ötürü, Alanya'da mülk sahibi olan Almanlar'ın sayısında her geçen yıl artış oluyor. Alanya'nın dış tanıtımı amacıyla geçtiğimiz ay Almanya'ya gelen ve bir dizi temaslarda bulunan Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu, haftalık *Der Spiegel* dergisinin sorularını da yanıtladı. Özellikle bu kentte sürekli bulunan Alman yurttaşlarının yaşamlarına ilişkin soruları yanıtlayan

Başkan Hasan Sipahioğlu, şu ana kadar orada yerleşik yabancılardan 52'sinin yaşamını yitirdiğini ve orada özel olarak hazırlanan Hristiyan Mezarlığı'nda kendi istekleri üzerine toprağa verildiğini kaydetti.

Yakın bir gelecekte kentin yatak kapasitesinin 120 bine çıkacağını sözlerine ekleyen Hasan Sipahioğlu, bu arada Almanya'da yaşayan Türkleri de sadece yaz aylarında değil, diğer mevsimlerde de tatil amacıyla kentlerinde ağırlamaktan mutluluk duyacaklarını vurguladı. Alanya'nın binlerce yıllık geçmişi içinde birçok uygarlığın elinden geçtiğini vurgulayan Başkan Hasan Sipahioğlu, Frankfurt'ta ayrıca Yabancı Gazeteciler Birliği IPT yöneticileri ile de bir araya geldi ve Alanya'nın turizm potansiyeli ve tarihi konusunda soruları yanıtladı. Başkan Sipahioğlu, Frankfurt'ta ayrıca Anakent Belediye Başkanı'nın Hessen'deki tüm meslektaşları ve kaymakamlar onuruna verdiği bir kokteylde özel davetli olarak hazır bulundu. Alman meslektaşlarının bir çoğuyla tanışma fırsatı bulan ve Alanya Belediye Başkanı olarak büyük ilgi gören Sipahioğlu, bu arada Frankfurt Anakent Belediye Başkanı ve Almanya Yerel Yönetimler Birliği (Städtetag) Başkanı Petra Roth'u Alanya'ya davet etti.



Alanya Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu (sağdan ikinci) IPT - Uluslararası Gazeteciler Birliği Başkanı Saverio Vincenzo (soldan ikinci) Yönetim Kurulu üyeleri Bernd Klotz ve gazetemin sahibi Mehmet Canbolat ile...

## Hanau-Burdur dostluğuna Sümer Ezgü türkü rüzgarı

Hanau'da geçen yıl kurulan ve kısa adı ABD olan Avrupalı Burdurlular Derneği'nin "Kültür ve Dayanışma Gecesi" Sümer Ezgü ile "türkü rüzgarı"na dönüştü. Hanau ve yöresinde yaşayan Burdur ili kökenli Türkler arasında dostluk ve dayanışmayı güçlendirmeyi hedefleyen derneğin bu ilk kapsamlı etkinliği talihsizliğe uğradı. Daha önce kent merkezindeki belediye ait olan



bir salonda yapılması gereken gece, 1 gün öncesinden "güvenlik ve yangın çıkış kapıları" gerekçesiyle komşu kasaba Weiskirchen'e taşındı. Bu değişiklik, konseri izlemek isteyenlere engel olurken, kimisi biletli konunun ise, "gece iptal oldu" düşüncesiyle etkinliğe katılmadığı öğrenildi. Gecenin açış konuşmasını yapan dernek başkanı Mehmet Kuşçu, (solda) bu talihsizlikten ötürü üzgün olduklarını söyledi ancak bunun kültürel ve sosyal amaçlı çalışmalarda kendilerine ayrı bir heyecan vereceğini kaydetti. Kuşçu: "Hedefimiz, sadece Burdurlular ile Burdur dostları arasındaki dostluğu geliştirmek olmayacak kuşkusuz. Örneğin Burdurumuzun Avrupa'da tanıtımı yolunda da projeler hazırlayacağız. Bunlardan özellikle Burdur ile Hanau arasında gelişen sıcak ilişkileri "kardeş kent" projesine yönlendirebilmektir," dedi.

Hanau Belediyesi adına değişik siyasi partilerden tem-

silciler de söz alırken, konuşmalarda Türk ve Alman toplumunun kaynaşması yolunda örgütlü çabaların büyük önem taşıdığı kaydedildi. Etkinlikte Burdur halk oyunlarından örnekler de eksik değildi. Gazetemizin 9. Türk Halk Dansları Yarışması'nda bu yıl 2.lik ödülünü paylaşan Hassloch Anatolia Halk Oyunları Grubu, Burdur yöresinden birbirinden güzel hareketli danslar sergiledi. Dansların ardından sahne alan ve kendisi de Burdurlu olan Sümer Ezgü, gerek ezgiler gerek hareketli parçalarla tüm salonu ve salondaki konukların gönlünü karış karış fethetti.

Konserinde zaman zaman Burdur'a özgü folklorik değerleri de sohbet konusu yapan ve yerel anıları tazeleyen başarılı sanatçı Sümer Ezgü'nün mahalli şarkıları bazı Alman konuklara da söyletirmeye çalışması, şölene ayrı bir renk kattı. Sümer Ezgü'nün Amasyalı Genç ailesiyle birlikte tüm insanlığın yüreğini beş kez yakan Nazi vahşetini unutturmamak için bestelediği ve ilk kez bu gecede seslendirdiği "Solingen anısına" isimli ezgisi, etkinliğe ayrı bir boyut kazandırdı.

## Hessen'den Kısa Haberler

### Sonderschule sorunu

Alman Eğitim ve Bilim Birliği VBE Başkanı Ludwig Eckinger, Frankfurt'taki bir oturumda Almanya'da giderek artan oranda çocuğun "Sonderschule" diye bilinen öğrenme özrümler okuluna gönderildiğini söylüyor. Eckinger'e göre, "mutlaka özel pedagojik desteğe ihtiyaç var" gerekçesiyle bu okullara havale edilen çocuklar arasında göçmen aile çocuklarının sayısı giderek artıyor. Son 10 yıl içinde bu özel okula gönderilen çocukların oranında yüzde 20 düzeyinde bir artış olduğunu kaydeden Ludwig Eckinger, "1994 yılında Eğitim Bakanları konferansında benimsenmiş olan ve bu çocukların norma okul içinde uyumlu kılınmasını öngören uzlaşımın uygulanmadığını" söylüyor.

### Okul Öncesinde Anne Çocuk Eğitim Programı

Kısa adı AWO olan Arbeiterwohlfahrt Göçmenler Birimi, kamuoyunda HIPPY olarak bilinen ve "Okul Öncesi Anne Çocuk Eğitim Programı"na bu dönemde hız veriyor. Kuruluşun "Frankfurt-Höchst Kasinostr. 6" adresinde gerçekleşen projeye göre, çocuklar okula başlamadan annelerin de katıldığı bir programda belli bir eğitimden geçiyor.

Çocukların normal okul eğitime başlamasından önce, o günlere hazırlık niteliğindeki bu program sayesinde çocukların Almanca dil bilgileri de güçleniyor. Hessen eyaletinde yeni çıkan yasaya göre, 2004-05 öğrenim yılında okula başlaması gereken göçmen çocukları, Ekim ve kasım aylarında Alman lisan sınavına tabi tutuluyor. Adı geçen proje ise, çocukların bu tür sınavlardaki başarı şansını artırıyor. İlgi duyan anne babalar için başvuru telefonu şöyle: 069-370047812 (P.tesi-perşembe günleri 9-12 arasında)

### İşten çıkan sayısı azalıyor Çıkartılarda ise artış var

Hessen'de işsizlik sorunu büyürken, işten ayrılan eleman sayısında azalma, işten çıkartılan kişi sayısında ise önemli artış dikkati çekiyor. Hessen çalışma Dairesi - Landesarbeitsamt verilerine göre 2001'de işten kendi isteğiyle çıkanların oranı yüzde 45 iken, bu sayı 2002'de yüzde 35'e düştü. 2003'ün ilk altı ayında 157 bin kişi iş bulurken, aynı dönemde işyerini kaybedenlerin sayısı ise 161 bin oldu.





# İSTE SÜPER HEDİYEMİZ!

15 kitap alan her okuyucumuza lüks ciltli "Doktorum Yanımda" adlı süper sağlık el kitabını hediye ediyoruz!

## Doktorum Yanımda

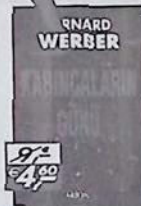
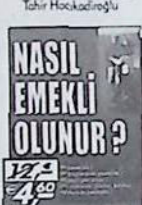
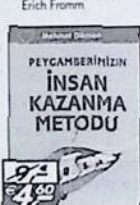
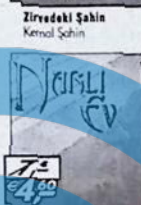
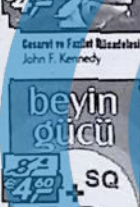
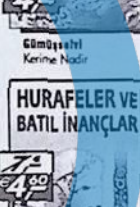
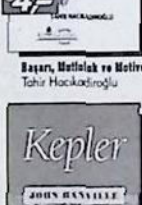
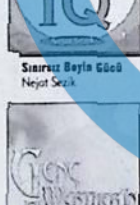
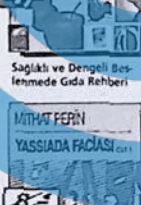
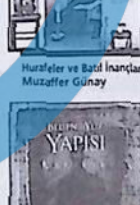
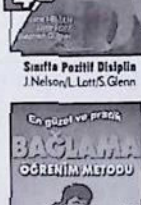
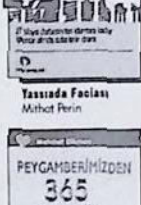
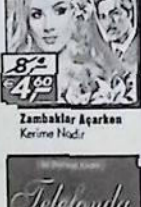
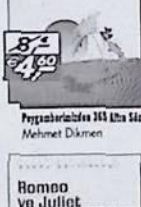
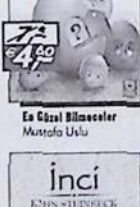
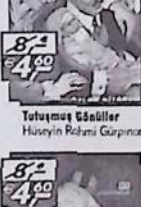


# SOK'a Devam!

Türkiye'de bile bu fiyata alamazsınız!  
%70'e varan süper indirim! Sizden gelen talep üzerine kampanyamızın süresini uzattık!..

Bir kitap şimdi sadece

3,95 TL

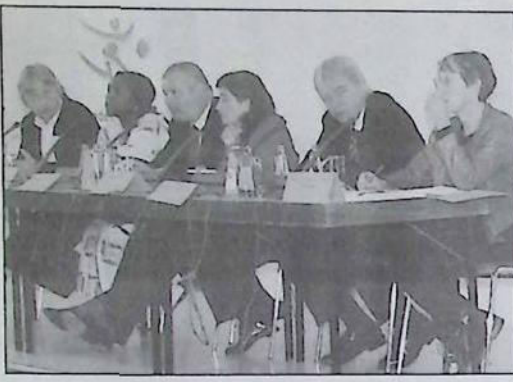
|                                                                                                                                       |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                          |                                                                                                                              |                                                                                                                                       |                                                                                                                                 |                                                                                                                                       |                                                                                                                                                  |                                                                                                                                   |                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Yalnızlığın Yüreklere Aşkı<br>Tahir Hıncaklıoğlu | <br>Cüneyt Arın'ın Adını Unutan Adam<br>Cüneyt Arın            | <br>En Güzel Karadeniz Fıkraları<br>Ömer Temur          | <br>İhtisazlıklar Üzerine<br>Erich Fromm    | <br>Beyaz Gemi<br>Cengiz Aytmatov                    | <br>Ne İş Olsa Yaparım Abi!<br>Yakup Özer     | <br>En Güzel Dinî Hikâyeler<br>Mehmet Dikmen       | <br>Bir Çalı Altında<br>Kemal Nadi                            | <br>Peygamberler Tarihi<br>Mehmet Dikmen       | <br>Rnard Werber                                 |
| <br>Nasıl Emekli Olunur?<br>Doğan Pürsün             | <br>Dale Carnegie<br>Dest Kazanma ve İnsanları Etkileme Sanatı | <br>Takiye ve Hipnozla Öğrenme Teknikleri<br>Adil Morit | <br>Peygamberimizin İnsan Kazanma Metodu    | <br>Acıların Ötesinde Yaşama Yolu<br>Feyyaz Özkan    | <br>Şahin<br>Kemal Nadi                       | <br>Oniki İmam ve Alevilik<br>Burhan Bozgeyik      | <br>Başarının Püf Noktaları<br>Mehmet Dikmen                  | <br>100 Altın Kural<br>Mehmet Dikmen           | <br>Kırk ve Alış<br>Muazzes Tahsin Berkand       |
| <br>En Güzel Çocuk Masalları<br>Nurhan Aydıralı     | <br>En Güzel Çocuk İsimleri<br>Tuba Temur                     | <br>Ömer Seyfettin'den En Güzel Hikâyeler              | <br>Cesaret ve Fazilet<br>John F. Kennedy  | <br>En Akıllı Oykü<br>Ford Madox Ford               | <br>Nefis Ev<br>Oscar Wilde                  | <br>Gümüşselvi<br>Kemal Nadi                      | <br>Gençlik Bunalımı<br>Hermann Hesse                        | <br>Dağlar Kralı<br>Refi Cevad Uluay          | <br>Usta<br>Kemal Haldun Sevil                  |
| <br>Dan Greenburg<br>Ah Şu Kadınlar                | <br>Osmanlı'yı cihan devlet yapan 150 Sır<br>Ali Karacım     | <br>Motivasyon<br>John F. Kennedy                     | <br>Beyin Gücü<br>Nejat Sezik             | <br>Gıda Rehberi<br>Doğan Pürsün                   | <br>Dünya Ata Sözleri<br>Alperin Güven      | <br>Hurafeler ve Batıl İnançlar<br>Mustafâ Güney | <br>Sıfır Pozitif Disiplin<br>J. Nelson, L. Lantieri, Glenn | <br>Yemek ve Tatlı Kitabı<br>Nurhan Aydıralı | <br>Sinema<br>Rafik Schami                     |
| <br>El Fali<br>Celaleddin Rumi                     | <br>Kan İzleri<br>Joseph Wambaugh                            | <br>Kepler<br>John Banville                           | <br>Genç Werther'in Anıları<br>Goethe     | <br>Yassıada Faciası<br>Mithat Perin               | <br>Mesih'in Son Anıları<br>Burhan Bozgeyik | <br>Beden Tili ve Karakter<br>Tuncel Altınokçu   | <br>Bağlama Öğretimi<br>Gül Yayıncı                         | <br>Uyku ve Geceler<br>Kemal Nadi            | <br>Merak Ettiklerimiz<br>Prof. Dr. Adem Tatlı |
| <br>Gece<br>O. Gece                                | <br>Zambaklar Açarken<br>Kemal Nadi                          | <br>Bir Başka Alem<br>Refi Cevad Uluay                | <br>Kalbin Sesi<br>Muazzes Tahsin Berkand | <br>Peygamberimizin 365 Altın Söz<br>Mehmet Dikmen | <br>Foto Sabah Resimleri<br>Ayşe Kulin      | <br>En Güzel Bilmeceler<br>Mustafa Uslu          | <br>Kur'an-ı Kerim'in Sırları<br>Ömer Çelikkılıç            | <br>Kolay Namaz Hocaları<br>Yusuf Tavakoli   | <br>Tuluğ Gönülleri<br>Hüseyin Rahmi Gürpınar  |
| <br>Ruh betinde<br>Kemal Nadi                      | <br>Telefonda<br>A. Kadir Karak                              | <br>Mafetada Masalları<br>Rafik Schami                | <br>Fareler ve İnsanlar<br>John Steinbeck | <br>Romeo ve Juliet<br>William Shakespeare         | <br>Enkaz Arasında<br>Refi Cevad Uluay      | <br>İnci<br>John Steinbeck                       | <br>Ali<br>Ahmet Emin Temiz                                 | <br>Tolstoy Kazaklar<br>Tolstoy              | <br>İhsan Bekliyordu<br>John Saul              |

Kampanyamız stoğumuzla sınırlıdır. Siparişlerinizi vermekte acele ediniz. Siparişlerinizi telefon, faks, mektup ve e-mail ile yapabilirsiniz. Bizi aksamaları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde posta masrafı 6,90 TL'dir. 79,- TL'nin üzerindeki siparişlerde posta masrafı kitabemize aittir. E-Mail adresimiz: Info@turkkitabevi.com. Internet: www.turkkitabevi.net

**TÜRK KİTABEVİ, Münchener Str.13, 60329 Frankfurt / M, Tel.: 069/25 05 06, 0172/671 64 99, Fax: 069/25 05 04**

Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-24007665, Fax: 0049-69-250504





## Spor sınır tanımaz

Hessen Eyalet Spor Birliği LsbH bünyesinde geleneksel yabancılar haftası bağlamında düzenlenen Çok Kültürlü Gün etkinliğinde, sporun sınır tanımayan ve insanları birbirine yaklaştıran önemli bir dal olduğu görüşü ön plana çıktı. Eyalet İçişleri Bakanlığı desteğinde, yabancı göçmen kadınlarda spor kültürü ve duyarlılığını artırmayı hedefleyen Start projesinin organize ettiği bu etkinlikte bir de açık oturum yapıldı. Hessen İçişleri Bakanı Volker Bouffier, düzenlenen açık oturumda, göçmen bayanlara yönelik spor bilincini artırma projelerinin önemini altını çizdi ve hükümet olarak bu projeyi devam ettirmekteki kararlılıklarını vurguladı. Frankfurt Belediye yönetimini eyalet için geliştirilen "Start" adlı projeye gereken ilgiyi göstermemekle suçlayan Bakan Bouffier, sporun günlük yaşam ve toplumsal uyum açısından büyük önem taşıdığını vurgularken: "Spor insanlar için toplumsal alanda önemli bir fırsat yaratıyor." diye konuştu. Panele katılan Hanau Hereaus Holding GmbH Personel Müdürü Christoph Obladen, kuruluş olarak 37 ülkede 9 bin personele sahip olduklarını ve işletme içindeki farklı kültürden insanların şirkete olumlu katkı yöntemlerinin spor organizasyonlarına da yansıtılabileceğini belirtti. Kopenhag Üniversitesi öğretim üyelerinden Prof. Dr. Gertrud Ursula Pfister, Sporun sosyal bir faktör olduğunu ve diğer ülkelerde de benzeri projelerin başarılı sonuçlar verdiğine işaret ederek, "Bu nedenle Hessen'de geliştirilen bu programdan somut sonuç bekleniyorsa, uzun vadede destek olmak gerekir." diye konuştu. Frankfurt'ta Afrikalı Kadınlar Derneği başkanlığını yapan Virginia Wangare Greiner, yabancı kadınların konumları gereği spora gerçek anlamda vakit ayıramadığını vurguladığı konuşmasında, Alman spor kulüplerini yabancı organizasyonlarla işbirliğine davet etti "Böylelikle göçmen grupların ihtiyaçları saptanır ve projeler geliştirilir. Bu yabancı organizasyonlar, göçmen grupları kadar Alman spor kulüpleri açısından da önemli bir kazançtır." dedi. "Spor geleceği düzenler - Sport gestaltet Zukunft" adlı 1 günlük sempozyumun öğleden sonrakı bölümünde ise, değişik kurum ve kuruluşlardan uzmanlar, spor yoluyla entegrasyon stratejileri, çoğulcu toplumda sporun uyumu güçlendiren özellikleri üzerinde durdu ve soruları yanıtladı.

## Antalya'da inşa edilen muhteşem Kremlin ve Topkapı Sarayı Almanyalı Türkleri de ağırlamak istiyor Türk turizminin dev projeleri

Almanya'da milyonlarca insan, tatil döneminin ardından yoğun bir çalışma dünyasına girerken, turizme büyük önem veren Türkiye'nin güney sahilleri, sıcak iklimi ve harika tesisleri ile dünyanın dört bir köşesinden turist ağırlamayı sürdürüyor. Rakip ülkelere kıyasla oldukça genç tesislere sahip olan Türkiye'nin bu sektör bağlamında son yıllarda revaçta olmasında kuşkusuz, ciddi şirketlerin dev yatırımları da önemli rol oynuyor. Adı son yıllarda hızla yayılan MNG Holding tarafından inşa edilen Topkapı Sarayı, 2200 yatak kapasitesiyle konuklarına büyük bir rahatlık sunarken, 11 ay gibi kısa sürede tamamlanan Kremlin Sarayı ise, haşmetli görünümlü konuklar kadar günü birlik ziyaretçilerin de başını döndürüyor. Eylül ayının son günlerinde Almanya'nın önde gelen basın ve yayın kuruluşlarının temsilcilerini ağırlayan Kremlin Sarayı, 73 bin metrekare gibi geniş bir alanda alanda konuklarına rüya gibi güzel günler yaşıyor. Antalya'ya 20 km mesafedeki Aksu beldesinde "World of Wonder-Harikalar Dünyası" oteller zinciri kapsamında inşa edilen Kremlin Sarayı, dünyanın dört bir köşesinden konuklarını ağırlarken, burada tatil yapan yabancılar arasında Almanlar'ın oranının kabarcık olmasındaki dikkati çekti. Almanların yanı sıra, Hollandalılar yüzde 17'lik bir orana sahiptir, Rusya'dan bu muhteşem tesis merak edenlerin oranı ise yüzde 8. Yetkililer, Kremlin Sarayı'nı görmek için Türkiye iç piyasasından da beklenmedik ölçüde yoğun ilgiyle karşılaştıklarını belirtiyor ve hedeflerinin Almanya piyasasını artırmak olduğunu kaydediyor. Yetkililerin verdiği bilgiye göre, MNG Holding inşaat, televizyon, nakliyat, banka sektörünün yanı sıra turizmde de son yıllarda kararlı adımlarla ilerliyor ve yakın vadede 20 bin yatak kapasitesi hedefleniyor. Kremlin Sarayı'nda hergün 618 personel hizmet verirken, yanbaşındaki Topkapı Sarayı ise 665 kişiyle konuklarını mutlu etmeye çalışıyor. MNG Holding, Kremlin ve Topkapı Sarayı'nın yanı sıra, 402 personelin görev yaptığı, 1500 yatak kapasiteli Bodrum Resort, 141 personel ve 450 yatak kapasiteli Bodrum Beachclub gibi zengin tesisleriyle, halen 6150 yatak kapasitesini elinde tutuyor. Yetkililer, Kremlin ve Topkapı saraylarının bulunduğu arazinin çevresine uluslararası müsabakaların yapılabileceği dev bir golf tesisinin kurulacağını, önümüzdeki yıl ise, yine aynı bölgede Beyaz Saray'ın küçük bir modelinin otel şeklinde inşaatına başlanacağını söylüyor. Toplam 7 bin personel ve 41 firmayı bünyesinde barındıran MNG Holding'in turizm kolunu Almanya piyasasında 900 pazarlamacı seyahat şirketi aracılığıyla Bentours yönlendiriyor.

Antalya Aksu'da deniz kıyısında inşa edilen Kremlin Sarayı'nda günün değişik saatlerinde gece yarısına değin birbirinden ilginç programlar da organize ediliyor. Aynı zamanda kongre turizmine de imkan sunan bu sarayın 900 kişilik anfi tiyatrosunda belirlenen günler büyük etkinlikler düzenleniyor. Açık hava sineması, değişik ülkelere özgü lokantalar, çocuk oyun alanları, Anadolu yaşamına özgü mutfak ürünleri, animasyonlar konukların büyük ilgisini çekiyor. Bu merkezde ayrıca Rusya'ya özgü programlar da gözden kaçmıyor. Kızıl Meydan'a inşa edilen dev bir havuz, konuklara denizi aratmazken, halkın arasında dolaşan "Michael Gorbaçov"la resim çekirmek için sıraya girenler ise, büyük heyecan yaşıyor. Otel yetkilileri, Sovyetler Birliği'nin kuruluşundan dağılına kadar geçen sürede devlet yönetiminde söz sahibi olmuş önemli şahsiyetlerin dublörlerini Rusya'dan konuk ettiklerini belirtiyor ve yaz aylarında Lenin'in dublörünün Kremlin Sarayı'nın onur konluğu olduğunu belirtiyor ve son olarak Michael Gorba-

Türk ve Alman gazetecilerden bir grup, Kremlin Sarayı önünde görüşüyor.



çov'a çok benzeyen bir inşaat mühendisinin, otel sakinlerinin büyük ilgisine maruz kaldığını hatırlatıyor. Otel yetkilileri Almanya başta olmak üzere Avrupa ülkelerinde yaşayan Türkler'e de seslenerek, gerek Topkapı Sarayı'nda gerek Kremlin Sarayı'nda kendilerini ağırlamaktan mutluluk duyacaklarını söylüyor.

Sovyet toplumunun dışa açılmasında önemli yeri olan Michael Gorbaçov, dublörlerle Kremlin Sarayı'nın da onur konukları arasındaydı. Aslında inşaat mühendisi olan dublör "Gorbaçov" otelde gazetemizi de kabul etti ve Toplum'un geçen ayki sayısını inceledi.

**Tüm çevrede en uygun mutfaklardan - 10 sene garanti**  
Her müşteriye özel planlama - rahat ödeme - Eczacı dolabı dahil

Bizim mutfaklarımız iskontulu mutfaklardan daha ucuz  
Örneğin: köşeli mutfak "San Francisco", eczacı dolabı dahil € 1.299,-

Örneğin: mutfak model "Highway" en 260cm € 799,-  
en 280cm bulaşık makinesi yerli hazır € 899,-

Örneğin: Süper parlak mutfak "Sultan" € 4.996,-  
yerine € 1.499,-

Türkçe danışmanlık • Mağaza önünde park yerleri  
Frankfurt/Main • Borsigallee 6 • Tel. 069 / 42 69 66 36  
Açılış saatleri: P.tesi-C.tesi saat 11.30 - 20.00 arası

www.mein-kuechenland.de



## Tan Ajans'tan Hessen Rehberi

Frankfurt'taki Tan Agentur Reklam ve halkla ilişkiler Ajansı, Hessen'de çeşitli branşlarda ticaret yapıp hizmet veren kurum ve kuruluşları tanıtan bir rehber yayınladı. tamamen ücretsiz dağıtılan bu rehberi hazırlayan Cuma Yağmur, (solda ortada) amaçlarının Türk girişimciler ve esnaflar arasında ticari işbirliğini geliştirmeye katkıda bulunmak olduğunu söyledi. Adı geçen Türk esnaf rehberinden almak isteyenler ve geniş bilgi arzu edenler için te: Tan Agentur 069-24704691



## T.C. FRANKFURT BAŞKONSOLOSLUĞU

Zeppelinalle 17 . 60325 Frankfurt  
Santral: Tel: 069/713 773  
Faks: 069/707 91 305  
E-Mail: tgc-ffm@t-online.de  
Pasaport uzatma, Pasaport yenileme, Askerlik, Doğum kaydı, Evlenme, Nüfus-Doğum, Vatandaşlık, Vize-Tereke, Tebligat gibi birimlere santral üzerinden hergün saat 14-17 arası ulaşmak mümkündür.

**Mesai saatleri: (saat 10.30'a dek numara almış olmak şartıyla) P.tesi-Cuma'ya kadar saat 8-13:00 arası, işlem yaptırmak mümkündür.**

### Ataşelikler:

Çalışma: 069/778841  
Eğitim: 069/7072307  
Maliye: 069/97074678  
Eko./Ticaret: 069/777424  
Din Hizmetleri: 069/778286  
Turizm-Tanıtma: 069/233081  
Kültür Merkezi: 069/439438

## ÖNEMLİ TELEFONLAR:

Bilinmeyen Numara: **Almanya: 11833 Uluslararası: 11834 Polis: 110, İtfaiye-İlk Yardım: 112, Açık Eczaneler: 011500, Acil Tıbbi Yardım 19292, Diş acil yardım 6607271, Nöbetçi Veteriner 011500**

**DİKKAT: Konsolosluklara cep telefonu ile girilmesi yasaktır.**

## T.C. MAINZ BAŞKONSOLOSLUĞU

Adres: An der Karlschanze 7 55131 Mainz  
Santral: Tel:06131/982600 Faks: 06131/835119  
Pasaport:06131/9826028 Askerlik: 06131/9826025  
Vize-Evlenme: 06131/9826023 Nöbetçi Tereke: 06131/982602  
Nüfus: 9826020 Vatandaşlık: 06131/9826022 veya 06131/9826035 Kasa: 06131/9826024 Ataşelikler: Çalışma: 06131/833993 Eğitim: 06131/9826031 06131/831784  
Din İşleri: 06131/85182 Faks: 06131/81202

**Sahsi başvurular saat 13'e dek yapılmaktadır. Telefonla başvurular için ataşelikler hariç, tüm birimlere saat 14-16.00 arası vatandaşların hizmetindedir.**

## FRANKFURT VE ÇEVRESİ

**BÜYÜK ÇARŞI 2** 60318 Frankfurt Eschersheimerlandstr. 589 . Tel: 069/53059403 **MAINZER MARKT** 60327 Frankfurt Mainzerlandstr. 170 Tel: 069/7393480 **BÜYÜK ÇARŞI 65933** Frankfurt Griesheim . Larchenstr. 112-114 Tel: 069-38030886 **GÜNAYDIN MARKET** 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/49085561 **TURAN MARKET** 60326 Frankfurt Speyerstr. 5-7 Tel: 069/7381389 **AYŞE MARKET** 60311 Frankfurt Allerheiligenstr. 2-4 Tel: 0177-8402750 **HAMİDİYE MARKET** 60311 Frankfurt Hinter der schönen Aussicht 5 Tel: 069-21996427 **MESUT EXPORT** 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/447226 **MELTEM MARKET** 60314 Frankfurt . Hanauerlandstr. 32 . Tel: 069-49591598 **GİMA SUPERMARKET** 60314 Frankfurt . Hanauerlandstr. 213 . Tel: 069-48982221 **SİNAN MARKET** 60313 Frankfurt Breitengasse 24 Tel: 069- **BEREKET MARKET** 60313 Frankfurt. Allerheiligenstr. 17 Tel: 069/288527 **GÖK MARKET** 60311 Frankfurt Allerheiligenstr. 3 Tel: 069-288010 . **ALIM MARKET** 60329 Frankfurt Münchenerstr. 37 . Tel: 069/27134691 **ALIM MARKET** 60329 Frankfurt Münchenerstr. 11. Tel: 069-252256 **BEHRAM MARKET 1** . 60599 Frankfurt . Offenbacher Landstr. 302 . Tel: 069/655130 **KARDEŞLER MARKET** 60326 Frankfurt Mainzer Landstr. 364 Tel: 069/738593 **INTER MARKET** 60326 Frankfurt . Kleyerstr. 70-72 Tel: 069/730433 **GÜNAYDIN MARKET** 65933 Frankfurt Kastanienstr. 52 Tel: 069/38816 . **ŞAHAN MARKET** 65933 Frankfurt Griesheim Hartmannweiller 58 Tel: 069/384774 **ANKARA GIDA** 60326 Frankfurt Schwalbacherstr. 52 Tel: 069/73088 **TİCAN Vergi Danışma Bürosu** 60388 Frankfurt Schwalbacherstr. 58 Tel: 069-731919 **HEREKE MARKET** 60329 Frankfurt Münchenerstr. 35 Tel: 069/234447 **BİZİM ÇARŞI** 60326 Frankfurt Kriegsktr. 49-51 Tel: 069/97358624 veya 0173-3578545 **MEMO MARKET** 60316 Frankfurt Bergerstr. 101 Tel: 069/4930333 **B&B MARKT** 60433 Frankfurt Hugelstr. 79 Tel: 069-512376 **ADEM FRÜCHTE** 60433 Frankfurt Eschersheimerlandstr. 248 Tel: 069- 95636990 **AŞAR MARKET** 60322 Frankfurt Eschersheimerlandstr. 84 Tel: 069- **ARICAK MARKET** 60316 Frankfurt Sandweg 36 . Tel: 069/430222 **SARAY GIDA** 60329 Frankfurt Münchenerstr. 51 Tel: 069/ 252256 **REWE NAH** . **SİNAN MARKET** . 60594 Frankfurt Off. Landstr. 416 . Tel: 069-65303652 **DOĞAN MARKET** 60594 Frankfurt Dreieichstr. 7 Tel: 069/60324907 **ELİF EURO MARKET** 60594 Frankfurt Bruckstr. 52 Tel: 0175-5961382 **TAŞCI MARKET** 60316 Frankfurt Bergerstr. 12 Tel: 069/442201 **INTERN. MARKET** 60313 Frankfurt Allerheiligenstr. 22-24 Tel: 069/292130 **BİZİM MARKET** 60486 Frankfurt Schloßstr. 24 Tel: 069/ **ANKARA GIDA PAZARI** 60388 Frankfurt Flinschstr. 2-4 Tel: 069/40 80 9999 **STAR SUPERMARKT** 60386 Frankfurt Wächtersbacherstr. 29 Tel: 0171-6985656 **BAYRAM BAZAR** 60487 Frankfurt Gremppstr. 33 Tel: 069/707 47 02 **YAMAN GIDA** 60488 Frn. Hausen Alt Hausen 6 Tel: 069/781322 **B.H.EIMERFEINKOST** 60487 Frankfurt Leipzigerstr. 102 Tel: 069/776531 . **ARAS MARKET** . 60487 Frankfurt . Leipzigerstr. 77 . Tel: 069/7074014 **LEIPZIGER KARDEŞLER** 60487 Frankfurt . Leipzigerstr. 93 . Tel: 069/70720298 **DENİZ MARKET** 60318 Frankfurt Eckenheimerlandstr. 61 **BETÜL MARKET** 60385 Frankfurt . Mainkurstr. 20 Tel: 069/433046 **RENDELER MARKET** 60385 Frankfurt Rendeelerstr. 20 Tel: 069/4692776 **ESRA MARKET** 60385 Frankfurt Neebstr 10 . Tel: 069/56046966 **SAYAR MARKET** 65929 Frn.-Höchst Kasinost. 29 Tel: 069/306510 **SAHAN MARKET** 65929 Frn. Höchst . Kasinost. 11 A Tel: 069-33093670 **KASTAMONU FEINKOST** 65929 Frn.-Höchst Emmerich Josefstr. 11 Tel: 069/309520 **EFEK MARKET** 65929 Frn.-Höchst Konrad Glatzstr. 1 Tel: 069/332854 **TURAN MARKET** 65934 Frn.-Nied . Spielmannstr. 15 Tel: 069/394502 **ANADOLU KONAR MARKET** 65934 Frn. Nied Luttmerstr. 49 Tel: 069-38981610 **MİDİ MARKET** 65933 Frankfurt-Sindlingen Farbenstr. 46. Tel: 069/37562655 **KARADENİZ MARKET** 65936 Frankfurt . Sossenheimweg 198 . Tel: 069/34826043 **1001 LEBENSMITTEL** 65929 Frankfurt . Gotesstr. 82 . Tel: 069/30089952 **PELİN REISEN** . 65931 Frankfurt Sindl. Bahnstr. 58 . Tel: 069-374374 . **EURO MARKET** 65936 Frankfurt-Sossenheim Schaumburgerstr. 65 Tel: **GÜLÇİĞEĞİ ANADOLU** 65795 Hattersheim . Frankfurterstr. 24 . Tel: 06190/933669 **DÜZBAĞ MARKET** 65795 Hattersheim Pregelstr. 5 . Tel: 06190-5448 **MAVİŞ MARKET** 65795 Hattersheim Neugasse 12 Tel: 06190-931519 **BALKAN FEINKOST** 60528 Frankfurt Schwarzwaldstr. 40 Tel: 069/6787457 **TURNA MARKET** 60528 Frankfurt . Adolf-Mierschstr. 1A . Tel: 069-66 11 39 25 **NUR MARKET** 60528 Frankfurt . Melibocusstr. 35 . Tel: 069-96740699 **TEPE MARKET** . 60386 Frankfurt . Fachfeldstr. 51-53 . Tel: 069/418821 **MB LEBENSMITTEL** 60386 Frankfurt/M. Alt-Fechenheim 92 . Tel: 069/427100 **GÜLÜM MARKET** . 60435 Frankfurt.Eckhenheim Siegmund Freudstr. 72 Tel: 069/549071 **BEHRAM MARKET** . 60320 Frankfurt . Marbachweg 292 . Tel: 069-56020997 **ŞAHAN MARKET** 60489 Frankfurt . Alt Rödelheim 16-18-20 . Tel: 069-784278 . 7895948 **REYHAN MARKET** 60439 Frankfurt . Niederurselerlandstr. 143 Tel: 069-58707404 **ÇİÇEK MARKET** 60439 Frankfurt Niederurselerlandstr. 91

## HANAU-ASCHAFFENBURG ve ÇEVRESİ

**ONUR MARKET** 63450 Hanau Steinheimerstr. 43 Tel: 06181/23890 **ORUÇ MARKET** 63450 Hanau Hirschstr. 23 Tel: 06181/16299 **DİTİB MARKET** Leipzigerstr. 30 . 63450 Hanau . Tel: 06181-379814 **PINAR MARKET** 63450 Hanau Limestr. 4 Tel: 06181/33753 **AYDIN MARKET** 63450 Hanau Am Freiheitsplatz 10 Tel: 06181/26573 . **FRÜCHTELAND** . 63450 Hanau Steinstr. 1 Tel: 06181-5071026 . **İSLAM MARKET** 63450 Hanau Gärtnerstr. 30 Tel: 06181/26639 **TÜRKİYEM MARKET** 63450 Hanau CeHA MARKT 63452 Hanau Lamboyst. 6 Tel: 06181-160602 **ATAKAYALAR MARKET** 63450 Hanau Schnurstr. 5 Tel: 06181-253862 **BEREKET MARKET** 63452 Hanau Lamboyst. 63 Tel: 06181/181329 **PAMUKKALE MARKET** 63450 Hanau Freigerichtstr. 85 Tel: 06181/39713 **YILDIZLAR MARKET** 63450 Hanau Freigerichtstr. 6 Tel: 06181/33463 **İKİZLER MARKET** 63450 Hanau Altstr. 8 Tel: 06181/254303 **BAĞ MARKET** . 63450 Hanau Langstr. 30 . Tel: 06181/181150 **FATİHOĞLU MARKET** 63454 Hanau . Kurt-Schumacher-Platz 10. Tel: 06181-257647 **YEŞİL-SAMSUN EXPORT** . 63450 Hanau . Hospitalstr. 4 . Tel: 06181/257577 **FIRAT MARKET** 63457 Hanau Rochusplatz 5 a . Tel: 06181-9065424 . **AC-EICHE** . 63452 Hanau Bruchköbeler Landstr. 52b . Tel: 06181-989538 **YENİ MERKEZ** . 63457 Gr. Heim . Rochusstr. 2-4 . Tel: 06181/54054 **KARADENİZ VERPACKUNG** 63457 Hanau G.heim Anton Dunkelstr. 9a Tel: 06181-573450 **KIO MARKET** 63477 Maintal . Wilhelmsbaderstr. 5 Tel: 06181/45241 **EURO MARKET** 63477 Maintal-1 . Mozartstr. 10. Tel: 06181-498011 **BÜYÜK ÇARŞI** 63755 Alzenau Brentanost. 9 Tel: 06023 - 503311 **BÜYÜK ÇARŞI** 63741 Aschaffenburg **BİZİM MARKET** 63741 Aschaffenburg . Schneidmühlweg 48 Tel: 06021-401393 **BARİŞ FEINKOST** 63512 Hainburg Siemensstr. 24 . **AYDIN MARKET** . 63739 Aschaffenburg . Bethgasse 2 . Tel: 06021-13880

**STADT OFFENBACH ve KREIS OFFENBACH**  
**MENEK MARKET** 63071 Offenbach Waldstr. 58 Tel: 069/857556 . **KARDEŞLER GIDA** 63065 Offenbach Bleichstr. 2 Tel: 069/889643 . **İSTANBUL GIDA** 63065 Offenbach Kaiserstr. 4 Tel: 069/883378 **ZAFER MARKET** 63065 Offenbach Kleinberggrund 17 Tel: 069/882 37 67 53 **BAYRAM MARKET** . 63065 Offenbach . Sandgasse 28-36 Tel: 069/886167 **ÇAVUŞ BÄCKEREI** . 63065 Offenbach Sandgasse 28-26 . Tel: 069/8808576 **OKTAY MARKET** 63065 Offenbach G. Hansenbachstr. 50 Tel: 069/886975 **ANTALYA MARKET** 63065 Offenbach Kaiserstr. 4 . Tel: 069/82364514 **TAT-BUL MARKET** 63065 Offenbach . Kaiserstr. 99 . Tel: 069/812820 **YAZICI REISEN** 63065 Offenbach Bleichstr. 65 . Tel: 069/810160 **SERAN MARKET** 63071 Offenbach Spreng-

lingenlandstr. 48 Tel: 069- **MALKOÇOĞLU MARKET** . 63069 Offenbach . Merianstr. 11 . Tel: 069- 83835955 **VİTAL MARKET** 63128 Dietzenbach J.v. Liebigstr. 1 Tel: 06074/45909 **BUHARA MARKET-1** 63128 Dietzenbach Max-Plankstr. 3 Tel: 0172-6113355 **GÜNDOĞDU MARKET** 63128 Dietzenbach Rodgastr. 58 Tel: 0172-6113355 **ECEM MARKET** 63128 Dietzenbach . Glashütter Weg 2 . Tel: 06074/693345 **NATUR MARKET** . 63128 Dietzenbach Landwehrstr. 3 . Tel: 06074/374838 **BABA MARKET** 63128 Dietzenbach Justus v. Liebigstr. 7 . Tel: 0170-6979158 . **CITY MARKET (ÜNLÜ GIDA)** 63263 Neu-Isenburg . Frankfurterstr. 171 . Tel: 06102/432870 . **HALİDERE MARKET** 63263 Neu-Isenburg . Frankfurterstr. 138 Tel: 06102/33226 **ŞİRİN ELEKTRO** . 63263 Neu Isenburg . Frankfurterstr. 145 . Tel: 06102/4979 **GÜNAYDIN MARKET** 63225 Langen Darmstädterstr. 1 Tel: 06103/928138 **CEBİ YAYLAHAN MARKET** 63225 Langen Bahnstr. 119 Tel: 06103-923504 **ÇAKIR MARKET (1)** 63303 Dreieich Frankfurterstr.106 Tel: 06103/ 66092 **ÇAKIR MARKET (2)** 63303 Dreieich Berlinererring 3 Tel: 06103-312926 **UĞUR MARKET** 63322 Rödermark . Am Seewald 2 Tel: 06074/68728 **UĞUR KEBAB** . 63179 Obertshausen . Bahnhofstr. 52. Tel: 06104/42255

## KREIS GROß GERAU/DARMSTADT-DIEBURG

**BİZİM MARKET** 65428 Rüsselsheim Liebigstr. 8 Tel: 06142/562589 **CAN MARKET** 65428 Rüsselsheim Liebigstr. 8 Tel: 06142-951369 **VATAN EXPORT** 65428 Rüsselsheim Waldstr. 18 Tel: 06142/797327 **VATAN MARKET** 65428 Rüsselsheim Igelweg 2-4 . Tel: 06142/152014 **TUR REISEN** 65428 Rüsselsheim . Mainzerstr. 36 Tel: 06142/12523 ve12175 **AYFER REISEN** . 65428 Rüsselsheim . Frankfurterstr. 10 . Tel: 06142-63069 **MEVLANA REISEN** . 65428 Rüsselsheim . Schwedenstr. 2 . Tel: 06142/81611 **ERDOĞAN MARKET** 65428 Rüsselsheim . Marktplatz 5 . Tel: 06142/82217 **ÖZ ASIA MARKET** 64521 Gross Gerau . Burkerstr. 1 . Tel: 06152/188941 **Reisebüro ÖZ ASIA** 64521 Gross Gerau Burkerstr. 2/A Tel: 06152-188941-42 . **YAVUZ MARKET** 64521 Gross-Gerau Mainzerstr. 21 Tel: 06152/83341 **ANADOLU GIDA PAZARI** 64521 Gross Gerau . Walther Rathenaustr. 8 . Tel: 06152-910759 **GÜNAYDIN MARKET** 64293 Darmstadt Wilhelm-Leuschnerstr. 23-25 Tel: 06151/292136 **YILDIRIM MARKET** 64283 Darmstadt Schleiermacherstr. 6 Tel: 06151/25986 **MEGA FEINKOST** 64293 Darmstadt Haasstr. 8 Tel: 06151/898356 **MERAM MARKET** 64293 Darmstadt Bismackstr. 75 Tel: 06151- **İSTANBUL FEINKOST** 64347 Darms-Griesheim . Wilh. Leuschn.Str. 37 Tel: 06155-5562 **İSTANBUL FEINKOST** 64285 Darmstadt Heidelbergerstr. 72 Tel: 06151-663470 **İSTANBUL FEINKOST** 64297 Darmstadt-Eberstadt Lagerstr. 11 Tel: 06151-891512 **GÜNAYDIN MARKET** 64807 Dieburg . Lagerhalle 15 . Halle 5-6 . Tel: 06071/823737 . **KAPADOKYA SUPERMARKET** 64285 Darmstadt . Weinbergerstr. 19 . Tel: 06151-665561 **CAN ANTEP MARKET** 64283 Darmstadt Holzstr. 5 . Tel: 06151-292333 . **ASAY MARKET** 64331 Da. Weiterstadt Kreuzstr. 6. Tel: 06150-54 14 34

## WIESBADEN-MAINZ ve ÇEVRESİ

**GÜR GESCHENKARTIKEL** . 65183 Wiesbaden . Wellritzstr. 20 . Tel: 0611-451112 **GÜR REISEN** . 65183 Wiesbaden . Wellritzstr. 23 . Tel: 0611-408511 **BUCAK MARKET** . 65183 Wiesbaden . Wellritzstr. 29 . Tel: 0611-407769 **GESCHENK PARADİS DİKKATLİ** . 65183 Wiesbaden . Wellritzstr. 7 . Tel: 0611-409178 **DBV+Commerzbank Agentur** . 65185 Wiesbaden Wellritzstr. 59 Tel: 0611-451541 **GÜNAY MARKET** . 65183 Wiesbaden . Schwalbacherstr. 52 . Tel: 0611-405894 **MINİ-MONİ** . 65183 Wiesbaden . Wellritzstr. 16 Tel: 0171-6569350 **ASİL MARKET** . 65183 Wiesbaden . Hellmunderstr. 19 . Tel: 0611-406684 **DEĞER-TAS MARKET** . 65183 Wiesbaden . Frankenstr. 9 . Tel: 0611-405207 **AYDIN MARKET** . 65183 Wiesbaden . Schwalbacherstr. 52 . Tel: 0611- **DUR-AL MARKET** . 65201 Wiesb. Schierstein . Hüttenstr. 12 . Tel: 0611-9200019 **REISEBÜRO SADI** . 65203 Wiesb.-Biebrich . Stettinerstr. 10 . Tel: 06135- **CAN MARKET** . 65183 Wiesbaden . Helenenstr. 18 . Tel: 0611-9887488-89 **NURTEX REISEN** . 65183 Wiesbaden . Helenenstr. 30. Tel: 0611-401361 **EMEK MARKET** Wiesbaden Tel: 0611- 6900171 **FAHRSCULE AKTAN** 65195 Wiesbaden Wenderstr. 13 Tel: 0611- **V.I.P. REISEN** 65183 Wiesbaden Sedenplatz 1 Tel: 0611- 7247373 - 74 **BERGKIRCHELADEN** 65183 Wiesbaden Webergasse 58 Tel: 0611- 377372 **KAPLAN MARKET** 65197 Wiesbaden Holzstr. 43 Tel: 0611-702160 **ENES MARKET** 65197 Wiesbaden Holzstr. 36 Tel: 0611-7163882 . **DOST FIRINI** 65203 Wiesbaden Rathausstr. 25 Tel: 0611-3606975 **ANTALYA MARKET** 55116 Mainz Zangasse 12 Tel: 06131- **ATALAY TURİSTİK** 55118 Mainz Adam Karrillonstr. 2 Tel: 06131-679423 **REISEBÜRO ALTINTAŞ** 55116 Mainz Mittlere Bleiche 17 Tel: 06131-232233 **YUNUS EMRE MARKET** 55122 Mainz Merkez Camii Rheingauwall. 1 Tel: 06131-588137 **MEVLANA REISEN** 55116 Mainz Gärtnerstr. 24 Tel: 06131-23449798 **VATAN MARKET (2)** Mainz Kastel . Lorenz-Scholstr. 1 . Tel: 06134-62955 **SERVET EXPORT** 55118 Mainz Kaiser Wilhelm Ring 87 Tel: 06131-671643 **ŞANLILAR MARKET** 55118 Mainz Uhländstr. 6 Tel: 06131-611261 **PAMUKKALE MARKET** 55118 Mainz Kaiser Wilhelm Ring 83 Tel: 06131-618348 **İSTANBUL EXPORT** 55118 Mainz Kaiser Wilhelm Ring 77 Tel: 06131-674760 **HALK PAZAR SUPERMARKET** . 55252 Mainz Kastel . Rampenstr. 14 . Tel: 06134-2869980-81 . **NURTEX REISEBÜRO** . 55118 Mainz . Kaiser-Wilhelm Ring . 77 . Tel: 06131-5546090-91 . **ŞEKER MARKET** 55118 Mainz . Kaiserwilhelm Ring 68 . Tel: 06131-6935962

## GIESSEN, WETZLAR, DILLENBURG ve YÖRESİ

**BÜRO ŞAŞMAZ** 35630 Ehringshausen Kölscherhauser 19 . Tel: 06443/77020-22 **TURGUT FEINKOST** 35390 Giessen Marburgerstr. 15 Tel: 0641/390204 **TURHAN SUPERMARKET** 35390 Giessen Ederstr. 4 Tel: 0641/390161 **TURHAN KEBABHAUS** 35390 Giessen Walltorstr. 14 . Tel: 0641-3011827 **REISEBÜRO ÖZTOUR** 35390 Giessen . Frankfurterstr. 1 Tel: 0641/77545 **SÜMER MARKET** . 35745 Herborn Hauptstr. 33. Tel: 02772/41934 **DİDEM TUR** . 35745 Herborn . Am Hintersand 6 . Tel: 02772/42612 **REISEBÜRO AKTAŞ** 35683 Dillenburg Bahnhofstr. 2 Tel: 02771/6229 **REISEBÜRO DEDE** . 35683 Dillenburg . Tel: 02771-23741 **REISEBÜRO BİRKAN** . 35683 Dillenburg Tel: 02771-261155 **AKYİĞİT MARKET** . 35683 Dillenburg . Tel: 02771/7910 **BABA MARKET** . 35764 Sinn Tel: 02772-81349 **HALK MARKET** . 35576 Wetzlar Tel: 06441-33388 **TUNA MARKET** . 35576 Hermannstein Alterstr. Tel: 06441- **KAYA MARKET** . 35576 Wetzlar Tel: 06441-32127 **KARADENİZ FIRIN** . 35576 Wetzlar Tel: 06441-31082 **REISEBÜRO YAŞA** 35576 Wetzlar Gloelstr. 17 Tel: 06441-47035 **OSMAN MARKET** 35576 Wetzlar Bahnhofstr. 31. Tel: 06441-449919 **VİTA ECZANESİ** . 35576 Wetzlar . Bahnhofstr. Tel: 06441/43094 **DENİZ KEBAB** 35576 Wetzlar Lahn-hofpassage. Tel: 06441-48814 **REISEBÜRO YEŞİL MALATYA** . 35576 Wetzlar . Tel: 06441-31043 **KFZ-Meister Kılıç** 35764 Sinn-Edingen Brückenstr. 7 Tel: 06449-879 **REISEBÜRO-BİRKAN** 57078 Siegen Marktstr. 34 Tel: 0271/8706655 **AKYÜZ REISEN** 57078 Siegen . Bahnstr. 15 . Tel: 0271/86889 veya 8708180 **YÜKSELOĞLU-ÜNAL MEZBAHA** . 57072 Siegen . Schlachthaus 10 . Tel: 0271/332840 **YILMAZ REISEN** 35708 Haiger . Kuhlhausstr. 11 . Tel: 02773-73204 . Avukat Ahmet Karadağ . 35576 Wetzlar . Tel: 06441-430445 . Yeminli Tercüman Emin Özbek . 35576 Wetzlar . Tel: 06441-951315

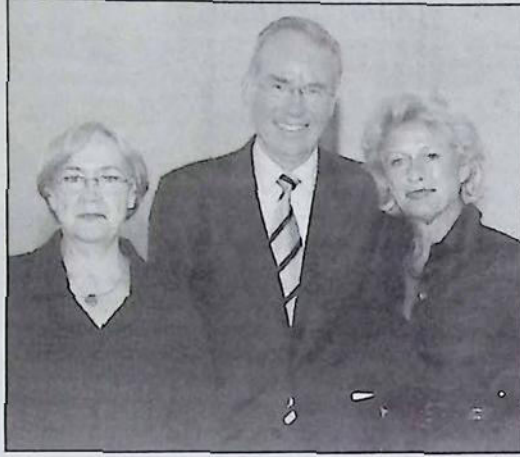
## KREIS BERGSTRASSE - ODENWALD ve ÇEVRESİ

**DOĞAN SUPERMARKT** 64625 Bensheim Berlinererring 47 . Tel: 06251-680781 **DEMİREL REISEN** 69483 Waldmichelbach . Ludwigstr. 40 . Tel: 06207-5186 veya 7719 **İBO MARKET** 69483 Waldmichelbach . Ludwigstr. 98 . Tel: 06207-5505 **GÜNAYDIN MARKET** 64739 H.-Odenwald Duzenbacherstr. 72 Tel: 06163/5600 **GÜNAYDIN MARKET** 61720 Michelstadt F. Eberstr. 18 Tel: 06061/4470 **ÄNDERUNGSSCH.ŞENKAL** 64720 Michelstadt . Neutorstr. 23 . Tel: 06061-72394 **FRÜCHTE OASE** Feinkost 64579 Gernsheim Magdalenenstr. 55 Tel: 06258-903132 **PASCHA DÖNER** 64646 Heppenheim Ernst-Schneiderstr. 3 Tel: 06252-68590 **DAMLA REISEN** 64646 Heppenheim . Lehrstr. 2-8 . Starkenberg Pasajı Tel: 06252-913976 **İVECAN TERZİ** İt 64646 Heppenheim Lehrstr. 26-28 . Tel: 06252-5298 **DIYAR Pızza** Donerhaus 64658 Furth-Odenwald Fahnenbacherstr. 2. Tel: 06253 - 930026 . **KESKİN MARKET** Bonsweierstr. 28 . 69509 Mörtenbach Tel: 06209-713681 .



## Darmstadt'ta şiirlerle süslü bir etkinlik

Darmstadt'ta yerleşik ve Havuz olarak internet ortamında tanınan bir sanal sanatçı girişiminin 1 yıl önce açtığı şiir yarışmasının ödül töreni, 2 günlük etkinlikle kutlanacak. Darmstadt Belediyesi Kültürel Çeşitlilik Dairesi'nin desteğinde düzenlenen bu şiir dolu organizasyon "Kasinotr. 3 .Literaturhaus(Kennedyhaus)" adresinde gerçekleşecek. 25 Ekim Cumartesi günü saat 13'te başlayacak olan etkinlikte Magdalena Fammiger'in resim ve fotoğraf çalışmaları ile Ulrike Bender'in atelye çalışmaları da sergilenecek. Cumartesi günü Hamburglu sanatçı Demir Gökgör de konuşulacak. 150 şiir ve şiir dostunun katıldığı bu yarışmada derece alan eserler açıklanacak ve ödüller verilecek. Şiir dolu etkinliklerin ikinci günü ise Divaneler müzik grubunun konseri de izlenecek. Bu etkinlikler ve Havuz Girişimi için geniş bilgi: Nida Öz - Tel: 06159-715195 . e-mail: oezuyapim@t-online.de. (Haber: Hamide Küçükler)



## Frankfurt - Goethe Enstitüsü 20 yaşında

Frankfurt Goethe Enstitüsü'nün kuruluşunun 20. yıl kutlaması bağlamında, adı Almanya Cumhurbaşkanlığı adayları arasında geçen Prof. Dr. Jutta Limbach bir konferans verdi. Anayasa Mahkemesi eski başkanlığından emekli olduktan sonra, Goethe Enstitüsü Merkez Başkanlığına getirilen Prof. Dr. Limbach, Frankfurt Ticaret ve Sanayi Odası'ndaki (IHK) konferansında "Almanya'nın Güncel Dış Kültürel Stratejileri" üzerinde durdu. Prof. Dr. Jutta Limbach üstteki fotoğrafta IHK Genel Müdürü Dr. Wolfgang Lindstaedt ve Frankfurt Anakent Belediye Başkanı Petra Roth ile birlikte görülüyor. Goethe Enstitüsü, toplam 128 yabancı ülkedeki temsilcilikleri ile Almanya'nın yurtdışındaki en büyük kültürel organizasyonu özelliği taşıyor. Bu enstitüler, Alman kültürü ve dilinin yaşamasını zemin hazırlayan projeleri yaşama geçiriyor. (Akın KÜLHANBEY)

Wüstenrot Türk Danışmanlarından

## A'dan Z'ye... komple hizmet



- Konut kredileri
- Banka kredisi
- Yapı tasarruf hesapları
- Özel emeklilik
- Hayat sigortası
- Araba sigortası
- Her türlü sigorta

Wüstenrot Türk Danışmanı'nız mesleğinin gereği, her gün "kredi", "tasarruf" ve "sigorta" konularıyla uğraştığı için size en sağlam, en doğru bilgileri - gereğinde evinize kadar gelerek - anadilinizde verir, durumunuza en uygun çözümleri önerir. Siz de danışın... Yararlanın!

**Bana Danışın  
Siz de Yararlanın!**

Wüstenrot Türk Danışmanınız



Dipl.- Ing.  
**Mehmet Kuşçu**  
Generalagent/ VOT  
Lautenschlägerstr. 23

**63450 HANAU**

Büro Tel: 06181/252512  
Mobil Tel: 0172/6664615  
Faks: 06181/21563

**wüstenrot**  
...güvenceniz

## ŞAFAK KÜCHENSTUDIO

*İhr Küchenspezialist*

Mutfak donanımında yıllanmış deneyim ve uzman kadromuzla tüm vatandaşlarımızın hizmetindeyiz.



Siemens, Bauknecht, AEG, Beko marka beyaz eşya ürünlerimiz, süper uygun fiyatlarla sizleri ayrıca bekliyor.

Arayın, gelin ve bizi yakından tanıyın. Fiyat ve kalite açısından farkımızı kendi gözlerinizle görün. Bizimle Türkçe konuşabilirsiniz.

**Römerstr. 7 . 63450 HANAU**

**Tel: 06181-23 451 . Faks: 25 70 12**





# IAA - 106 yıllık bir tarihe otomobille yolculuk

Frankfurt, 2003 yılının en hareketli günlerini 9-21 Eylül tarihleri arasında kısa adı IAA olan ve bugün binek araçları dalında dünyanın en büyük araba panayırı olarak anılan Uluslararası Otomobil Fuarı ile yaşadı. Geçtiğimiz ay 850 bin kişiyi ağırlayan Frankfurt, 60. kez düzenlenen bu dev panayırda dört dörtlük bir sınav verirken, 100'ü aşkın yeni otomobil inanılmaz bir şovla bu kentte adeta görücüye çıkmış gibiydi. IAA bu günlere elbette kolay gelmedi. Her ne kadar 60. kez düzenlenmiş olsa bile, Uluslararası Otomobil Fuarı'nın geçmişi tam 106 yıl öncesine kadar uzanıyor. Gelin isterseniz, bu yüzyıllık dinamizmin tozlu sayfalarından kesitleri birlikte aralayalım: Takvimlerin 1897 yılını gösterdiğinde Berlin'deki "Bristol Otel" salonunda küçük bir sergi açılıyor. Bu sergide günümüzde artık antika sayılabilecek, bir veya iki kişilik, birkaç dört tekerlekli aygıt, motorlu taşıt diye teşhir ediliyor. Yük taşımacılığı konusu ise, o zamanki mucitler için pek bildik kavram değil, zaten bu hizmet, klasik biçimde demiryolu üzerinden gerçekleşiyor. 1897-1911 yılları arasında, bir iki aksamı hariç, Berlin'de gerçekleşen bu sergi, 1. Dünya Savaşı ile birlikte önemli bir darbeye ma-

ev sahipliği yapıyor ve bu aslında bu sektörde özellikle araç motorları konusunda önemli yeniliklerin yaşandığı bir ortam oluyor. Onu izleyen yıllarda dünyaya egemen olan ekonomik kriz, ister istemez Almanya'daki bu uluslararası fuarı da olumsuz etkiliyor hatta 1929-30 yıllarında IAA-Uluslararası Otomobil Fuarı yasaklanıyor. Dünya krizi, Almanya'da giderek dışını gösteren Hitler faşist rejimi gibi etkenler, bu dev organizasyonu bir süre geri plana itiyor ancak bu süre içinde yine de Alman otomobil üreticileri, bugün dünyaya egemen olan olumlu imgelerinin temelini, o yıllarda içe dönük yoğun çalışma ve yeni buluşlar ile atmaya çalışıyor. İkinci Dünya Savaşı öncesinde son kez 1939 yılında, yani harbin patlamasına 6 ay kala Berlin'de yapılan fuar, o dönemdeki 40 yıllık geçmişi içinde rekor bir ziyaretçi sayısına ula-

şamını yitirmesi, Almanya'nın belini doğrultmasında ek bir gelişim zamanını zorunlu kılıyor.

İşin bir diğer ilginç yanı ise, savaş sonrası Almanya'da yeni bir düzen kurmaya çalışan ittifak güçleri, tabii ki ABD, - belki de ne olur ne olmaz kaygısıyla - veya kimbilir kendi ürünlerinin önünü kesmemek - düşüncesiyle, Alman sanayiine yılda sadece en fazla 40 bin otobüs veya yük taşıt üretmeyi öngören bir sanayi planını dayatıyor. Hatta motorun 150 beygir gücünden fazla olmaması, araziye uygun araç gibi Nazi dönemine özgü üretim anlayışının yasaklanması bu yeni dönemde dikkati çe-

kiyor. Hatta başka ülkelerin adını taşıyan yeni buluşların ülkeye ithal edilmesine bile çok uzun bir süre imkan tanınmıyor. İşte böyle bir koşullar zincirinde Alman otomobil sektörü, aslında bir "olmaz"ı başarıyor ve çok dar imkanlarla büyük bir enkazın ortasından bugünkü seviyeye kadar uzanabilen bir süreçte imza atıyor.

Ancak altı çizilmesi gereken bir noktada daha var, o da, savaş ve ortadaki enkazın, aslında Alman otomobil üretici dünyası açısından yenilenme ve daha modernize olması bağlamında iyi bir fırsat vermesidir. Bu arada 1946 yılında kurulan Alman Otomobil Üreticileri Birliği VDA, savaşın korkunç yıllarının yorgunluğunun hızla atılması üzerine, Otomobil Fuarı adıyla olmasa bile, Alman Ulusal Teknoloji Fuarı adıyla, 1950 yılından itibaren devam etmeye başlıyor. Mali Reform ve Almanya Federal Cumhuriyeti'nin kurulmasıyla birlikte, müttefik güçler tarafından konulan tüm sınırlamalar kalktıktan sonra, otomobil sanayiinin hızlı bir sürece girdiği gözleniyor ve bu meşakkatli süreç bugünün harika modellerin şovunun gerçekleştiği fuarlara kadar uzanıyor. 2 yıl önce 11 Eylül New York faciasıyla gölgelenen IAA'nın 60. kez yapılan bu yılki organizasyonu gerçekten görülmeye değer muhteşem bir olaydı. (Altan TALAY)



ruz kalmış. Ancak 1921 yılından itibaren kendini yeniden toparlayarak, savaşın küresel etkilerine rağmen en azından başlangıçta ulusal şirketler kendi ürünleri sergilenmiş. Arşiv kayıtları 1923 yılındaki 15. Uluslararası Otomobil Fuarı'nın ekonomik kriz ve yüksek enflasyonun gölgesinde geçtiğini yazıyor. O güne kadar sadece binek araçlarının sergilendiği otomobil fuarı, ilk kez 1925 yılında yük taşıtlarıyla da tanışıyor. Benz ve Daimler menşee ilk araçlar büyük ilgi görürken, sadece ticari amaçlı taşıtların sergilendiği ilk fuar ise 1927 yılına denk düşüyor. O dönemler Köln Belediye Başkanı olan Dr. Konrad Adenauer'in girişimiyle bu kent, yük taşıtları sergisine

şıyor ve 825 bin civarında uzman ve otomobil hastası, teknolojinin son yenilikleriyle tanışıyor. Bu arada unutmadan söylemek gerekirse, Hitler faşizminin devletçilik anlayışı gereği, savaş koşullarına uygun taşıt üretimi eğilimi, ister istemez Alman otomobil ve metal sektörünü yakında etkiliyor. Ancak bu üretimin hemen hepsi Hitler baskı rejimine karşı mücadele eden ittifak güçleri tarafından İkinci Dünya Savaşı'nda yerle bir ediliyor. Bu savaşın ruhsal yıkımından tutun da, yedek parça ve hammadde bulumundaki güçlükler, altyapının hasarlı olması ve hepsinden de önemlisi, bu işlere yön verecek uzman eleman sıkıntısı, çoğunun savaşta ya-



**Ihre Kfz-Werkstatt mit  
Mitten in NEU-ISENBURG**



**ERDOĞAN GmbH**

Luisenstr. 68,  
63263 Neu Isenburg  
Tel: 06102-26520  
Faks: 06102-26717

**Kfz Meisterbetrieb**

IAA-Otomobil Fuarı,  
yüzbinlerce insanı büyüleyerek  
geride kaldı artık. Burada tanıtılan  
o son model teknoloji harikalarına  
belki bugün sahip değilsiniz ve elinizdeki  
otomobille yetinmek zorunda olabilirsiniz.  
Kendinize çok güvenseniz bile, yaklaşan kış ay-  
larında yolda kalmak ve fazla üzölmek istemiyor-  
sanız, aracınızı bu işlerin uzmanına zamanında  
götürüp, kontrol ettirmenizi ısrarla öneriyoruz.